叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌmɔːnte'spæn]
MEMOIRS OF MADAME LA MARQUISE DE MONTESPAN
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜː'self]
Written by Herself
书面 经过 她自己

作者：她自己

['biːɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Being the Historic Memoirs of the Court of Louis XIV .
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[mə'sjɜːrz] ['dʒeləsi] . — [dɪ'pləʊməsi] . — [dɪ'skreʃn] . — [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]
Monsieur's Jealousy . — Diplomacy . — Discretion . — The Chevalier de
先生的 妒忌 . — 外交 . — 审慎 . — 这 骑士 德

先生的嫉妒。—外交。—自由裁量权。—骑士德

[lɔ'reɪnz] [rɪ'vendʒ] . — [ðə; ði] [kɪŋz] [sə'spiʃən] . — [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . — ['pʌblɪk]
Lorraine's Revenge . — The King's Suspicions . — His Indignation . — Public
洛林的 复仇 . — 这 国王学院 怀疑 . — 他的 愤慨 . — 民众

洛林的复仇——国王的怀疑——他的愤怒——公众

['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . — [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] .
Version of the Matter . — The Funeral Sermon .
版本 的 这 事情 . — 这 葬礼 讲道 .

事件版本——葬礼布道。

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wedlɒk] ,
After six months of wedlock ,
后 六 几个月 的 婚姻 ,

结婚六个月后，

[ˌhenri'etə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [druː] ['evri] [wʌnz]
Henrietta of England had become so beautiful that the King drew every one's
亨丽埃塔 的 英格兰 有 变得 所以 美丽的 那 这 国王 画 每一个 一个人的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
attention to this change ,
注意力 到 这 改变 ,

英格兰的亨利埃塔变得如此美丽，以至于国王特意让所有人注意到这一变化。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs]
as if he were not unmindful of the fact that he had given this
作为 如果 他 是 不是 漫不经心 的 这 事实 那 他 有 给定 这
['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'zɜvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][baɪ]
charming person to his brother instead of reserving her for himself by
迷人 人 到 他的 兄弟 反而 的 预订 她 为了 他自己 经过
['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
marrying her .
结婚 她 .

仿佛他丝毫没有意识到，他把这个迷人的姑娘给了他的兄弟，而不是娶她为妻，把她留给自己。

[bɪ'twiːn] ['kʌz(ə)nz]['dʒɜːmən] [ə'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] .
Between cousins german attentions are permissible .
之间 表兄弟姐妹 德语 注意 是 允许的 .

表亲之间给予德国式的关爱是允许的。

[ðə; ði] [kɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,
The Court , however ,
这 法庭 , 然而 ,

然而，法院

[wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'tenʃən] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]
was not slow to notice the attentions paid by the King to this young English
曾是 不是 慢的 到 注意 这 注意 有薪酬的 经过 这 国王 到 这 年轻的 英语
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

他很快就注意到国王对这位年轻的英国公主的关注。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] , ['həʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and Monsieur , wholly indifferent though he was as regarded his wife ,
和 先生 , 完全 冷漠 尽管 他 曾是 作为 认为 他的 妻子 ,

而先生，尽管他对妻子完全漠不关心，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'fendɪd] [ðeər'æt] .
deemed it a point of honour to appear offended thereat .
被认为 它 一个 观点 的 荣誉 到 出现 被冒犯了 那里 .

他认为在这件事上表现出愤慨是一种荣誉感。

['evə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,
Ever a slave to the laws of good breeding ,
曾经 一个 奴隶 到 这 法律 的 好的 选育 ,

始终受制于良好的教养规范，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn] ['kɜːbɪŋ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
the King showed much self - sacrifice in curbing this violent infatuation of his .
这 国王 显示 很多 自己 - 牺牲 在 路缘 这 暴力 痴情 的 他的 .

国王为了克制自己这种强烈的迷恋，表现出了极大的自我牺牲精神。

([ai][wɒz; wəz] [mə'dæmz] [meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .)
(I was Madame's maid of honour at the time .)
(我 曾是 夫人的 女佣 的 荣誉 在 这 时间 .)

（当时我是夫人的伴娘。）

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd]
As he contemplated a Dutch expedition , in which the help of England would
作为 他 思考 一个 荷兰语 远征 , 在 哪个 这 帮助 的 英格兰 会
[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
have counted for much ,
有 计数 为了 很多 ,

当他考虑发起一次荷兰远征时，英国的援助对这次远征至关重要。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
he resolved to send a negotiator to King Charles .
他 已解决 到 发送 一个 谈判者 到 国王 查尔斯 .

他决定派遣一名谈判代表前往与查理国王谈判。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [pet] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
The young Princess was her brother's pet ; it was upon her that
这 年轻的 公主 曾是 她 兄弟 宠物 ; 它 曾是 之上 她 那
[ðə; ði] [kɪŋz] [tʃɔɪs] [fel] .
the King's choice fell .
这 国王学院 选择 跌倒 .

这位年轻的公主是她哥哥的宠儿；国王最终选择了她。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
She crossed the Channel under the pretext of paying a flying visit to her
她 交叉 这 渠道 在下面 这 借口 的 付费 一个 飞行 访问 到 她
['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
native country and her brother ,
本国的 国家 和 她 兄弟 ,

她以回国探望祖国和哥哥为由，飞越了英吉利海峡。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
but , in reality , it was to treat of matters of the utmost importance .
但 , 在 现实 , 它 曾是 到 对待 的 事情 的 这 极致 重要性 .

但实际上，这是要处理极其重要的事情。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
Upon her return , Monsieur , the most curious and inquisitive of mortals ,
之上 她 返回 , 先生 , 这 最多 好奇的 和 好奇 的 凡人 ,
[im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
importuned her in a thousand ways ,
恳求 她 在 一个 千 方式 ,

她回来后，这位世上最爱刨根问底的先生，用尽各种方法纠缠她。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bəʊθ] ['feɪθf(ə)l]
seeking to discover her secret ; but she was a person both faithful
寻求 到 发现 她 秘密 ; 但 她 曾是 一个 人 两个都 忠实
[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .
and discreet .
和 慎重 .

试图揭开她的秘密；但她是一个既忠诚又谨慎的人。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊnli] [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
Of her interview and journey he got only such news as was already
的 她 面试 和 旅行 他 得到 仅有的 这样的 消息 作为 曾是 已经
['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊstɒp] .
published on the housetops .
已发布 在 这 屋顶 .

关于她的采访和旅程，他只得到了那些已经刊登在屋顶上的消息。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['retɪsns] [hiː; hi] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] ; [hiː; hi] ['grʌmbld] , [sʌlk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
At such reticence he took umbrage ; he grumbled , sulked , and would not
在 这样的 沉默寡言 他 采取 愤慨 ; 他 咕哝 , 生闷气 , 和 会 不是
[spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
speak to his wife .
说话 到 他的 妻子 .

妻子的沉默让他很不高兴；他抱怨、闷闷不乐，不愿和妻子说话。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɔː'reɪn] , [huː] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['lʌkləs] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz]
The Chevalier de Lorraine , who in that illustrious and luckless household was
这 骑士 德 洛林 , WHO 在 那 杰出 和 倒霉的 家庭 曾是
[ɒm'nɪpətənt] ,
omnipotent ,
无所不能 ,

洛林骑士，在这个显赫而又命运多舛的家族中拥有至高无上的权力，

[ɪn'sʌlt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] .
insulted the Princess in the most outrageous manner .
受辱 这 公主 在 这 最多 令人愤慨 方式 .

以极其无耻的方式侮辱了公主。

['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] ['deɪli] [slaɪt] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ʌn'beərəb(ə)l] , ['mædəm] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Finding such daily slights and affronts unbearable , Madame complained to the
寻找 这样的 日常的 轻蔑 和 侮辱 难以忍受 , 夫人 抱怨 到 这
[kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Kings of France and England ,
国王 的 法国 和 英格兰 ,

夫人觉得这种日常的轻蔑和侮辱令人无法忍受，于是向法国国王和英国国王申诉。

[huː] [bəʊθ]['eksaɪld][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
who both exiled the Chevalier .
WHO 两个都 放逐 这 骑士 .

他们都曾放逐过这位骑士。

[mə'sjɜː] [diː] [lɔː'reɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][mə'rel] , [wʌn][ɒv; əv]
Monsieur de Lorraine d'Armagnac , before leaving , gave instructions to Morel , one of
先生 德 洛林 - , 前 离开 , 给予 指示 到 羊肚菌 , 一 的
[mə'sjɜːrz] ['kɪtʃɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Monsieur's kitchen officials ,
先生的 厨房 官员 ,

洛林·德·阿马尼亚克先生临行前，嘱咐了他的一位厨房官员莫雷尔一些事情。

[tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
to poison the Princess ,
到 毒 这 公主 ,

毒害公主

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ['prɒmptli] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][baɪ] ['rʌbɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and this monster promptly executed the order by rubbing poison on her
和 这 怪物 及时 执行 这 命令 经过 擦 毒 在 她
['sɪlvə(r)]['gɒblət] .
silver goblet .
银 高脚杯 .

这个怪物立即执行了命令，将毒药涂抹在她的银杯上。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mə'dæmz] ['haʊshəʊld] , — [maɪ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ]
I no longer belonged to Madame's household , — my marriage had caused a
我 不 更长 属于 到 夫人的 家庭 , — 我的 婚姻 有 导致 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]['djuːtiz] ;
change in my duties ;
改变 在 我的 职责 ;

我不再属于夫人的府邸，——我的婚姻改变了我的职责；

[bʌt; bət]['evə(r)] ['fiːlɪŋ] [diːp] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,
but ever feeling deep attachment for this adorable princess ,
但 曾经 感觉 深的 依恋 为了 这 可爱的 公主 ,

但始终对这位可爱的公主怀有深深的依恋，

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [seɪnt] [klaʊd] [də'rektli] [nju:z] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
I hastened to Saint Cloud directly news reached me of her illness .
我 加快 到 圣 云 直接地 消息 达到 我 的 她 疾病 .

我一听到她生病的消息，就立即赶往圣克劳德。

[tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;
To my horror , I saw the sudden change which had come over her countenance ;
到 我的 恐怖 , 我 锯 这 突然 改变 哪个 有 来 超过 她 面容 ;

令我惊恐的是，我看到了她脸上突然发生的变化；

[hɜ:(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l]['ægəni] [dru:] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['kæləs] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her horrible agony drew tears from the most callous , and approaching her I kissed her hand ,
她 可怕 痛苦 画 眼泪 从 这 最多 冷酷 , 和 接近 她 我 亲吻 她 手 ,

她那可怕的痛苦让最冷酷无情的人也潸然泪下，我走上前去，吻了吻她的手。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] , [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
in spite of her confessor , who sought to constrain her to be silent .
在 尽管如此 的 她 忏悔者 , WHO 寻求 到 约束 她 到 是 沉默的 .

尽管她的神父试图让她保持沉默。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'pi:tɪdli] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .
She then repeatedly told me that she was dying from the effects of poison .
她 然后 反复 讲述 我 那 她 曾是 垂死 从 这 效果 的 毒 .

她随后反复告诉我，她中毒身亡了。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
This she also told the King , whom she perceived shed tears of consternation and distress .
这 她 还 讲述 这 国王 , 谁 她 感知 棚 眼泪 的 惊愕 和 痛苦 .

她也将此事告诉了国王，她觉得国王流下了惊恐和痛苦的眼泪。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [vɛə'sai] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ɪf] [ðɪs] [kraɪm] [ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ['hændiwɜ:k] ,
That evening , at Versailles , the King said to me , " If this crime is my brother's handiwork ,
那 晚上 , 在 凡尔赛 , 这 国王 说 到 我 , " 如果 这 犯罪 是 我的 兄弟 手工制品 ,

那天晚上在凡尔赛宫，国王对我说：“如果这起罪行是我哥哥所为，

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
his head shall fall on the scaffold .
他的 头 将 落下 在 这 脚手架 .

他的头颅将落在断头台上。

" [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [pru:f] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'rəʊsɪv] [sɔ:t] ,
" When the body was opened , proof of poison was obtained , and poison of the most corrosive sort ,
" 什么时候 这 身体 曾是 打开 , 证明 的 毒 曾是 获得 , 和 毒 的 这 最多 腐蚀性 种类 ,

“尸体被打开后，发现了中毒的证据，而且是腐蚀性最强的毒药。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ['ɪntuː] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl]
for the stomach was eaten into in three places , and there was general
为了 这 胃 曾是 吃 进入 在 三 地方 ， 和 那里 曾是 一般的
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
inflammation .
炎 .

因为胃部有三处被蛀蚀，并且全身发炎。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [səʊ] ['heɪnəs] [ə; eɪ]
The King summoned his brother , in order to force him to explain so heinous a
这 国王 被召唤 他的 兄弟 ， 在 命令 到 力量 他 到 解释 所以 令人发指的 一个
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

国王召见了他的兄弟，要逼他解释如此滔天罪行。

[ɒn] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːn] , [mə'sjɜː] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
On perceiving his mien , Monsieur became pale and confused .
在 感知 他的 面容 ， 先生 成为 苍白 和 使困惑 .

看到他的神情，先生脸色苍白，神情恍惚。

['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [sɒːd] [ɪn] [hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
Rushing upon him sword in hand , the King was for demolishing him on the
冲刺 之上 他 剑 在 手 ， 这 国王 曾是 为了 拆除 他 在 这
[spɒt] .
spot .
点 .

国王手持利剑冲向他，要当场将他斩杀。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] ,
The captain of the guard hastened thither ,
这 队长 的 这 警卫 加快 那里 ，

卫队长急忙赶往那里。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ]
and Monsieur swore by the Holy Ghost that he was guiltless of the death
和 先生 发誓 经过 这 圣 鬼 那 他 曾是 无罪 的 这 死亡
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [waɪf] .
of his dear wife .
的 他的 亲爱的 妻子 .

先生向上帝发誓，他与爱妻的死无关。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs] , [ɪf] ['gɪlti] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [hɪm]
Leaving him a prey to remorse , if guilty he were , the King commanded him
离开 他 一个 猎物 到 悔恨 ，如果 有罪的 他 是 ， 这 国王 命令 他
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
to withdraw ,
到 提取 ，

如果他真的有罪，国王命令他撤退，让他承受悔恨的煎熬。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɒlətəri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
and then shut himself up in his closet to prepare a consolatory message to
和 然后 关闭 他自己 向上 在 他的 壁橱 到 准备 一个 安慰 信息 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] .
the English Court .
这 英语 法庭 .

然后他把自己关在壁橱里，准备给英国宫廷写一封慰问信。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
According to the written statement , which was also published in the newspapers ,
根据 到 这 书面 陈述 , 哪个 曾是 还 已发布 在 这 报纸 ,

根据这份书面声明（该声明也已在报纸上刊登），

['mædəm] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['bɪliəs] ['kɒlɪk] .
Madame had been carried off by an attack of bilious colic .
夫人 有 到过 携带 离开 经过 一个 攻击 的 胆汁 绞痛 .

夫人因胆绞痛发作而去世。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [braib] [fɪ'zɪʃən] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [set] [ɒv; əv] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] ,
Five or six bribed physicians certified to that effect , and a lying set of depositions ,
五 或者 六 受贿 医生 认证 到 那 影响 , 和 一个 说谎 放 的 沉积物 ,

五六名受贿医生出具了证明此事的证词，以及一系列虚假的证词。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [fɔːmz] [seɪk] , [bɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
made for mere form's sake , bore out their statements in due course .
制成 为了 仅仅 表格的 清酒 , 钻孔 出去 他们的 声明 在 到期的 课程 .

仅仅为了形式而做出的决定，最终证实了他们的说法。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] [bɔ'suːeɪ] , [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ,
The Abbe de Bossuet , charged to preach the funeral sermon ,
这 阿贝 德 博絮埃 , 带电 到 布道 这 葬礼 讲道 ,

受命在葬礼上布道的博絮埃神父

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktərz] .
was apparently desirous of being as obliging as the doctors .
曾是 显然 渴望 的 存在 作为 乐于助人 作为 这 医生 .

他显然渴望像医生一样乐于助人。

[hɪz; ɪz] ['hɒməli] [led] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] ['fʊlsəm] [preɪz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] ,
His homily led off with such fulsome praise of Monsieur , that , from that day forward ,
他的 讲道 引领 离开 和 这样的 饱满 称赞 的 先生 , 那 , 从 那 天 向前 ,

他的讲道以对先生的极尽赞美开场，以至于从那天起，

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] , [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [vaɪl] ['sɪkəfænt] ,
he lost all his credit , and sensible people thereafter only looked upon him as a vile sycophant ,
他 丢失的 全部 他的 信用 , 和 明智的 人们 此后 仅有的 看起来 之上 他 作为 一个 卑鄙的 马屁精 ,

他彻底失去了信誉，此后所有明智的人都把他视为一个卑鄙的马屁精。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['diːlə(r)] [ɪn] ['flætəri] [ænd; ənd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
a mere dealer in flattery and fairy - tales .
一个 仅仅 经销商 在 奉承 和 仙女 - 故事 .

只不过是个只会奉承和编造童话故事的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['mædəm] [skæ'rɑːn] . — [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] . — [ðə; ði]
Madame Scarron . — Her Petition . — The
夫人 斯卡伦 . — 她 请愿 . — 这

斯卡伦夫人——她的请愿书——

[kɪŋz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . — [ʃiː; ʃi] [ɪz]
King's Aversion to Her . — She is
国王学院 厌恶 到 她 . — 她 是

国王对她的厌恶——她是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] . — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [θɪŋks] [ɒv; əv]
Presented to Madame de Montespan . — The Queen of Portugal Thinks of
呈现 到 夫人 德 蒙特斯潘 . — 这 女王 的 葡萄牙 思考 的

赠送给蒙特斯潘夫人。——葡萄牙女王的思考

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . — ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . — [ðə; ði] ['penʃ(ə)n]
Engaging Her . — Madame de Montespan Keeps Her Back . — The Pension
引人入胜 她 . — 夫人 德 蒙特斯潘 保持 她 后退 . — 这 养老金

引诱她——蒙特斯潘夫人阻止她——《寄宿公寓》

[kən'tɪnjuːd] . — [ðə; ði] [kɪŋz] ['greɪʃəsnəs] . — [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - .
Continued . — The King's Graciousness . — Rage of Mademoiselle d'Aumale .
持续 . — 这 国王学院 亲切 . — 愤怒 的 小姐 - .

续——国王的仁慈——奥玛尔小姐的愤怒。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['penʃnz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [siːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'maɪz] ,
As all the pensions granted by the Queen - mother had ceased at her demise ,
作为 全部 这 养老金 的确 经过 这 女王 - 母亲 有 停止 在 她 死亡 ,

由于女王母亲去世后，她授予的所有养老金都已终止，

[ðə; ði] ['penʃənəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] , [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəməri] ,
the pensioners began to solicit the ministers anew , and all the petitions , as is customary ,
这 退休人员 开始 到 征求 这 部长们 重新 , 和 全部 这 请愿书 , 作为 是 习惯 ,

退休人员再次开始向部长们请愿，所有请愿书都像往常一样，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
were sent direct to the King .
是 发送 直接的 到 这 国王 .

直接呈送给了国王。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,
One day his Majesty said to me , " Have you ever met in society a young widow ,
一 天 他的 威严 说 到 我 , " 有 你 曾经 遇见 在 社会 一个 年轻的 寡妇 ,

有一天，陛下对我说：“你在社交场合是否见过年轻的寡妇？”

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪk'striːmli] [ə'fektɪd] ?
said to be very pretty , but , at the same time , extremely affected ?
说 到 是 非常 漂亮的 , 但 , 在 这 相同的 时间 , 极其 做作的 ?

据说她长得非常漂亮，但同时又显得非常矫揉造作？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mædəm] [skæ'rɑːn] [ðæt] [ai] [ə'luːd] , [huː] , [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ,
It is to Madame Scarron that I allude , who , both before and after widowhood ,
它 是 到 夫人 斯卡伦 那 我 暗示 , WHO , 两个都 前 和 后 丧偶 ,

我指的是斯卡隆夫人，她无论是在丧偶之前还是之后，

[hæz; həz][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [mə'reɪ] .
has resided at the Marais .
有 居住地 在 这 玛莱区 .

曾居住在玛莱区。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mædəm] [skæ'rɑːn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt]
" I replied that Madame Scarron was an extremely pleasant person , and not
" 我 回复 那 夫人 斯卡伦 曾是 一个 极其 令人愉快的 人 , 和 不是
[æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] .
at all affected .
在 全部 做作的 .

我回答说，斯卡伦夫人是一位非常和蔼可亲的人，一点也不做作。

[ai][hæd; həd][met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] - - [ɔː(r)][ðə; ði] - - ,
I had met her at the Richelieus ' or the Albrets ' ,
我 有 遇见 她 在 这 - - 或者 这 - - ,

我是在里舍利厄家或阿尔布雷特家见过她的。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
where her charm of manner and agreeable wit had made her in
在哪里 她 魅力 的 方式 和 同意 有 有 制成 她 在
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'kwest] .
universal request .
普遍的 要求 .

她举止优雅，谈吐风趣，深受大家喜爱。

[ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] , [wɪtʃ] ,
I added a few words of recommendation concerning her petition , which ,
我 额外 一个 很少 字 的 推荐 有关 她 请愿 , 哪个 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [tɔːn] [ʌp] ,
unfortunately , had just been torn up ,
很遗憾 , 有 只是 到过 撕裂 向上 ,

我为她的请愿书补充了几句推荐语，可惜的是，那份请愿书刚刚被撕毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kɜːtli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ;
and the King curtly rejoined , " You surprise me , madame ;
和 这 国王 简短地 重新加入 , " 你 惊喜 我 , 夫人 ;

国王简短地回答说："夫人，您让我感到惊讶；

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [wʌn] .
the portrait I had given to me of her was a totally different one .
这 肖像 我 有 给定 到 我 的 她 曾是 一个 完全 不同的 一 .

别人给我的那幅她的画像和现在看到的完全不一样。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
" That same evening ,
" 那 相同的 晚上 ,

当天晚上，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] - [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
when the young Marquis d'Alincour spoke to me about this petition which had
什么时候 这 年轻的 侯爵 - 辐 到 我 关于 这 请愿 哪个 有
['nevə(r)] [əb'teɪnd] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,
never obtained any answer ,
绝不 获得 任何 回答 ,

年轻的阿林库尔侯爵向我谈起这份从未得到任何答复的请愿书时，

[ai] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['mædəm] [skæ'rɑːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
I requested him to go and see Madame Scarron as soon as possible ,
我 请求 他 到 去 和 看 夫人 斯卡伦 作为 很快 作为 可能的 ,

我要求他尽快去见斯卡隆夫人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
and tell her that , in her own interest , I should be pleased to
和 告诉 她 那 , 在 她 自己的 兴趣 , 我 应该 是 高兴 到
[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
receive her .
收到 她 .

并告诉她，为了她好，我应该乐意接待她。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
She lost no time in paying me a visit .
她 丢失的 不 时间 在 付费 我 一个 访问 .

她很快就来看望我了。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ə'taɪə(r)] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
Her black attire served only to heighten the astounding whiteness of
她 黑色的 服装 服务 仅有的 到 增高 这 惊人 白人 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
her complexion .
她 肤色 .

她一身黑衣，反而更衬托出她惊人的白皙肤色。

[ɪ'fjuːsɪvli] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [keɪs] , [ʃiː; ʃi]
Effusively thanking me for interesting myself in her most painful case , she
热情洋溢 谢谢 我 为了 有趣的 我 在 她 最多 痛苦 案件 , 她
['ædɪd] :
added :
额外 :

她热情洋溢地感谢我对她最痛苦的案件感兴趣，并补充道：

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ə'pærəntli] , [sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" There is , apparently , some obstacle against me .
" 那里 是 , 显然 , 一些 障碍 反对 我 .

“显然，我遇到了一些阻碍。”

[ai] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˌmemə'rændə] ; ['biːɪŋ] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] , [bəuθ]
I have presented two petitions and two memoranda ; being unsupported , both
我 有 呈现 二 请愿书 和 二 备忘录 ; 存在 不支持 , 两个都
[hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'ɑːnsəd] ,
have been left unanswered ,
有 到过 左边 未解答 ,

我已提交了两份请愿书和两份备忘录；但由于缺乏支持，均未得到答复。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zɒlv] , ['mædəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
and I have now just made the following resolve , madame , of which you will
和 我 有 现在 只是 制成 这 下列的 解决 , 夫人 , 的 哪个 你 将要
[nɒt] [ˌdɪsə'pruːv] .
not disapprove .
不是 不赞成 .

夫人，我现在已做出如下决定，您一定不会反对。

[em] . [skæ'rɑːn] , [ə'pærəntli] [wel] [ɒf] , [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
M . Scarron , apparently well off , had only a life interest in his property .
M . 斯卡伦 , 显然 出色地 离开 , 有 仅有的 一个 生活 兴趣 在 他的 财产 .

斯卡伦先生显然家境殷实，但他对自己的财产只有终身使用权。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [dets] [pruːvd] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Upon his death , his debts proved in excess of his capital , and I ,
之上 他的 死亡 , 他的 债务 已证实 在 过量的 的 他的 首都 , 和 我 ,

他去世后，他的债务超过了他的资产，而我，

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] , [peɪd] [ɒf]
deeming it my duty to respect his intentions and his memory , paid off
认为 它 我的 责任 到 尊重 他的 意图 和 他的 记忆 , 有薪酬的 离开
['evribɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

我认为尊重他的意愿和遗愿是我的责任，这对所有人都有好处。

[ænd; ənd] [left] [maɪ'self] ['nʌθɪŋ] .
and left myself nothing .
和 左边 我 没有什么 .

我什么也没给自己留下。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['mædəm] [lɑː] [prɪn'ses] [diː] [nə'mʊrz] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]
To - day , Madame la Princesse de Nemours wishes me to accompany her
到 - 天 , 夫人 拉 公主 德 内穆尔 愿望 我 到 陪伴 她
[tuː; tə] ['lɪzbən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sekrət(ə)ri] ,
to Lisbon as her secretary ,
到 里斯本 作为 她 秘书 ,

今天，内穆尔公主夫人希望我以秘书的身份陪同她前往里斯本。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
or rather as her friend .
或者 相当 作为 她 朋友 .

或者更确切地说，是作为她的朋友。

" ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪn'tendz] , [baɪ]
" Being about to acquire supreme power as a sovereign , she intends , by
" 存在 关于 到 获得 最高 力量 作为 一个 主权 , 她 意图 , 经过
[sʌm; səm][grænd] ['mærɪdʒ] ,
some grand marriage ,
一些 盛大 婚姻 ,

“她即将获得至高无上的君主权力，打算通过一场盛大的婚姻，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] . "
to keep me there , and then appoint me her lady - in - waiting . "
到 保持 我 那里 , 和 然后 委 我 她 女士 - 在 - 等待 . "

把我留在那里，然后任命我为她的侍女。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] ['eksaɪl] ?
" And you submit without a murmur to such appalling exile ?
" 和 你 提交 没有 一个 低语 到 这样的 令人震惊 流亡 ?

“你们竟然默默地接受了如此可怕的流放？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [skæ'rɑːn] .
" I said to Madame Scarron .
" 我 说 到 夫人 斯卡伦 .

我对斯卡伦夫人说。

" [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [jɔː'self] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
" Is such a pretty , charming person as yourself fitted for a Court of that kind ,
" 是 这样的 一个 漂亮的 , 迷人 人 作为 你自己 适配 为了 一个 法庭 的 那 种类 ,

"像您这样一位美丽迷人的女子，适合在那种宫廷里任职吗？"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ? "
and for such an odd sort of climate ? "
和 为了 这样的 一个 奇怪的 种类 的 气候 ? "

而这竟然是针对这种奇特的气候条件而言的？

" ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] ,
" Madame , I have sought to shut my eyes to many things ,
" 夫人 , 我 有 寻求 到 关闭 我的 眼睛 到 许多 事物 ,

夫人，我一直试图对许多事情视而不见，

['biːɪŋ] ['səʊlli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrəbli] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . "
being solely conscious of the horribly forlorn condition in which I find myself in my native country . "
存在 仅 有意识的 的 这 糟糕透了 绝望 状况 在 哪个 我 寻找 我 在 我的 本国的 国家 . "

我只意识到自己身处祖国的这种极其悲惨的境地。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] ['dɪstəns] ?
" Have you reckoned the distance ?
" 有 你 估计 这 距离 ?

你估算过距离了吗？

[dɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Did the Princess confess that she was
做过 这 公主 承认 那 她 曾是

公主是否承认了这一点

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
going to carry you off to the other end of the world ?
去 到 携带 你 离开 到 这 其他 结尾 的 这 世界 ?

要把你带到世界的另一端吗？

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]
For her city of
为了 她 城市 的

为了她所在的城市

['lɪzbən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['presipis] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] . "
Lisbon , surrounded by precipices , is more than three hundred leagues from Paris . "
里斯本 , 包围 经过 悬崖 , 是 更多的 比 三 百 联赛 从 巴黎 . "

里斯本四周环绕着悬崖峭壁，距离此处超过三百里格。

巴黎。"

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [ai] ['vɔiidʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hɪðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] . "
" At the age of three I voyaged to America , returning hither when I was eleven . "
" 在 这 年龄 的 三 我 航行 到 美国 , 返回 这里 什么时候 我 曾是 十一 . "

"我三岁时去了美国，十一岁时回到了这里。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv][səʊ]
" I am vexed with Mademoiselle d'Aumale for wanting to rob us of so
" 我 是 烦恼 和 小姐 - 为了 想要 到 抢 我们 的 所以
['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
charming a treasure .
迷人 一个 宝藏 .

"我非常生气，奥玛尔小姐竟然想夺走我们如此迷人的宝物。"

[bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi]['eni] [raɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
But has she any right to act in this way ?
但 有 她 任何 正确的 到 行为 在 这 方式 ?

但她有权这样做吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
Do you think her capable of contributing to your pleasure or your
做 你 思考 她 有能力的 的 贡献 到 你的 乐趣 或者 你的
['hæpinəs] ?
happiness ?
幸福 ?

你认为她有能力让你感到快乐或幸福吗?

[ðɪs] [jʌŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [haɪdz] [ə; eɪ]
This young Queen of Portugal , under the guise of good - humour , hides a
这 年轻的 女王 的 葡萄牙 , 在下面 这 伪装 的 好的 - 幽默 , 隐藏 一个
['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l] ['temprəmənt] .
violent and irascible temperament .
暴力 和 暴躁 气质 .

这位年轻的葡萄牙王后，表面上和蔼可亲，实则脾气暴躁易怒。

[ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] ; [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ni'glekt] [ænd; ənd]
I believe her to be thoroughly selfish ; suppose that she neglects and
我 相信 她 到 是 彻底 自私 ; 认为 那 她 疏忽 和
[dɪ'spaɪzɪz][juː; jʊ] ,
despises you ,
鄙视 你 ,

我认为她极其自私；假设她忽视你、轻视你，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prɑfɪtid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
after having profited by your company to while away the tedium of her
后 拥有 获利 经过 你的 公司 到 尽管 离开 这 乏味 的 她
['dʒɜːni] ?
journey ?
旅行 ?

在她利用贵公司提供的服务打发旅途中的无聊时光之后?

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
Take my word for it , madame , you had better stay here with us ;
拿 我的 单词 为了 它 , 夫人 , 你 有 更好的 停留 这里 和 我们 ;

夫人，相信我，您最好留在这里和我们在一起;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl][sə'saɪəti][bʌt; bət][ɪn] [frɑːns] , [nəʊ][wɪt][bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [wɜːld] ,
for there is no real society but in France , no wit but in our great world ,
为了 那里 是 不 真实的 社会 但 在 法国 , 不 有 但 在 我们的 伟大的 世界 ,

因为真正的社会只存在于法国，真正的智慧只存在于我们这个伟大的世界。

[nəʊ]['riːəl] ['hæpinəs] [bʌt; bət][ɪn]['pærɪs] .
no real happiness but in Paris .
不 真实的 幸福 但 在 巴黎 .

除了在巴黎，我找不到真正的幸福。

[drɔː] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pə'tɪʃn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Draw up another petition as quickly as possible , and send it to me .
画 向上 其他 请愿 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 发送 它 到 我 .

尽快拟定另一份请愿书，并发送给我。

[ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
I will present it myself ,
我 将要 展示 它 我 ,

我将亲自介绍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pliː] [ʃæl; ʃəl]
and to tell you this is tantamount to a promise that your plea shall
和 到 告诉 你 这 是 等同 到 一个 承诺 那 你的 恳求 将
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

告诉你这些就相当于承诺你的请求一定会成功。

" [[ˌmædəmwə'zel] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː] [nə'mʊrz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" [Mademoiselle d'Aumale , daughter of the Duc de Nemours , of the House of
" [小姐 - , 女儿 的 这 杜克 德 内穆尔 , 的 这 房子 的
[sə'vɒɪ] .
Savoy .
萨沃伊 .

萨伏依王朝的内穆尔公爵之女奥玛尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] , ['plez(ə)nt] - ['mænəd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .
She was a blonde , pleasant - mannered enough , but short of stature .
她 曾是 一个 金发 , 令人愉快的 - 有礼貌的 足够的 , 但 短的 的 身材 .

她金发碧眼，举止得体，但个子不高。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ;
Her head was too big for her body ;
她 头 曾是 也 大的 为了 她 身体 ;

她的头太大，与她的身体不成比例；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsiz] [ænd; ənd] [kuːz] [deɪ'tɑː] .
and this head of hers was full of conspiracies and coups d'etat .
和 这 头 的 她的 曾是 满的 的 阴谋论 和 政变 d'etat .

而她脑子里全是阴谋和政变。

[ʃiː; ʃi] [di'θrəun] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
She dethroned her husband in order to marry his brother . — EDITOR'S NOTE .]
她 被废黜 她 丈夫 在 命令 到 结婚 他的 兄弟 . — 编辑的 笔记 .]

她废黜了丈夫，嫁给了他的兄弟。——编者注

[ˌmædəmwə'zel] - , [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Mademoiselle d'Aubigne , all flushed with emotion ,
小姐 - , 全部 酡 和 情感 ,

奥比涅小姐，满脸通红，激动不已。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['eləkwəns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
assured me of her gratitude with the ingenuous eloquence peculiar to
保证 我 的 她 感激 和 这 天真无邪 口才 奇特 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她用她特有的那种天真烂漫的口才向我表达了她的感激之情。

[wiː; wi] [ɪm'breɪst] [æz; əz] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːl'brɛt] [set] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
We embraced as two friends of the Albret set should do , and three days later ,
我们 拥抱 作为 二 朋友们 的 这 阿尔布雷特 放 应该 做 , 和 三 天 之后 ,

我们像阿尔布雷特圈子里的两位朋友那样拥抱在一起，三天后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [njuː] [pə'tɪʃn] , [nɒt] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [skæ'rɑːn] ,
the King received a new petition , not signed with the name of Scarron ,
这 国王 已收到 一个 新的 请愿 , 不是 签名 和 这 姓名 的 斯卡伦 ,

国王收到了一份新的请愿书，上面没有斯卡伦的名字。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] - .
but with that of D'Aubigne .
但 和 那 的 - .

但与达比涅的风格相似。

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ['grɑːntɪd] [θriː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
The pension of two thousand francs , granted three years before her death by the Queen - mother , was renewed .
这 养老金 的 二 千 法郎 , 的确 三 年 前 她 死亡 经过 这 女王 - 母亲 , 曾是 更新 .

王太后在她去世前三年授予她的两千法郎养老金得以续期。

['mædəm] [skæ'rɑːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ,
Madame Scarron had the honour of making her courtesy to the King , who thought her handsome ,
夫人 斯卡伦 有 这 荣誉 的 制作 她 礼貌 到 这 国王 , WHO 想法 她 英俊的 ,

斯卡伦夫人有幸觐见国王，国王认为她容貌俊美。

[bʌt; bət] [greɪv] [ɪn] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
but grave in demeanour , and in a loud , clear voice , he said to her ,
但 严重 在 风度 , 和 在 一个 大声 , 清除 嗓音 , 他 说 到 她 ,

但他神情严肃，用洪亮清晰的声音对她说：

" ['mædəm] , [ai] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [ai] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" Madame , I kept you waiting ; I was jealous of your friends .
" 夫人 , 我 保留 你 等待 ; 我 曾是 嫉妒的 的 你的 朋友们 .

“夫人，我让您久等了；我嫉妒您的朋友们。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [njuː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,
" The Queen of Portugal knew that I had deprived her of her secretary ,
" 这 女王 的 葡萄牙 知道 那 我 有 被剥夺的 她 的 她 秘书 ,

“葡萄牙女王知道我让她失去了秘书，

['feləʊ] - ['gɒsɪp] , ['riːdə(r)] , ['spæniʃ] ['tiːtʃə(r)] , [ˌstjuːə'des] , [ˌkɒnfɪ'dænt] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
fellow - gossip , reader , Spanish teacher , stewardess , confidante , and lady - in - waiting .
同伴 - 闲话 , 读者 , 西班牙语 老师 , 空中小姐 , 知己 , 和 女士 - 在 - 等待 .

爱八卦的朋友、读者、西班牙语老师、空姐、知己、侍女。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
She wrote to me complaining about this ,
她 写道 到 我 抱怨 关于 这 ，

她写信给我抱怨这件事，

[ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] ,
and on taking leave of the King to go and reign in Portugal ,
和 在 采取 离开 的 这 国王 到 去 和 在位 在 葡萄牙 ，

他告别国王，前往葡萄牙统治。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fɔːst] [eə(r)][ɒv; əv] ['reɪləri] :
she said , with rather a forced air of raillery :
她 说 ， 和 相当 一个 强制 空气 的 玩笑 ：

她带着一种略显刻意的嘲讽语气说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
" I shall hate you as long as I live ,
" 我 将 恨 你 作为 长的 作为 我 居住 ，

“我将终生恨你。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ]
and if ever you do me the honour of paying me a visit some day
和 如果 曾经 你 做 我 这 荣誉 的 付费 我 一个 访问 一些 天
[æt; ət] ['lɪzbən] ,
at Lisbon ,
在 里斯本 ，

如果您有幸某天来里斯本拜访我，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .
I'll have you burned for your pains .
患病的 有 你 烧伤 为了 你的 疼痛 .

我会让你为你的所作所为付出代价。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəlz] ,
" Then she wanted to embrace me , as if we were equals ,
" 然后 她 通缉 到 拥抱 我 ， 作为 如果 我们 是 等于 ，

然后她想拥抱我，仿佛我们是平等的一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['deprəkeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][frɒm; frəm] [rɪ'spekt] .
but this I deprecated as much from aversion as from respect .
但 这 我 已弃用 作为 很多 从 厌恶 作为 从 尊重 .

但我对这种做法既出于厌恶，也出于尊重。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[lɑː] [fɑːn'teɪn] . — [bwɑː'ləu] . — [ˌmɒl'jɛr] . — [kɔːr'neɪl] . — ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - [es] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
La Fontaine . — Boileau . — Moliere . — Corneille . — Louis XIV . ' s Opinion of
拉 方丹 . — 博伊洛 . — 莫里哀 . — 科内耶 . — 路易斯 十四 . - s 观点 的

拉封丹。—布瓦洛。—莫里哀。—高乃依。—路易十四的观点

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Each of Them .
每个 的 他们 .

他们每一个人。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['stʌdiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪ'septə(r)] , - , [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [sɔːt] ,
The King's studies with his preceptor , Perefixe , had been of only a superficial sort ,
这 国王学院 研究 和 他的 导师 , - , 有 到过 的 仅有的 一个 浅 种类 ,

国王跟随他的老师佩雷菲克斯学习，只是浅尝辄止。

[æz; əz] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
as , in accordance with the express order of the Queen - mother ,
作为 , 在 根据 和 这 表达 命令 的 这 女王 - 母亲 ,

根据王太后的明确命令，

[ðɪs] ['prelət] [hæd; həd] [biːn] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] ['biːɪŋ] ,
this prelate had been mainly concerned about the health of his pupil , the Queen being ,
这 主教 有 到过 主要 担心的 关于 这 健康 的 他的 瞳孔 , 这 女王 存在 ,

这位主教主要关心的是他的学生——女王的健康。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
above all , desirous that he should have a good constitution .
多于 全部 , 渴望 那 他 应该 有 一个 好的 宪法 .

最重要的是，希望他拥有良好的体质。

" [ðə; ði] [rest] ['kʌmz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
" The rest comes easily enough ,
" 这 休息 来 容易地 足够的 ,

剩下的就很容易了，

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [hæv; həv] [bʌt; bət] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
if a prince have but nobility of soul and a sense of duty ,
如果 一个 王子 有 但 贵族 的 灵魂 和 一个 感觉 的 责任 ,

如果一位君主拥有高尚的品格和强烈的责任感，

" [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" as the Queen often used to say .
" 作为 这 女王 经常 用过的 到 说 .

正如女王常说的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [truː] .
Her words came true .
她 字 来了 真的 .

她的预言成真了。

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] ['sevrəl] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənts] .
I came across several Spanish and Italian books in the library of the little apartments .
我 来了 穿过 一些 西班牙语 和 意大利语 图书 在 这 图书馆 的 这 小的 公寓 .

我在小公寓的图书馆里发现了几本西班牙语和意大利语的书籍。

[ðə; ði] " ['pɑːstə(r)] ['faɪdəʊ] , "
The " Pastor Fido , "
这 " 牧师 菲多 , "

“菲多牧师”

" [ə'mɪntə] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌdʒerʊ'sɑːləmeɪ] , " [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Aminta , " and the " Gerusalemme , " seemed to me ,
" 阿明塔 , " 和 这 " 耶路撒冷 , " 似乎 到 我 ,

“阿明塔”和“耶路撒冷”在我看来，

[æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɜːks] .
at first , to be the favourite works .
在 第一的 , 到 是 这 最喜欢的 作品 .

起初，它们都是最受欢迎的作品。

[ðen] [keɪm] - ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [mɑː'lɜːrb] [ænd; ənd][diː]['bælzæk] , [ðə; ði] ['febl]
Then came Voiture's letters , the writings of Malherbe and De Balzac , the Fables
然后 来了 - 信件 , 这 著作 的 马尔赫布 和 德 巴尔扎克 , 这 寓言

[ɒv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪn] ,
of La Fontaine ,
的 拉 方丹 ,

然后是沃图尔的信件、马尔赫布和德·巴尔扎克的作品、拉封丹的寓言，

[ðə; ði]['sætaiəz][ɒv; əv][bwɑː'ləu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] .
the Satires of Boileau , and the delightful comedies of Moliere .
这 讽刺作品 的 博伊洛 , 和 这 愉快 喜剧 的 莫里哀 .

布瓦洛的讽刺剧和莫里哀的精彩喜剧。

[kɔrniːlz] ['trædʒədi] [hæd; həd] [biːn] [riːd] , [bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] .
Corneille's tragedies had been read , but not often .
科内耶的 悲剧 有 到过 读 , 但 不是 经常 .

科内耶的悲剧作品曾被人读过，但并不常见。

[ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːt] ,
Until I came to Court ,
直到 我 来了 到 法庭 ,

直到我来到法庭，

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [kɔːr'neɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trædʒɪk]['dræmətɪst][ɪn][ðə; ði]
I had always looked upon Corneille as the greatest tragic dramatist in the
我 有 总是 看起来 之上 科内耶 作为 这 最 悲惨 剧作家 在 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我一直认为科内耶是世界上最伟大的悲剧作家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
and as the foremost of our poets and men of letters .
和 作为 这 首先 的 我们的 诗人 和 男人 的 信件 .

以及我们最杰出的诗人和文人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['erə(r)] .
The King saved me from this error .
这 国王 已保存 我 从 这 错误 .

国王让我免于犯下这个错误。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌmbələs] [fɔːlts] [ɒv; əv] [staɪl] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt]
Book in hand , he pointed out to me numberless faults of style , incoherent
书 在 手 , 他 尖 出去 到 我 无数 故障 的 风格 , 语无伦次

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['ɪmɪdʒəri] ,
and fantastic imagery ,
和 极好的 图像 ,

他手里拿着书，向我指出书中无数的文风缺陷、不连贯且离奇的意象。

['sentɪmənt] [ə'laɪk] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
sentiment alike exaggerated and a thousand leagues removed from nature .
情绪 同样 夸张的 和 一个 千 联赛 已移除 从 自然 .

情感既夸张又脱离现实。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'sidə] , [pjeə] [kɔːr'neɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd][ɪn'θjuːziæst]
He considered , and still considers , Pierre Corneille to be a blind enthusiast
他 经过考虑的 , 和 仍然 考虑 , 皮埃尔 科内耶 到 是 一个 瞎的 爱好者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
of the ancients ,
的 这 古代人 ,

他认为，而且现在仍然认为，皮埃尔·高乃依是古代文化的盲目爱好者。

[huːm] [wiː; wi] [diːm] [greɪt] [sɪns] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
whom we deem great since we do not know them .
谁 我们 认为 伟大的 自从 我们 做 不是 知道 他们 .

我们因为不了解他们而认为他们伟大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In his eyes ,
在 他的 眼睛 ,

在他眼中，

[ðɪs] [dɪ'klæmətəri] ['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mɔː(r)][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən]
this declamatory poet was a republican more by virtue of his head than
这 慷慨激昂的 诗人 曾是 一个 共和党人 更多的 经过 美德 的 他的 头 比
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
his heart or his intention ,
他的 心 或者 他的 意图 ,

这位雄辩的诗人之所以成为共和主义者，更多是出于他的理性而非情感或意图。

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][mɔː(r)] [kə'prɪʃəs] [ðæn; ðən][mə'rəʊs] , [huː] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz]
— one of those men more capricious than morose , who cannot reconcile themselves
— 一 的 那些 男人 更多的 任性 比 忧郁 , WHO 不能 调和 他们自己
[tuː; tə] [wɒt] [ɪg'zɪsts] ,
to what exists ,
到 什么 存在 ,

——他属于那种喜怒无常而非忧郁的人，无法接受现实。

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ['baɪgɒn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
and prefer to fall back upon bygone generations ,
和 更喜欢 到 落下 后退 之上 逝去的 几代人 ,

更倾向于沿用过去的传统，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['frendli] [fəʊk] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
not knowing how to live like friendly folk among their contemporaries .
不是 会心 如何 到 居住 喜欢 友好的 民间 之中 他们的 同时代人 .

不知道如何像友善的人一样与同龄人相处。

[hiː; hi] [laɪkt] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ['betə(r)] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['nætʃrəlnəs] ,
He liked La Fontaine better , by reason of his extreme naturalness ,
他 喜欢 拉 方丹 更好的 , 经过 原因 的 他的 极端 自然 ,

他更喜欢拉封丹，因为拉封丹的风格极其自然。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʒə'ɔθ] ['traɪəl] [pruːvd] ['peɪnf(ə)l]
but his unbecoming conduct at the time of the Fouquet trial proved painful
但 他的 不体面 执行 在 这 时间 的 这 富凯 审判 已证实 痛苦
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to his Majesty ,
到 他的 威严 ,

但他在富凯审判期间的不当行为令陛下感到痛苦。

[huː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] : " . . . .
who considered the following verses passing strange : " . . . .
WHO 经过考虑的 这 下列的 诗句 通过 奇怪的 : " . . . .

他们认为以下诗句十分奇怪:”。

[trʌst] [nɒt][ɪn] [kɪŋz] [ðeə(r)]['feɪvə(r)][ɪz][bʌt; bət] ['slɪpəri] ; [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [wʌn] [dɪə(r)] ,

Trust not in kings Their favour is but slippery ; worse than that , It costs one dear ,

相信 不是 在 国王 他们的 偏爱 是 但 滑 ; 更糟 比 那 , 它 成本 一 亲爱的 ,

不要信赖君王，他们的恩宠转瞬即逝；更糟糕的是，它会让你付出惨痛的代价。

[ænd; ənd]['erə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [fʊl] [ɒft] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [weɪk] . "

and errors such as these Full oft bring shame and scandal in their wake . "

和 错误 这样的 作为 这些 满的 经常 带来 耻辱 和 丑闻 在 他们的 唤醒 . "

而诸如此类的错误往往会带来耻辱和丑闻。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ˌmɒl'jer] ! " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; " [ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːtɪfɪs] ,

" Long live Moliere ! " added his Majesty ; " there you have talent without artifice ,

" 长的 居住 莫里哀 ! " 额外 他的 威严 ; " 那里 你 有 天赋 没有 技巧 ,

"莫里哀万岁！"陛下补充道，"这才是真正的才华，没有丝毫矫揉造作。"

['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['ræpsədi] , ['sætaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] , ['plezntri] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æpt] , [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

poetry without rhapsody , satire without bitterness , pleasantry that is always apt , great knowledge of the human heart ,

诗 没有 狂想曲 , 讽刺 没有 苦味 , 玩笑 那 是 总是 易于 , 伟大的 知识 的 这 人类 心 ,

没有狂想曲的诗歌，没有苦涩的讽刺，永远恰当的幽默，对人心的深刻洞察。

[ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['reɪləri] [ðæt] [jet] [ɪz][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and perpetual raillery that yet is not devoid of delicacy and compassion .

和 永久 玩笑 那 然而 是 不是 缺乏 的 美味 和 同情 .

以及永无休止的嘲讽，但其中也不乏细腻和同情。

[ˌmɒl'jer] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

Moliere is a most charming man in every respect ;

莫里哀 是 一个 最多 迷人 男人 在 每一个 尊重 ;

莫里哀在各方面都是一位极具魅力的人；

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,

I gave him a few hints for his ' Tartuffe ,

我 给予 他 一个 很少 提示 为了 他的 - 伪君子 ,

我给了他一些关于他创作《伪君子》的提示，

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ,

' and such is his gratitude that he wants to make out that ,

- 和 这样的 是 他的 感激 那 他 想要 到 制作 出去 那 ,

而他如此感激，以至于他想表明：

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['mɑːstəpiːs] . "

without me , he would never have written that masterpiece . "

没有 我 , 他 会 绝不 有 书面 那 杰作 . "

如果没有我，他永远也写不出那部杰作。

" [juː; jʊ] [helpt] [hɪm] , ['saɪə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [aɪ'dɪə] ;

" You helped him , Sire , to produce it , and above all things , to carry out his main idea ;

" 你 帮助 他 , 父系 , 到 生产 它 , 和 多于 全部 事物 , 到 携带 出去 他的 主要的 主意 ;

"陛下，您帮助他完成了这项工作，更重要的是，您帮助他实现了他的主要想法；

[ænd; ənd] [ˌmɒl'jɛr] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][maɪnd] [friː] [frɒm; frəm]['erə(r)] ,
and Moliere is right in thinking that , without a mind free from error ,
和 莫里哀 是 正确的 在 思维 那 ， 没有 一个 头脑 自由的 从 错误 ，

莫里哀的观点是正确的，如果没有一个不会犯错的头脑，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [jɔːz] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] . "
such as is yours , his masterpiece would never have been created . "
这样的 作为 是 你的 ， 他的 杰作 会 绝不 有 到过 创建 . "

就像你的作品一样，他的杰作永远不会诞生。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" It struck me , " continued the King ,
" 它 击 我 ， " 持续 这 国王 ，

“我突然意识到，”国王继续说道，

" [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəbæləns] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]
" that some such thing was indispensable as a counterbalance in the vast
" 那 一些 这样的 事物 曾是 必不可少 作为 一个 抗衡 在 这 广阔的
[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənmənt] ,
machinery of my government ,
机械 的 我的 政府 ，

“我认为，在我的政府庞大机器中，某种这样的事物是必不可少的，它可以起到制衡作用。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] , [nɒt][ɒv; əv] [tɑːr'tʌfs] , [bʌt; bət]
and I shall ever be the friend and supporter , not of Tartuffes , but
和 我 将 曾经 是 这 朋友 和 支持者 ， 不是 的 达尔杜弗 ， 但
[ɒv; əv][ðə; ði] - [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,
of the ' Tartuffe ,
的 这 - 伪君子 ，

我将永远是“伪君子”的朋友和支持者，而不是达尔杜弗斯的朋友和支持者。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] . "
' as long as I live . "
- 作为 长的 作为 我 居住 . "

“只要我活着。”

" [ænd; ənd][bwɑː'ləu] , ['saɪə(r)] ?
" And Boileau , Sire ?
" 和 博伊洛 ， 父系 ？

“还有博伊洛，陛下？”

" [ai] [kən'tɪnjuːd] ; " [wɒt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feivərits] [dʌz] [hiː; hi] [fɪl] ? "
" I continued ; " what place among your favourites does he fill ? "
" 我 持续 ； " 什么 地方 之中 你的 收藏夹 做 他 充满 ？ "

我接着说：“他在你最喜欢的人当中排第几位？”

" [ai] [laɪk] [bwɑː'ləu] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [skɜːdʒ] ,
" I like Boileau , " replied the prince , " as a necessary scourge ,
" 我 喜欢 博伊洛 ， " 回复 这 王子 ， " 作为 一个 必要的 祸害 ，

“我喜欢布瓦洛，”王子回答说，“他是一个必要的鞭笞者。”

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][pɪt] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɒv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['ɔːθəz] .
which one can pit against the bad taste of second - rate authors .
哪个 一 能 坑 反对 这 坏的 品尝 的 第二 - 速度 作者 .

这可以与二流作家的糟糕品味相提并论。

[hɪz; ɪz]['sætaiəz] , [ɒv; əv] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] , [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [duː; də]
His satires , of too personal , a nature , and consequently iniquitous , do
他的 讽刺作品 ， 的 也 个人的 ， 一个 自然 ， 和 最后 不义的 ， 做
[nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] .
not please me .
不是 请 我 .

他的讽刺作品过于个人化，因而带有不公正的意味，我并不喜欢。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'mend] [ðɪs] .
He knows it , and , despite himself , he will amend this .
他 知道 它 , 和 , 尽管 他自己 , 他 将要 修正 这 .

他知道这一点，而且，尽管他自己不愿意，但他会改正这一点。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][æn; ən] - [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɒrəs] .
He is at work upon an ' Ars Poetica , ' after the manner of Horace .
他 是 在 工作 之上 一个 - 阿尔斯 诗意 , - 后 这 方式 的 贺拉斯 .

他正在创作一部仿贺拉斯风格的《诗艺》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt]
The little that he has read to me of this poem leads me to expect that
这 小的 那 他 有 读 到 我 的 这 诗 线索 我 到 预计 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
it will be an important work .
它 将要 是 一个 重要的 工作 .

他给我读了这首诗的一小部分，让我觉得它应该是一部重要的作品。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
The French language will continue to perfect itself by the help of literature
这 法语 语言 将要 继续 到 完美的 本身 经过 这 帮助 的 文学
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

法语将在像这样的文学作品的帮助下不断完善自身。

[ænd; ənd][bwɑː'ləu] , ['kruːəl] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,
and Boileau , cruel though he be ,
和 博伊洛 , 残忍的 尽管 他 是 ,

而布瓦洛，尽管他很残酷，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [ə'pɒn][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
is going to confer a great benefit upon all those who have to do with
是 去 到 授予 一个 伟大的 益处 之上 全部 那些 WHO 有 到 做 和
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

这将给所有与文字打交道的人带来巨大的好处。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

[bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - . — ['mædəm] [skæ'rɑːn][æz; əz] ['gʌvənəs] . — [ðə; ði] [kɪŋz]
Birth of the Comte de Vegin . — Madame Scarron as Governess . — The King's
出生 的 这 孔特 德 - . — 夫人 斯卡伦 作为 家庭教师 . — 这 国王学院

维根伯爵的诞生——斯卡伦夫人担任家庭教师——国王的

[kən'tɪnjuːd] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . — [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] . — ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
Continued Dislike of Her . — Birth of the Duc du Maine . — Marriage of
持续 不喜欢 的 她 . — 出生 的 这 杜克 杜 缅因州 . — 婚姻 的
[ðə; ði]
the
这

对她的持续厌恶——缅因公爵的出生——婚姻

[nʌn] .
Nun .
尼姑 .

尼姑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['evə(r)][mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
The King became ever more attached to me personally , as also to the
这 国王 成为 曾经 更多的 随附的 到 我 亲自 ， 作为 还 到 这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][maɪ] ['temprəmənt] .
peculiarities of my temperament .
特殊性 的 我的 气质 .

国王越来越喜欢我这个人，也越来越能理解我的性格特点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][lɑː] - [tuː]
He had witnessed with satisfaction the birth of Madame de la Valliere's two
他 有 目击者 和 满意 这 出生 的 夫人 德 拉 - 二
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

他欣慰地见证了德拉瓦利埃夫人两个孩子的出生。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
and I thought that he would have the same affection for mine .
和 我 想法 那 他 会 有 这 相同的 感情 为了 矿 .

我以为他也会像我一样喜欢他。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But I was wrong .
但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [maɪ]
It was with feelings of trepidation and alarm that he contemplated my
它 曾是 和 情怀 的 忐忑不安 和 警报 那 他 思考 我的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [kən'faɪnmənt] .
approaching confinement .
接近 监禁 .

他怀着忐忑不安的心情想到我即将被囚禁。

[hæd; həd][ai]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Had I given birth to a daughter , I am perfectly certain that , in his eyes ,
有 我 给定 出生 到 一个 女儿 ， 我 是 完美 肯定 那 ， 在 他的 眼睛 ，

如果我生的是个女儿，我完全可以肯定，在他眼里，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
I should have been done for .
我 应该 有 到过 完毕 为了 .

我本该被彻底处决的。

[ai] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [kɒŋt] [diː] - , [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hænd] [ə'fekʃənətli] ,
I gave birth to the first Comte de Vegin , and , grasping my hand affectionately ,
我 给予 出生 到 这 第一的 孔特 德 - ， 和 ， 抓握 我的 手 亲切地 ，

我生下了第一位维根伯爵，他深情地握着我的手，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , ['mædəm] ; ['prez(ə)nt] ['prɪnsɪz] [tuː; tə]
the King said to me , " Be of good courage , madame ; present princes to
这 国王 说 到 我 ， " 是 的 好的 勇气 ， 夫人 ； 展示 王子们 到
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the Crown ,
这 王冠 ，

国王对我说：“夫人，要鼓起勇气；向王室呈献王子们，

[ænd; ənd][let] [ðəʊz] [biː; bi][sk'ændəlˌaɪzd] [huː] [wɪl] !
and let those be scandalised who will !
和 让 那些 是 丑闻 WHO 将要 ！

让那些对此感到愤慨的人去吧！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" A few moments later he came back , and gave me a million for my
" 一个 很少 时刻 之后 他 来了 后退 , 和 给予 我 一个 百万 为了 我的
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

"过了一会儿，他回来了，给了我一百万美元作为我的开销。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['mjuːtʃuəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] ['ɪnfənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was , however , mutually arranged that the newborn Infant should be
它 曾是 , 然而 , 相互 安排 那 这 新生 婴儿 应该 是
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['leɪtə(r)] [ɒn] ,
recognised later on ,
已确认 之后 在 ,

然而，双方约定，新生儿的身份将在稍后予以确认。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]
and that , for the time being , I was to have him brought up in
和 那 , 为了 这 时间 存在 , 我 曾是 到 有 他 带来 向上 在
['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
secrecy and mystery .
保密 和 神秘 .

而就目前而言，我要让他秘密地、神秘地长大。

[wen] [di'sweid] ['mædəm] [skæ'rɑːn] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lɪzbən] ,
When dissuading Madame Scarron from undertaking a journey to Lisbon ,
什么时候 劝阻 夫人 斯卡伦 从 承诺 一个 旅行 到 里斯本 ,

在劝阻斯卡隆夫人不要前往里斯本时，

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [endz] [ɪn] [vjuː] .
I had my own private ends in view .
我 有 我的 自己的 私人的 结束 在 看法 .

我当时只考虑自己的私利。

[ai] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
I considered her peculiarly fitted to superintend the education of the King's
我 经过考虑的 她 奇特地 适配 到 督 这 教育 的 这 国王学院
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我认为她特别适合负责国王子女的教育。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð] [sək'ses] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and to maintain with success the air of mysterious reserve which for a
和 到 维持 和 成功 这 空气 的 神秘 预订 哪个 为了 一个
[waɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
while was indispensable to me .
尽管 曾是 必不可少 到 我 .

并且成功地保持了神秘矜持的姿态，这在一段时间内对我来说是必不可少的。

[ai] [di'pjuːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [em] . [diː] [vɪvən] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [prə'poʊzlz] ,
I deputed my brother , M . de Vivonne , to acquaint her with my proposals ,
我 委派 我的 兄弟 , M . 德 薇薇安 , 到 熟人 她 和 我的 提案 ,

我委派我的兄弟德·维沃纳先生去向她介绍我的提议。

— [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] ,
— proposals which came from the King as well ,
— 提案 哪个 来了 从 这 国王 作为 出色地 ,

——其中也包括国王提出的建议，

— [nɔː(r)][dɪd][ai] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
— nor did I doubt for one moment as regarded her consent and complacency ,
— 也不 做过 我 怀疑 为了 一 片刻 作为 认为 她 同意 和 自满 ，

——我丝毫没有怀疑过她的同意和顺从，

['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ə'ləʊn][ɪn]['pærɪs] .
being , as she was , alone in Paris .
存在 ， 作为 她 曾是 ， 独自的 在 巴黎 .

她当时独自一人在巴黎。

" ['mædəm] , " [sed] [em] . [diː] [vɪvən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Madame , " said M . de Vivonne to her ,
" 夫人 ， " 说 M . 德 薇薇安 到 她 ，

“夫人，”德维冯先生对她说，

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɪz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] ,
" the Marquise is overjoyed at being able to offer you an important position of trust ,
" 这 侯爵夫人 是 欣喜若狂 在 存在 有能力的 到 提供 你 一个 重要的 位置 的 相信 ，

侯爵夫人非常高兴能为您提供一个重要的信任职位。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "
which will change your life once for all . "
哪个 将要 改变 你的 生活 一次 为了 全部 . "

这将彻底改变你的人生。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət][laɪf] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ai] [naʊ] [liːd] ,
" The gentle , quiet life which , thanks to the kindness of the King , I now lead ,
" 这 温和的 ， 安静的 生活 哪个 ， 谢谢 到 这 仁慈 的 这 国王 ， 我 现在 带领 ，

“感谢国王的恩惠，我现在过着平静安宁的生活，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] ;
is all that my ambition can desire , " replied the widow , concealing her trouble from my brother ;
是 全部 那 我的 志向 能 欲望 ， " 回复 这 寡妇 ， 隐藏 她 麻烦 从 我的 兄弟 ；

“这就是我所能奢求的一切，”寡妇回答道，她向我的哥哥隐瞒了自己的烦恼；

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['lɪbəti] [səʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" but since the King wishes and commands it , I will renounce the liberty so dear to me ,
" 但 自从 这 国王 愿望 和 命令 它 ， 我 将要 放弃 这 自由 所以 亲爱的 到 我 ，

“但是既然国王希望并下达命令，我将放弃我无比珍视的自由。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and will not hesitate to obey .
和 将要 不是 犹豫 到 服从 .

并会毫不犹豫地服从。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" Accordingly she came .
" 因此 她 来了 .

于是她来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - ['pɑːli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The King had a few moments ' parley with her ,
这 国王 有 一个 很少 时刻 - 谈判 和 她 ,

国王与她进行了短暂的交谈。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ə'pɒn]
in order to explain to her all his intentions relative to the new life upon
在 命令 到 解释 到 她 全部 他的 意图 相对的 到 这 新的 生活 之上
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] ,
which she was about to enter ,
哪个 她 曾是 关于 到 进入 ,

为了向她解释他对于她即将进入的新生活的全部意图，

[ænd; ənd][em] . - — [[fɜːst] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
and M . Bontems — [First Groom of the Chamber ,
和 M . - — [第一的 新郎 的 这 商会 ,

以及邦特姆斯先生——[首席侍从官，

[ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːs] .] — ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz]
and Keeper of the Privy Purse .] — furnished her with the necessary funds
和 守门员 的 这 私处 钱包 .] — 提供 她 和 这 必要的 资金
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [staɪl] .
for establishing her household in suitable style .
为了 建立 她 家庭 在 合适的 风格 .

掌管私人金库的官员为她提供了必要的资金，使她能够以合适的方式建立自己的家庭。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] , [ai] [went] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['rezɪdəns] ,
A month afterwards , I went incognito to her lonely residence ,
一个 月 然后 , 我 去 隐姓埋名 到 她 孤独 住宅 ,

一个月后，我秘密前往她那偏僻的住所。

['sɪtʃueɪt] [ə'mɪd][vɑːst] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] [bɪ'twiːn] [ˌvoʊʒɪ'rɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] .
situate amid vast kitchen - gardens between Vaugirard and the Luxembourg .
位于 之中 广阔的 厨房 - 花园 之间 沃吉拉尔 和 这 卢森堡 .

位于沃日拉尔和卢森堡之间的广阔菜园之中。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kliːn] , [kə'məʊdiəs] , ['θʌrəli] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ]
The house was clean , commodious , thoroughly well appointed , and , not being
这 房子 曾是 干净的 , 宽敞的 , 彻底 出色地 任命 , 和 , 不是 存在
[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['neɪbɜːrz] ,
overlooked by neighbours ,
被忽视的 经过 邻居 ,

房子干净、宽敞、设施齐全，而且不受邻居窥视，

[ðə; ði]['siːkrət][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] ['seɪfli] [kept] .
the secret could but be safely kept .
这 秘密 可以 但 是 安全 保留 .

这个秘密只能被安全地保守下去。

['mædəm] - [də'mestɪk] [ɪn'kluːdɪd] [tuː] ['nɜːsɪz] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
Madame Scarron's domestics included two nurses , a waiting - maid , a physician , a
夫人 - 家政 包括 二 护士 , 一个 等待 - 女佣 , 一个 医生 , 一个
['kʊriə(r)] , [tuː] ['fʊtˌmen] ,
courier , two footmen ,
导游 , 二 侍从 ,

斯卡伦夫人的家仆包括两名护士、一名女仆、一名医生、一名信使和两名男仆。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] , [ænd; ənd] [tuː] [kʊks] .
a coachman , a postilion , and two cooks .
一个 马车夫 , 一个 邮递员 , 和 二 厨师 .
一名马车夫、一名邮差和两名厨师。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [kəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] ['evri] [wiːk] ,
Being provided with an excellent coach , she came to Saint Germain every week ,
存在 假如 和 一个 出色的 教练 , 她 来了 到 圣 杰曼 每一个 星期 ,
在一位优秀教练的指导下，她每周都来圣日耳曼训练。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][sʌn] , [ɔː(r)] [els] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .
to bring me my son , or else news of his welfare .
到 带来 我 我的 儿子 , 或者 别的 消息 的 他的 福利 .
把儿子带给我，或者告诉我他的安危。

[hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [peɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Her habitually sad expression somewhat pained the King .
她 习惯性地 伤心 表达 有些 痛苦 这 国王 .
她脸上总是挂着悲伤的表情，这让国王有些难过。

[æz; əz][ai] [suːn] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] ,
As I soon noticed their mutual embarrassment ,
作为 我 很快 注意到 他们的 相互的 尴尬 ,
我很快注意到他们彼此的尴尬，

[ai] [juːst] [tuː; tə][let] ['mædəm] [skæ'rɑːn] [steɪ] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I used to let Madame Scarron stay in an inner room all the time that his
我 用过的 到 让 夫人 斯卡伦 停留 在 一个 内 房间 全部 这 时间 那 他的
['mædʒəsti] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Majesty remained with me .
威严 剩余 和 我 .
每当陛下在我这里时，我都会让斯卡伦夫人住在内室里。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ai] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] .
In the following year , I gave birth to the Duc du Maine .
在 这 下列的 年 , 我 给予 出生 到 这 杜克 杜 缅因州 .
第二年，我生下了缅因公爵。

[ˌmædəmwə'zel] - , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ræpt] [ðə; ði][tʃaɪld]
Mademoiselle d'Aubigne , who was waiting in the drawing - room , wrapped the child
小姐 - , WHO 曾是 等待 在 这 绘画 - 房间 , 包装 这 孩子
[ʌp] ['keəfəli] ,
up carefully ,
向上 小心 ,
在客厅里等候的奥比涅小姐小心翼翼地把孩子裹了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
and took it away from Paris with all speed .
和 采取 它 离开 从 巴黎 和 全部 速度 .
然后以最快的速度把它从巴黎带走了。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , ['kɒmɪk][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɔːtɪfaɪd]
On her way she met with an adventure , comic in itself , and which mortified
在 她 方式 她 遇见 和 一个 冒险 , 漫画 在 本身 , 和 哪个 羞愧难当
[hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
her much .
她 很多 .
途中她遇到了一件滑稽可笑的奇事，这件事让她非常尴尬。

[wen] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [lɑːft] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
When told of it , I laughed not a little ; and ,
什么时候 讲述 的 它 , 我 笑了 不是 一个 小的 ; 和 ,
听到这件事，我忍不住哈哈大笑；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [felt] ['sʌmwɒt]
in spite of all my excuses and expressions of regret , she always felt somewhat
在 尽管如此 的 全部 我的 借口 和 表达式 的 后悔 ， 她 总是 毛毡 有些
[sɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
sore about this ;
疮 关于 这 ；

尽管我百般辩解并表达了歉意，她始终对此耿耿于怀；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
in fact , she never quite got over it .
在 事实 ， 她 绝不 相当 得到 超过 它 .

事实上，她始终没能完全释怀。

[bɪ'twiːn] ['mɑːli] [ænd; ənd]['ruːəl] , [tuː] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,
Between Marly and Ruel , two mounted police officers ,
之间 玛莉 和 鲁埃尔 ， 二 安装 警察 警官 ，

在马利和鲁埃尔之间，站着两名骑警。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
in pursuit of a nun who had escaped from a convent ,
在 追逐 的 一个 尼姑 WHO 有 逃脱 从 一个 修道院 ，

追捕一名从修道院逃脱的修女，

[bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['mædəm] - ['kærɪdʒ] .
bethought themselves of looking inside Madame Scarron's carriage .
思考 他们自己 的 寻找 里面 夫人 - 运输 .

他们一时兴起，想看看斯卡伦夫人的马车里面是什么样子。

[sʌtʃ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] , [ænd; ənd]
Such inquisitiveness surprised her , and she put on her mask , and
这样的 好奇心 惊讶 她 ， 和 她 放 在 她 面具 ， 和
[druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .
drew down the blinds .
画 向下 这 百叶窗 .

这种好奇心让她感到惊讶，于是她戴上面具，拉下百叶窗。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðiːz] ['səʊldʒəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]
Observing that she was closely followed by these soldiers , she gave a signal to
观察 那 她 曾是 密切 随后 经过 这些 士兵 ， 她 给予 一个 信号 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] ,
her coachman ,
她 马车夫 ，

她发现自己被这些士兵紧紧跟踪，便向车夫打了个信号。

[huː] ['ɪnstəntli] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] .
who instantly whipped up his horses , and drove at a furious rate .
WHO 即刻 鞭打 向上 他的 马匹 ， 和 驾驶 在 一个 狂怒 速度 .

他立刻勒紧缰绳，策马疾驰。

[æt; ət] [nɒ̃'tɛə(ɹ)] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə]
At Nanterre the gendarmes , being reinforced , cried out to the coachman to
在 楠泰尔 这 宪兵 ， 存在 加强型 ， 哭 出去 到 这 马车夫 到
[stɒp] ,
stop ,
停止 ，

在楠泰尔，宪兵们得到增援后，大声命令马车夫停车。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] ['mædəm] [skæ'rɑːn][tuː; tə][get] [aʊt] .
and obliged Madame Scarron to get out .
和 有义务 夫人 斯卡伦 到 得到 出去 .

并强迫斯卡伦夫人离开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [kləʊz] [baɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv]
She was taken to a tavern close by , where they asked her to remove
她 曾是 已采取 到 一个 酒馆 关闭 经过 , 在哪里 他们 问 她 到 消除
[hɜː(r); hə(r)][mɑːsk] .
her mask .
她 面具 .

她被带到附近的一家酒馆，在那里他们要求她摘下面具。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veəriəs] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
She made various excuses for not doing so , but at the mention of the
她 制成 各种各样的 借口 为了 不是 正在做 所以 , 但 在 这 提到 的 这
[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [pə'liːs] ,
lieutenant - general of police ,
中尉 - 一般的 的 警察 ,

她找了各种借口拒绝这样做，但一提到警察中将，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
she had to give in .
她 有 到 给 在 .

她不得不妥协。

" ['mædəm] , " [in'kwaiə][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] ? "
" Madame , " inquired the brigadier , " have you not been in a nunnery ? "
" 夫人 , " 询问 这 准将 , " 有 你 不是 到过 在 一个 尼姑庵 ? "

“夫人，”准将问道，“您以前不是在修道院待过吗？”

" [preɪ] , [mə'sjɜː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" Pray , monsieur , why do you ask ? "
" 祈祷 , 先生 , 为什么 做 你 问 ? "

“先生，请问您为何如此问？”

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , ['mædəm] ; [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst]
" Be good enough to answer me , madame ; repeat my question , and I insist
" 是 好的 足够的 到 回答 我 , 夫人 ; 重复 我的 问题 , 和 我 坚持
[ə'pɒn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
upon a reply .
之上 一个 回复 .

“夫人，请您回答我的问题；请您重复一遍我的问题，我坚持要您答复。”

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] . "
I have received instructions that I shall not hesitate to carry out . "
我 有 已收到 指示 那 我 将 不是 犹豫 到 携带 出去 . "

我已接到指示，我将毫不犹豫地执行。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [nʌnz] , [bʌt; bət] [ðæt] , [mə'sjɜː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] . "
" I have lived with nuns , but that , monsieur , was a long while ago . "
" 我 有 居住地 和 修女 , 但 那 , 先生 , 曾是 一个 长的 尽管 前 . "

“我曾经和修女们一起生活过，但先生，那是很久以前的事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv][taɪm] .
" It is not a question of time .
" 它 是 不是 一个 问题 的 时间 .

这不是时间的问题。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪneɪbld] [juː; jʊ]
What was your motive for leaving these ladies , and who enabled you
什么 曾是 你的 动机 为了 离开 这些 女士们 , 和 WHO 已启用 你
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "
to do so ? "
到 做 所以 ? "

你离开这些女士的动机是什么？又是谁让你得以这样做？

" [ai] [left] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] [fɜ:st] [kə'mju:niən] .
" I left the convent after my first communion .
" 我 左边 这 修道院 后 我的 第一的 圣餐 .

“我领受初领圣体后就离开了修道院。”

[ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [fri:] [wɪl] .
I left it openly , and of my own free will .
我 左边 它 公然 , 和 的 我的 自己的 自由的 将要 .

我坦诚地、完全出于自愿地离开了。

[preɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['dʒɜ:ni] . "
Pray be good enough to allow me to continue my journey . "
祈祷 是 好的 足够的 到 允许 我 到 继续 我的 旅行 . "

请您保佑，让我能够继续我的旅程。

" [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [gəʊ] ? "
" On leaving the convent , where did you go ? "
" 在 离开 这 修道院 , 在哪里 做过 你 去 ? "

“离开修道院后，你去了哪里？”

" [fɜ:st] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['relətɪvz] , [ðen] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] ['pærɪs] ,
" First to one of my relatives , then to another , and at last to Paris ,
" 第一的 到 一 的 我的 亲属 , 然后 到 其他 , 和 在 最后的 到 巴黎 ,

“先寄给我的一个亲戚，然后寄给另一个亲戚，最后寄到巴黎。”

[weə(r)] [ai] [gɒt] ['mærid] . "
where I got married . "
在哪里 我 得到 已婚 . "

我结婚的地方。

" ['mærid] ?
" Married ?
" 已婚 ?

“已婚？

[wɒt] , ['mædəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['mærid] ?
What , madame , are you married ?
什么 , 夫人 , 是 你 已婚 ?

夫人，您结婚了吗？

[əʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɒt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [ðɪs] ?
Oh , young lady , what behaviour is this ?
哦 , 年轻的 女士 , 什么 行为 是 这 ?

哦，小姑娘，你这是怎么了？

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmp(ə)l] , ['mɒdɪst] [mi:n] ['pleɪnli] [ʃəʊz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
Your simple , modest mien plainly shows what you were before this marriage .
你的 简单的 , 谦虚的 面容 显然 演出 什么 你 是 前 这 婚姻 .

你朴素谦逊的外表清楚地表明了你婚前的样子。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['mærid] ?
But why did you want to get married ?
但 为什么 做过 你 想 到 得到 已婚 ?

但你当初为什么想结婚呢？

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ˌdi:'ju:] [meɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" As he said this , the little Duc du Maine , suffering , perhaps , from a
" 作为 他 说 这 , 这 小的 杜克 杜 缅因州 , 痛苦 , 也许 , 从 一个

[twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒlɪk] ,
twinge of colic ,
轻微疼痛 的 绞痛 ,

“就在他这么说的时候，小杜曼公爵或许是有点肠绞痛，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

开始哭泣。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz]
The brigadier , more amazed than ever , ordered the infant to be shown as
这 准将 , 更多的 惊叹 比 曾经 , 订购 这 婴儿 到 是 所示 作为
[wel] .
well .
出色地 .

准将更加惊讶，下令将婴儿也带过来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'fens] , ['mædəm] [skæ'rɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,
Seeing that she could make no defence , Madame Scarron began to shed tears ,
看到 那 她 可以 制作 不 防御 , 夫人 斯卡伦 开始 到 棚 眼泪 ,

见自己无力辩解，斯卡隆夫人开始流泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [tʌtʃt] [tuː; tə] ['pɪti] , [sed] :
and the officer , touched to pity , said :
和 这 官 , 感动 到 遗憾 , 说 :

警官心生怜悯，说道：

" ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Madame , I am sorry for your fault , for , as I see , you are
" 夫人 , 我 是 对不起 为了 你的 过错 , 为了 , 作为 我 看 , 你 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
a good mother .
一个 好的 母亲 .

“夫人，我很抱歉您犯了错，因为依我看，您是一位好母亲。”

[maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt]
My orders are to take you to prison , and thence to the convent
我的 订单 是 到 拿 你 到 监狱 , 和 因此 到 这 修道院
['spesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
specified by the archbishop ,
指定的 经过 这 大主教 ,

我的命令是把你押送到监狱，然后再送到大主教指定的修道院。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] .
but I warn you that if we catch the father of your child , he will hang .
但 我 警告 你 那 如果 我们 抓住 这 父亲 的 你的 孩子 , 他 将要 悬挂 .

但我警告你，如果我们抓到你孩子的父亲，他将被处以绞刑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [si'djuːst] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
As for you , who have been seduced , and who belong to a good
作为 为了 你 , WHO 有 到过 被诱惑 , 和 WHO 属于 到 一个 好的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

至于你们这些被诱惑的人，以及那些出身名门的人，

[tel] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] ,
tell me one of your relatives with whom you are on friendly terms ,
告诉 我 一 的 你的 亲属 和 谁 你 是 在 友好的 条款 ,

请告诉我一位与你关系友好的亲戚。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
and I will undertake to inform them of your predicament .
和 我 将要 承担 到 通知 他们 的 你的 困境 .

我将把你的困境告知他们。

" ['mædəm] [skæ'rɑːn] , ['bɪzi] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] , [dɜːst] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]
" Madame Scarron , busy in soothing the Duc du Maine , durst not explain for fear
" 夫人 斯卡伦 , 忙碌的 在 舒缓 这 杜克 杜 缅因州 , 杜斯特 不是 解释 为了 害怕
[ɒv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] ['mætəz] ,
of aggravating matters ,
的 加重 事情 ,

"斯卡隆夫人正忙着安抚曼恩公爵，不敢解释，以免火上浇油。"

[bʌt; bət] [begd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] .
but begged the brigadier to take her back to Saint Germain .
但 乞求 这 准将 到 拿 她 后退 到 圣 杰曼 .

但她恳求准将带她回圣日耳曼。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] .
At this juncture my brother arrived on his way back to Paris .
在 这 契机 我的 兄弟 到达的 在 他的 方式 后退 到 巴黎 .

这时，我哥哥在返回巴黎的途中抵达。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
He recognised the carriage , which stood before the inn , with a crowd of
他 已确认 这 运输 , 哪个 站立 前 这 客栈 , 和 一个 人群 的
['peznts] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
peasants round it ,
农民 圆形的 它 ,

他认出了停在客栈前的那辆马车，马车周围围着一群农民。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
and hastened to rescue the governess ,
和 加快 到 救援 这 家庭教师 ,

于是赶紧去营救女家庭教师。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [suːn] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðiːz] ['wɜːði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ]
for he soon succeeded in persuading these worthy police officers that the sobbing
为了 他 很快 成功了 在 说服 这些 值得 警察 警官 那 这 啜泣
[deɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [nʌn] ,
dame was not a runaway nun ,
贵妇人 曾是 不是 一个 逃跑 尼姑 ,

因为他很快就成功说服了这些正直的警官，那个哭泣的女人并不是逃跑的修女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənt] [keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] .
and that the new - born infant came of a good stock .
和 那 这 新的 - 出生 婴儿 来了 的 一个 好的 库存 .

而且这个新生儿血统优良。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [seɪnt] ['denɪs] [vjuː] . — [ˌsʊpər'stɪʃən] , [[ˌæpə'riʃən] . — [prə'dʒektɪd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]
The Saint Denis View . — Superstitions , Apparitions . — Projected Enlargement of
这 圣 丹尼斯 看法 . — 迷信 , 幻影 . — 预计 放大 的
[vɛə'sai] . — [freʃ] ['vɪktɪms] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] ['denɪs] .
Versailles . — Fresh Victims for Saint Denis .
凡尔赛 . — 新鲜的 受害者 为了 圣 丹尼斯 .

圣丹尼斯视角——迷信、显灵——凡尔赛宫扩建计划——圣丹尼斯的新受害者。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['terəs] [ɒv; əv] [seɪnt]
One evening I was walking at the far end of the long terrace of Saint
一 晚上 我 曾是 步行 在 这 远的 结尾 的 这 长的 阳台 的 圣

一天傍晚，我沿着圣徒长廊的尽头散步。

[dʒɜːr'meɪn] .
Germain .
杰曼 .

日耳曼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [keɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒɪntɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] ['denɪs] , [sed] ,
The King soon came thither , and pointing to Saint Denis , said ,
这 国王 很快 来了 那里 , 和 指向 到 圣 丹尼斯 , 说 ,

国王很快来到那里，指着圣丹尼斯说：

" [ðæt] , ['mædəm] , [ɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] , [fju'nɪəriəl] [vjuː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd]
" That , madame , is a gloomy , funereal view , which makes me displeased and
" 那 , 夫人 , 是 一个 阴沉 , 葬礼 看法 , 哪个 制作 我 不高兴 和

“夫人，那是一种阴郁的、丧葬的景象，令我感到不悦。”

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] ['rezɪdəns] , [faɪn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] . "
disgusted with this residence , fine though it be . "
厌恶 和 这 住宅 , 美好的 尽管 它 是 . "

虽然这住处环境不错，但我对它感到很失望。

" ['saɪə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [spɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [biː; bi] [faʊnd] .
" Sire , " I replied , " in no other spot could a more magnificent view be found .
" 父系 , " 我 回复 , " 在 不 其他 点 可以 一个 更多的 壮丽 看法 是 成立 .

“陛下，”我回答说，“再也找不到比这更壮丽的景色了。”

['jɒndə(r)] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] [pleɪn] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['fɒrɪst] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ]
Yonder river winding afar through the vast plain , that noble forest divided by
远处 河 绕线 远方 通过 这 广阔的 清楚的 , 那 高贵 森林 分割 经过
['hʌntɪŋ] [rəʊdz] ['ɪntuː] [sk'weəz] ,
hunting roads into squares ,
打猎 道路 进入 正方形 ,

远处的河流蜿蜒流过广袤的平原，那片高贵的森林被狩猎道路分割成一个个小广场。

[ðæt] ['kælvəri] [pɔɪzd] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] ,
that Calvary poised high in air ,
那 加略山 准备 高的 在 空气 ,

那高悬于空中的髑髅地，

[ðəʊz] ['brɪdʒɪz] [pleɪst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
those bridges placed here and there to add to the attractiveness of the
那些 桥梁 放置 这里 和 那里 到 添加 到 这 吸引力 的 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

这些零星分布的桥梁是为了增添景观的吸引力。

[ðəʊz] ['flaʊəri] [medəuz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
those flowery meadows set in the foreground as a rest to the eye ,
那些 如花 草地 放 在 这 前景 作为 一个 休息 到 这 眼睛 ,

前景中那些繁花似锦的草地，让眼睛得以休息。

[ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] ,
the broad stream of the Seine ,
这 广阔 溪流 的 这 署 ,

塞纳河宽阔的河道，

[wɪtʃ] ['siːmɪŋli] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [fləʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊə] [reɪt] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ['wɪndəʊz] ,
which seemingly is fain to flow at a slower rate below your palace windows ,
哪个 似乎 是 欣然 到 流动 在 一个 慢点 速度 以下 你的 宫殿 视窗 ,

似乎水流速度较慢，正从你宫殿的窗户下缓缓流淌。

— [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][biː; bi][met]
— I do not think that any more charming combination of objects could be met
— 我 做 不是 思考 那 任何 更多的 迷人 组合 的 对象 可以 是 遇见
[wɪð] [ˌels'weə(r)] ,
with elsewhere ,
和 别处 ,

——我想不出还有什么比这更迷人的物品组合了。

[ən'les] [wʌn] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
unless one went a long way from the capital . "
除非 一 去 一个 长的 方式 从 这 首都 . "

除非你远离首都。

" [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The chateau of Saint Germain no longer pleases me , " replied the King .
" 这 城堡 的 圣 杰曼 不 更长 请 我 , " 回复 这 国王 .

"圣日耳曼城堡已经让我不再喜欢了,"国王回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] [vɛə'sai] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ['ðɪðə(r)] .
" I shall enlarge Versailles and withdraw thither .
" 我 将 放大 凡尔赛 和 提取 那里 .

"我将扩建凡尔赛宫，然后退隐到那里。"

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
What I am going to say may astonish you , perhaps , as it comes from
什么 我 是 去 到 说 可能 震惊 你 , 也许 , 作为 它 来 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我接下来要说的话或许会让你感到惊讶，毕竟这是我说的。

[huː] [ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fiːmeɪl] [nɔː(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
who am neither a whimsical female nor a prey to superstition .
WHO 是 两者都不 一个 异想天开 女性 也不 一个 猎物 到 迷信 .

她既不是任性妄为的女子，也不是迷信的信徒。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['siːʒə(r)] ,
A few days before the Queen , my mother , had her final seizure ,
一个 很少 天 前 这 女王 , 我的 母亲 , 有 她 最终的 发作 ,

就在女王驾崩前几天，我的母亲，也就是女王，最后一次癫痫发作。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .
I was walking here alone in this very spot .
我 曾是 步行 这里 独自的 在 这 非常 点 .

我当时独自一人走过这里。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [lait] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] ,
A reddish light appeared above the monastery of Saint Denis ,
一个 微红 光 出现 多于 这 修道院 的 圣 丹尼斯 ,

圣丹尼斯修道院上空出现了一道红光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] [wɪtʃ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [gleə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and a cloud which rose out of the ruddy glare assumed the shape of a
和 一个 云 哪个 玫瑰 出去 的 这 红润 强光 假定 这 形状 的 一个
[hɜːs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
hearse bearing the arms of Austria .
灵车 轴承 这 武器 的 奥地利 .

一团从赤红的光芒中升起的云朵，幻化成一辆灵车的形状，车身上绘有奥地利的国徽。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [seɪnt] ['denɪs] .
A few days afterwards my poor mother was removed to Saint Denis .
一个 很少 天 然后 我的 贫穷的 母亲 曾是 已移除 到 圣 丹尼斯 .

几天后，我可怜的母亲被送往圣丹尼斯。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌhenri'etə] ,
Four or five days before the horrible death of our adorable Henrietta ,
四 或者 五 天 前 这 可怕 死亡 的 我们的 可爱的 亨丽埃塔 ,

在我们可爱的亨丽埃塔不幸去世前四五天，

[ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ['kʌvəd] [ɪn] ['dʌski] [fleɪmz] ,
the arrows of Saint Denis appeared to me in a dream covered in dusky flames ,
这 箭头 的 圣 丹尼斯 出现 到 我 在 一个 梦 涵盖 在 昏暗 火焰 ,

圣丹尼斯的箭矢出现在我的梦中，箭矢被笼罩在昏暗的火焰之中。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðem; ðəm] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
and amid them I saw the spectre of Death ,
和 之中 他们 我 锯 这 幽灵 的 死亡 ,

在他们之中，我看到了死神的幽灵。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
holding in his hand the necklaces and bracelets of a young lady .
保持 在 他的 手 这 项链 和 手镯 的 一个 年轻的 女士 .

他手里拿着一位年轻女士的项链和手镯。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['presɪdʒ] .
The appalling death of my cousin followed close upon this presage .
这 令人震惊 死亡 的 我的 表哥 随后 关闭 之上 这 预示 .

我表弟的惨死紧随这一预兆之后。

[ˌhens'fɔːθ] , [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] [spɔɪlz] [ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Henceforth , the view of Saint Denis spoils all these pleasant landscapes for me .
今后 , 这 看法 的 圣 丹尼斯 战利品 全部 这些 令人愉快的 风景 为了 我 .

从此以后，圣丹尼斯的景色破坏了我对所有这些美好风景的欣赏。

[æt; ət] [vεə'sai] ['fjuːə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [aɪ] ;
At Versailles fewer objects confront the eye ;
在 凡尔赛 更少 对象 面对 这 眼睛 ;

在凡尔赛宫，映入眼帘的景物较少；

[ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [welθ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [sə'fais] .
a park of that sort has its own wealth of natural beauty , which suffices .
一个 公园 的 那 种类 有 它是自己的 财富 的 自然的 美丽 , 哪个 足够了 .

那样的公园本身就拥有丰富的自然美景，这就足够了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [vεə'sai] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [frɑːns] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l]
I shall make Versailles a delightful resort , for which France will be grateful
我 将 制作 凡尔赛 一个 愉快 采取 , 为了 哪个 法国 将要 是 感激的
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我将把凡尔赛宫打造成一个令人愉悦的度假胜地，法国会为此感谢我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [sək'sesər] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [nɪ'glekt] [nɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]
and which my successors can neither neglect nor destroy without bringing to
和 哪个 我的 继承人 能 两者都不 忽视 也不 破坏 没有 带来 到
[ðəm'selvz] [dɪs'ɒnə(r)] .
themselves dishonour .
他们自己 羞辱 .

我的继任者既不能忽视它，也不能摧毁它，否则将蒙受耻辱。

" [ai] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I sympathised with the reasons which made Saint Germain disagreeable to his
" 我 同情 和 这 原因 哪个 制成 圣 杰曼 令人不快的 到 他的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

“我理解圣日耳曼令陛下不悦的原因。”

[nekst] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
Next summer the causes for such aversion became more numerous ,
下一个 夏天 这 原因 为了 这样的 厌恶 成为 更多的 很多的 ,

第二年夏天，导致这种厌恶感的原因变得更加多变了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [bɔː(r)] [hɪm] ,
as the King had the misfortune to lose the daughters which the Queen bore him ,
作为 这 国王 有 这 不幸 到 失去 这 女儿们 哪个 这 女王 钻孔 他 ,

国王不幸失去了王后为他生的女儿们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [seɪnt] ['denɪs] .
and they were carried to Saint Denis .
和 他们 是 携带 到 圣 丹尼斯 .

他们被押送到了圣丹尼斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[em] . [diː] [loʊ'zʌn] . — [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] . — [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . — [ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn]['kændiə] . — [em] . [diː] [loʊ'zʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] .
M . de Lauzun . — His Pretensions . — Erroneous Ideas of the Public . — The War in Candia . — M . de Lauzun Thinks He Will Secure a Throne for Himself . — The King Does Not Wish This .
M . 德 劳尊 . — 他的 虚荣心 . — 错误 想法 的 这 民众 . — 这 战争 在 坎迪亚 . — M . 德 劳尊 思考 他 将要 安全的 一个 王座 为了 他本人 . — 这 国王 做 不是 希望 这 .

德·洛赞先生——他的野心——公众的错误观念——坎迪亚战争——德·洛赞先生认为他能为自己夺取王位——国王并不希望如此。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - [diː] [loʊ'zʌn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men][æt; ət] [kɔːt] .
The Marquis de Guilain de Lauzun was , and still is , one of the handsomest men at Court .
这 侯爵 德 - 德 劳尊 曾是 , 和 仍然 是 , 一 的 这 最英俊的 男人 在 法庭 .

吉兰·德·洛赞侯爵过去是，现在仍然是宫廷中最英俊的男人之一。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] , ['vænəti] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][maɪ] ['sjuːtə] ,
Before my marriage , vanity prompted him to belong to the list of my suitors ,
前 我的 婚姻 , 虚荣 提示 他 到 属于 到 这 列表 的 我的 求婚者 ,

婚前，虚荣心驱使他进入我的追求者名单。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
but as his reputation in Paris was that of a man who had great success with the ladies ,
但 作为 他的 名声 在 巴黎 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 伟大的 成功 和 这 女士们 ,

但由于他在巴黎的名声是受女士们欢迎，

[maɪ]['fæməli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
my family requested him either to come to the point or to retire ,
我的 家庭 请求 他 任何一个 到 来 到 这 观点 或者 到 退休 ,

我的家人要求他要么拿出诚意，要么退休。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] , [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['mætəz] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and he withdrew , though unwilling to break matters off altogether .
和 他 退出 , 尽管 不情愿 到 休息 事情 离开 共 .

他退出了，但又不愿彻底断绝关系。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['lɪbəti] ,
When he saw me in the bonds of matrimony , and enjoying its liberty ,
什么时候 他 锯 我 在 这 债券 的 婚姻 , 和 享受 它是 自由 ,

当他看到我身处婚姻的束缚之中，享受着婚姻带来的自由时，

[hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
he recommenced his somewhat equivocal pursuit of me ,
他 重新开始 他的 有些 模棱两可 追逐 的 我 ,

他重新开始了对我那种略显暧昧的追求。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .
and managed to get himself talked about at my expense .
和 管理 到 得到 他自己 谈话 关于 在 我的 费用 .

他竟然让我成了别人谈论的焦点，还让自己被人嘲笑。

[sə'saɪəti][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] ; [em] . [diː] [loʊ'zʌn] ['əʊnli] [deəd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]
Society was unjust ; M . de Lauzun only dared to pay me homage of an
社会 曾是 不公正 ; M . 德 劳尊 仅有的 敢于 到 支付 我 尊敬 的 一个
[ɪn'sɪpɪd] [sɔːt] .
insipid sort .
平淡 种类 .

社会是不公正的；德·洛赞先生只敢对我表示一种乏味的敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'ses] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] ,
He had success enough in other quarters ,
他 有 成功 足够的 在 其他 四分之一 ,

他在其他领域已经取得了足够的成功。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [ai] [əud] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ai] [əud] [tuː; tə]
and I knew what I owed to some one as well as what I owed to
和 我 知道 什么 我 欠款 到 一些 一 作为 出色地 作为 什么 我 欠款 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我知道我亏欠别人什么，也知道我亏欠自己什么。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
Ambition is the Marquis's ruling passion .
志向 是 这 侯爵的 裁决 热情 .

野心是侯爵最主要的激情所在。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][wʌn] ;
The simple role of a fine gentleman is , in his eyes , but a secondary one ;
这 简单的 角色 的 一个 美好的 绅士 是 , 在 他的 眼睛 , 但 一个 次要 一 ;

在他看来，一位优秀绅士的简单角色只是次要的；

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] ['plætfɔːm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
his Magnificency requires a far more exalted platform than that .
他的 壮丽 需要 一个 远的 更多的 崇高 平台 比 那 .

他的伟大需要远比这更高尚的平台来彰显。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɔː(r)][ɪn]['kændiə][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] ,
When he knew that war in Candia had broken out ,
什么时候 他 知道 那 战争 在 坎迪亚 有 破碎的 出去 ,

当他得知坎迪亚爆发战争时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [teɪk] , [hɪz; ɪz][aɪ'diəz]
and which side the kings of Christendom would necessarily take , his ideas
和 哪个 边 这 国王 的 基督教世界 会 一定 拿 , 他的 想法
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɪɡ'zɔːltɪd] [stɪl] .
became more exalted still .
成为 更多的 崇高 仍然 .

以及基督教世界的君主们必然会站在哪一边，他的思想变得更加崇高。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['væliənt] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði]
He bethought himself of the strange fortunes of certain valiant warriors in the
他 思考 他自己 的 这 奇怪的 财富 的 肯定 英勇 战士 在 这
[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
time of the Crusades .
时间 的 这 十字军东征 .

他想起了十字军东征时期一些英勇战士的奇特命运。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - , [ðə; ði]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [wʌn]
He saw that the Lorraines , the Bouillons , and the Lusignans had won
他 锯 那 这 - , 这 肉汤 , 和 这 卢西尼昂 有 韩元
['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,
sceptres and crowns ,
权杖 和 皇冠 ,

他看到洛林人、布永人和卢西尼昂人都赢得了权杖和王冠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [loʊ'zʌn] [mait] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] [əd'ventʃərəs]
and he flattered himself that the name of Lauzun might in this vast adventurous
和 他 受宠若惊 他自己 那 这 姓名 的 劳尊 可能 在 这 广阔的 冒险的
[kə'rɪə(r)][ɡeɪn] ['ɡlɔːri] [tuː] .
career gain glory too .
职业 获得 荣耀 也 .

他自以为是地认为，劳尊这个名字或许也能在这段漫长而充满冒险的生涯中获得荣耀。

[hiː; hi] [beɡd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡet][hɪm][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['kændiə] ,
He begged me to get him a command in this army of Candia ,
他 乞求 我 到 得到 他 一个 命令 在 这 军队 的 坎迪亚 ,

他恳求我帮他在坎迪亚军队中谋得一个指挥权。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪnzmən] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd][wɪn]
wherein the King had just permitted his own kinsmen to go and win
其中 这 国王 有 只是 允许 他的 自己的 亲属 到 去 和 赢
[l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
laurels for themselves .
月桂树 为了 他们自己 .

国王竟然允许自己的亲属出去赢得荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [drə'ɡuːn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz]
He was already a full colonel of dragoons , and one of the captains
他 曾是 已经 一个 满的 上校 的 龙骑兵 , 和 一 的 这 队长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑːd] .
of the guard .
的 这 警卫 .

他当时已经是龙骑兵上校，也是近卫军的一名队长。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [tɪl] [ðen] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'diːsnt] ,
The King , who till then liked him well enough , considered such a proposition indecent ,
这 国王 , WHO 直到 然后 喜欢 他 出色地 足够的 , 经过考虑的 这样的 一个 主张 不雅 ,

国王此前对他颇有好感，但认为这样的提议有失体统。

[ænd; ənd] , ['ɡeɪdʒɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ['ɡeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
and , gauging or not gauging his intentions ,
和 , 测量 或者 不是 测量 他的 意图 ,

无论是否揣测他的意图，

[hiː; hi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [ðiːz] [ˌæspə'reɪʃənz][ɒv; əv] [loʊ'zʌn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]
he postponed until a later period these aspirations of Lauzun to the post
他 推迟 直到 一个 之后 时期 这些 抱负 的 劳尊 到 这 邮政
[ɒv; əv] [prɪns] [ɔː(r)] ['sɒvrɪn] .
of prince or sovereign .
的 王子 或者 主权 .

他将劳尊成为王子或君主的愿望推迟到以后实现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - . — ['sɪŋgjələ(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] . — ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn]
The Abbe d'Estrees . — Singular Offers of Service . — Madame de Montespan
这 阿贝 - . — 单数 优惠 的 服务 . — 夫人 德 蒙特斯潘
[dɪ'klaɪnz] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] . — [hiː; hi] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn]
Declines His Offer of Intercession at the Vatican . — He Revenges Himself upon
下降 他的 提供 的 代祷 在 这 教廷 . — 他 复仇 他本人 之上
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] . — ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][feə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] .
the King of Portugal . — Difference between a Fair Man and a Dark .
这 国王 的 葡萄牙 . — 不同之处 之间 一个 公平的 男人 和 一个 黑暗的 .

埃斯特雷神父——奇特的服侍——蒙特斯潘夫人拒绝了他前往梵蒂冈代祷的提议——他向葡萄牙国王复仇——白皙男子与黝黑男子的区别。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] - , [huː] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
Since the reign of Gabrielle d'Estrees , who died just as she was about to
自从 这 在位 的 加布里埃尔 - , WHO 死亡 只是 作为 她 曾是 关于 到
[ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
espouse her King ,
支持 她 国王 ,

自加布里埃尔·德斯特雷统治时期以来，她就在即将嫁给国王时去世了。

[ðə; ði] - ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æt; ət] [kɔːt] [mɔː(r)] [wɪð] [kən'venʃən(ə)l] ['feɪvə(r)][ðæn; ðən]
the D'Estrees family were treated at Court more with conventional favour than
这 - 家庭 是 治疗 在 法庭 更多的 和 传统的 偏爱 比
[wɪð] [ɪ'stiːm] .
with esteem .
和 尊重 .

德斯特雷家族在宫廷中受到的更多是世俗的恩惠，而非真正的尊重。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['destɪnd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði]['bætɒn]
The first of that name was lieutenant - general , destined to wield the baton
这 第一的 的 那 姓名 曾是 中尉 - 一般的 , 注定 到 挥 这 指挥棒
[ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːʃ(ə)l] ,
of a French marshal ,
的 一个 法语 元帅 ,

第一位同名者是中将，注定要执掌法国元帅的指挥棒。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['merɪt] .
on account of his ancestry as well as his own personal merit .
在 帐户 的 他的 祖先 作为 出色地 作为 他的 自己的 个人的 优点 .

由于他的出身以及他自身的功绩。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒt] [em] . [diː] [loʊ'zʌn] [wɒz; wəz]
The Abbe d'Estrees passed for being in the Church what M . de Lauzun was
这 阿贝 - 通过了 为了 存在 在 这 教会 什么 M . 德 劳尊 曾是
[ɪn][sə'saɪəti] ,
in society ,
在 社会 ,

埃斯特雷神父在教会中的地位，就如同德洛赞先生在社会上的地位一样。

— [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [met] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['mædli] [æm'bɪʃəs] .
— a man who always met with success , and who also was madly ambitious .
— 一个 男人 WHO 总是 遇见 和 成功 , 和 WHO 还 曾是 疯狂地 雄心勃勃 .

——一个总是获得成功，并且野心勃勃的人。

[waɪl] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn] ,
While still very young , he had been appointed to the bishopric of Laon ,
尽管 仍然 非常 年轻的 , 他 有 到过 任命 到 这 主教区 的 拉昂 ,

他年纪轻轻就被任命为拉昂主教，

[wɪtʃ] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] ['splendɪd] ['æbi] , [brɔːt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['revənjuː] .
which , in conjunction with two splendid abbeys , brought him in a handsome revenue .
哪个 , 在 连词 和 二 灿烂 修道院 , 带来 他 在 一个 英俊的 收入 .

加上两座宏伟的修道院，为他带来了丰厚的收入。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [diː] ['vɛndɒm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
The Duc and Duchesse de Vendome were as fond of him as one of
这 杜克 和 公爵夫人 德 旺多姆 是 作为 喜爱 的 他 作为 一 的
[ðeə(r)] [əʊn] [kɪn] ,
their own kin ,
他们的 自己的 亲属 ,

旺多姆公爵和公爵夫人待他如同待自己的亲人一般。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] , ['evriweə(r)] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
doing nothing without first consulting him , everywhere praising and extolling his
正在做 没有什么 没有 第一的 咨询 他 , 到处 赞扬 和 赞扬 他的
[ə'bɪlətiz] ,
abilities ,
能力 ,

做任何事都要先征求他的意见，到处赞扬和吹捧他的能力。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .
which were worthy of a ministry .
哪个 是 值得 的 一个 部 .

这些人配得上担任牧师。

[ðɪs] ['prelət] [dɪ'zaɪəd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] .
This prelate desired above all things to be made a cardinal .
这 主教 想要的 多于 全部 事物 到 是 制成 一个 红衣主教 .

这位主教最大的愿望就是晋升为枢机主教。

['ʌndə(r)] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Under Henri IV .
在下面 亨利 第四 .

在亨利四世统治时期。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
he could easily have had his wish , but at that time he was not
他 可以 容易地 有 有 他的 希望 , 但 在 那 时间 他 曾是 不是
[jet] [bɔːn] .
yet born .
然而 出生 .

他本可以轻易实现自己的愿望，但那时他还没有出生。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ]['kredɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [bɪ'retə]
He imagined that on the strength of my credit he could procure the biretta
他 想象 那 在 这 力量 的 我的 信用 他 可以 采购 这 比雷塔
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他以为凭借我的信誉，他可以为自己弄到那顶方帽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [hiː; hi] [peɪd] [ə'sɪdʒuəs] [kɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As soon as he saw me recognised as a mistress , he paid assiduous court to me ,
作为 很快 作为 他 锯 我 已确认 作为 一个 情妇 , 他 有薪酬的 刻苦 法庭 到 我 ,

他一发现我是他的情妇，就对我百般讨好。

['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] ['saʊndɪŋ] [maɪ] [preɪz] .
never losing an opportunity of everywhere sounding my praise .
绝不 输 一个 机会 的 到处 听起来 我的 称赞 .

从不放过任何机会，到处宣扬我的赞美之词。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['mædəm] ,
One day he said to me : " Madame ,
一 天 他 说 到 我 : " 夫人 ,

有一天他对我说：“夫人，

['evri] [wʌn] ['piti] [juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [ˌmɔːnte'spæn][hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] .
every one pities you on account of the vexation and grief which the Marquis de Montespan has caused you .
每一个 一 可惜 你 在 帐户 的 这 烦恼 和 悲伤 哪个 这 侯爵 德 蒙特斯潘 有 导致 你 .

每个人都同情你，因为蒙特斯潘侯爵给你带来了烦恼和悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , — [ðæt] [ɪz] ,
If you will confide in me , — that is ,
如果 你 将要 信任 在 我 , — 那 是 ,

如果你愿意向我吐露心声，——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðə(r)] ,
if you will let me represent your interests with the Cardinals and the Holy Father ,
如果 你 将要 让 我 代表 你的 兴趣 和 这 红雀队 和 这 圣 父亲 ,

如果您允许我代表您在枢机主教和教宗面前表达您的诉求，

— [ai] ['hɑːtɪli] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['nʌləti] .
— I heartily offer you my services as mediator and advocate with regard to the question of nullity .
— 我 衷心地 提供 你 我的 服务 作为 调解员 和 提倡 和 看待 到 这 问题 的 无效 .

—我衷心愿意为您提供调解和辩护服务，以解决婚姻无效的问题。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ai] ['stʌdid] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] .
At an early age I studied theology and ecclesiastical law .
在 一个 早期的 年龄 我 研究 神学 和 教会的 法律 .

我从小就学习神学和教会法。

[jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Your marriage may be considered null and void , according to this or that point of view .
你的 婚姻 可能 是 经过考虑的 无效的 和 空白 , 根据 到 这 或者 那 观点 的 看法 .

根据某种观点，你的婚姻可能被视为无效。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [nə'mʊrz] , [ˌmædəmwə'zel] [diː]
You know that upon the death of the Princesse de Nemours , Mademoiselle de
你 知道 那 之上 这 死亡 的 这 公主 德 内穆尔 , 小姐 德

[nə'mʊrz] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] - ,
Nemours and Mademoiselle d'Aumale ,
内穆尔 和 小姐 - ,

你知道，在内穆尔公主、内穆尔小姐和奥玛尔小姐去世后，

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] ['mædəm] [diː] ['vɛndɒm] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
her two daughters , came to reside with Madame de Vendome , my cousin ,
她 二 女儿们 , 来了 到 居住 和 夫人 德 旺多姆 , 我的 表哥 ,

她的两个女儿搬来和我的表妹旺多姆夫人一起住。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
a relative and a friend of their mother .
一个 相对的 和 一个 朋友 的 他们的 母亲 .

他们母亲的一位亲戚和一位朋友。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ai][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['mærid] [tuː; tə][dʌk] [tʃɑːlz] [diː] [lɔː'reɪn] ,
The eldest I first of all married to Duc Charles de Lorraine ,
这 长子 我 第一的 的 全部 已婚 到 杜克 查尔斯 德 洛林 ,

我的第一个孩子嫁给了洛林公爵查尔斯·德·洛林，

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dʌk] [diː] [lɔː'reɪn] .
heir to the present Duc de Lorraine .
继承人 到 这 展示 杜克 德 洛林 .

现任洛林公爵的继承人。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His Majesty did not approve of this marriage , which was contrary to his
他的 威严 做过 不是 批准 的 这 婚姻 , 哪个 曾是 相反 到 他的

['pɒlətɪks] .
politics .
政治 .

陛下不赞成这桩婚姻，因为这与他的政治理念相悖。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dein] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] [ænd; ənd]['əʊpən] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði]
His Majesty deigned to explain himself and open out to me upon the
他的 威严 设计 到 解释 他自己 和 打开 出去 到 我 之上 这

['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

陛下纡尊降贵地向我解释了此事，并敞开心扉地与我交谈。

[ai][æt; ət][wʌns] [kən'sʌltɪd] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
I at once consulted my books , and found all the means necessary for
我 在 一次 咨询 我的 图书 , 和 成立 全部 这 方法 必要的 为了

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
dissolving such a marriage .
溶解 这样的 一个 婚姻 .

我立即查阅了我的书籍，找到了解除这种婚姻所需的一切方法。

[səʊ] [truː] , [ɪn'diːd] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ai][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ˌriː'mærid] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [nə'mʊrz] [tuː; tə]
So true , indeed is this , that I forthwith remarried Mademoiselle de Nemours to
所以 真的 , 的确 是 这 , 那 我 立即 再婚 小姐 德 内穆尔 到

[ðə; ði] [dʌk] [diː][sɑː'vwɑː] .
the Duc de Savoie .
这 杜克 德 萨瓦 .

事实的确如此，所以我立即将内穆尔小姐改嫁给了萨瓦公爵。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] .
This took place under your very eyes .
这 采取 地方 在下面 你的 非常 眼睛 .

这一切都发生在你眼前。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ai] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] ,
Soon afterwards I married her younger sister to the King of Portugal ,
很快 然后 我 已婚 她 年轻 姐姐 到 这 国王 的 葡萄牙 ,
[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['lɪzbən] ,
and accompanied her to Lisbon ,
和 伴随 她 到 里斯本 ,

不久之后，我将她的妹妹嫁给了葡萄牙国王，并陪同她前往里斯本。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feəli] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
where the Portuguese gave her a fairly warm reception .
在哪里 这 葡萄牙语 给予 她 一个 相当 温暖的 接待 .

葡萄牙人对她进行了相当热烈的接待。

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] ;
Her young husband is tall and fair , with a pleasant , distinguished face ;
她 年轻的 丈夫 是 高的 和 公平的 , 和 一个 令人愉快的 , 杰出的 脸 ;
[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he loves his wife ,
他 爱 他的 妻子 ,

她年轻的丈夫身材高大，皮肤白皙，相貌和蔼可亲；他深爱着他的妻子。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['mɒdərətli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
and is only moderately beloved in return .
和 是 仅有的 中等程度 心爱 在 返回 .

而它所获得的喜爱程度也只是一般。

[ɪz][ʃi:; ʃi] [rɒŋ] [ɔ:(r)][ɪz][ʃi:; ʃi] [raɪt] ?
Is she wrong or is she right ?
是 她 错误的 或者 是 她 正确的 ?

她说的对还是错?

[naʊ] , [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Now , I will tell you .
现在 , 我 将要 告诉 你 .

现在，我就告诉你。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɪz] [wel] - [meɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'fɜ:məti] [hæz; həz] [left] [wʌn] [həʊl] [saɪd]
The monarch is well - made , but a childish infirmity has left one whole side
这 君主 是 出色地 - 制成 , 但 一个 幼稚 虚弱 有 左边 一 所有的 边
[ɒv; əv] [hɪm] ['sʌmwɒt] [wi:k] ,
of him somewhat weak ,
的 他 有些 虚弱的 ,

这位君主体格健壮，但幼年时患的疾病使他身体一侧有些虚弱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [limp] .
and he limps .
和 他 跛行 .

他走路一瘸一拐的。

[ˌmædəmwə'zel] - , [ɔ:(r)][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [kə'rektli] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] ,
Mademoiselle d'Aumale , or to speak more correctly , the Queen of Portugal ,
小姐 - , 或者 到 说话 更多的 正确 , 这 女王 的 葡萄牙 ,
[raɪts] ['letə(r)][ə'pɒn]['letə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
writes letter upon letter to me ,
写 信 之上 信 到 我 ,

奥玛莱小姐，或者更准确地说，葡萄牙王后，给我写了一封又一封的信。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
describing her situation .
描述 她 情况 .

描述她的处境。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] ['pregnənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mædəm]
She believed herself pregnant , and had even announced the news to Madame
她 相信 她自己 孕 , 和 有 甚至 宣布 这 消息 到 夫人
[diː] ['vɛndɒm] ,
de Vendome ,
德 旺多姆 ,

她觉得自己怀孕了，甚至已经把这个消息告诉了旺多姆夫人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['mædəm] [diː][sɑː'vwɑː] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
as well as to Madame de Savoie , her sister .
作为 出色地 作为 到 夫人 德 萨瓦 , 她 姐姐 .

以及她的妹妹萨瓦夫人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
Now it appears that this is not the case .
现在 它 出现 那 这 是 不是 这 案件 .

现在看来，情况并非如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [vekst] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
She is vexed and disgusted .
她 是 烦恼 和 厌恶 .

她感到恼怒和厌恶。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪzbən] .
I am about to join her at Lisbon .
我 是 关于 到 加入 她 在 里斯本 .

我即将前往里斯本与她会合。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
She is inclined to place the crown upon the young brother of the King ,
她 是 倾斜 到 地方 这 王冠 之上 这 年轻的 兄弟 的 这 国王 ,

她倾向于将王冠戴在国王的弟弟身上。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] .
requesting the latter to seek the seclusion of a monastery .
请求 这 后者 到 寻找 这 隔离 的 一个 修道院 .

请求后者到寺院隐居。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [kwiːnz] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ]
I can see that this new idea of the youthful Queen's will necessitate my visiting
我 能 看 那 这 新的 主意 的 这 青春 女王大学 将要 需要 我的 访问
[ðə; ði]['vætɪkən] .
the Vatican .
这 教廷 .

我意识到，这位年轻女王的这个新想法将使我有必要访问梵蒂冈。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .
Allow me , madame , to have charge of your interests .
允许 我 , 夫人 , 到 有 收费 的 你的 兴趣 .

夫人，请允许我为您保管好您的利益。

[duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][bʌt; bət][ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][prə'tekt][ðem; ðəm] ['zeləsli]
Do not have the slightest fear but that I shall protect them zealously
做 不是 有 这 丝毫 害怕 但 那 我 将 保护 他们 热忱地
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ,
and intelligently ,
和 聪明地 ,

你们不必有丝毫畏惧，我一定会尽心尽力、明智地保护他们。

['kɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] . "
killing thus two birds with one stone . "
杀 因此 二 鸟类 和 一 石头 . "

一箭双雕。

" [preɪ] [ək'sept] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [θæŋks] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" Pray accept my humble thanks , " I replied to the Bishop .
" 祈祷 接受 我的 谦逊的 谢谢 , " 我 回复 到 这 主教 .

“请接受我最诚挚的谢意，”我回答主教说。

" [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɒvrɪn] ['pɒntɪf] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['eni] ['feɪvə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
" The reigning Sovereign Pontiff has never shown me any favour whatever ,
" 这 统治 主权 教皇 有 绝不 所示 我 任何 偏爱 任何 ,

“现任教宗从未对我给予过任何优待。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
and is in nowise one of my friends .
和 是 在 现在 一 的 我的 朋友们 .

而且他绝对不是我的朋友。

[wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [rəʊm] [dɪ'zɜːvs] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [mɑːk]
What you desire to do for me at Rome deserves some signal mark
什么 你 欲望 到 做 为了 我 在 罗马 值得 一些 信号 标记
[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
of gratitude in return ,
的 感激 在 返回 ,

你在罗马想为我做的事，理应得到我以某种形式的感激之情来回报。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːrdənəlz] [hæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] .
but I cannot get you a cardinal's hat , for a thousand reasons .
但 我 不能 得到 你 一个 红衣主教的 帽子 , 为了 一个 千 原因 .

但我无论如何也弄不到红衣主教的帽子，原因有千百个。

" [ˌmædəmwə'zel] [diː] [nə'mʊrz] , [wen] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɒŋ]
" Mademoiselle de Nemours , when leaving us , promised to hate me as long
" 小姐 德 内穆尔 , 什么时候 离开 我们 , 承诺 到 恨 我 作为 长的
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
as she lived ,
作为 她 居住地 ,

“内穆尔小姐离开我们时，发誓要恨我一辈子。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bɜːnt] [æt; ət] [æn; ən] - ['ɔːtəʊ] [ˌdiː 'eɪ] [ˌef 'iː] - [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði]
and to have me burnt at an ' auto da fe ' whenever she got the
和 到 有 我 烧焦的 在 一个 - 汽车 达 费 - 每当 她 得到 这
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

只要有机会，她就会把我送上火刑柱烧死。

[duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Do not let her know that you have any regard for me ,
做 不是 让 她 知道 那 你 有 任何 看待 为了 我 ,

不要让她知道你对我有任何好感。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [mait] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
or you might lose her affection .
或者 你 可能 失去 她 感情 .

否则你可能会失去她的好感。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [meɪ] [get] [strɒŋgə(r)] ,
" I hope that the weak side of her husband , the King , may get stronger ,
" 我 希望 那 这 虚弱的 边 的 她 丈夫 , 这 国王 , 可能 得到 更强 ,

“我希望她丈夫——国王——身上软弱的一面能够变得更强。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [mʌŋks] .
and that you will not help to put the young monarch in a convent of monks .
和 那 你 将要 不是 帮助 到 放 这 年轻的 君主 在 一个 修道院 的 僧侣 .

你不会帮助将年轻的君主送入修道院。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] ,
" In any case , my lord Bishop ,
" 在 任何 案件 ， 我的 主 主教 ，

“无论如何，主教大人，

[duː; də] [nɒt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˌrezə'luːʃən] [æz; əz] [ðiːz] ;
do not breathe it to a living soul that you have told me of such strange resolutions as these ;
做 不是 呼吸 它 到 一个 活的 灵魂 那 你 有 讲述 我 的 这样的 奇怪的 决议 作为 这些 ；

不要向任何人透露你曾告诉我如此奇怪的决定；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [wɪl] ['seɪfli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ,
for my own part , I will safely keep your secret ,
为了 我的 自己的 部分 ， 我 将要 安全 保持 你的 秘密 ，

就我而言，我会为你保守秘密。

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['kiːpɪŋ] .
and pray God to have you in his holy keeping .
和 祈祷 上帝 到 有 你 在 他的 圣 保持 .

并祈求上帝将你置于他的圣洁庇护之下。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌleɪ'ɑːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'bʌf] [baɪ] ['plezntri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
" The Bishop of Laon was not a man to be rebuffed by pleasantry such as this .
" 这 主教 的 拉昂 曾是 不是 一个 男人 到 是 拒绝 经过 玩笑 这样的 作为 这 .

“拉昂主教可不是那种会被这种客套话敷衍了事的人。”

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmpətənt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] .
He declared the King of Portugal to be impotent , after what the Queen had expressly stated .
他 声明 这 国王 的 葡萄牙 到 是 阳痿 ， 后 什么 这 女王 有 明确地 声明 .

在王后明确表态之后，他宣称葡萄牙国王阳痿。

[ðə; ði] [pəʊp] [ə'nʌld] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [kə'reɪdʒəsli] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ,
The Pope annulled the marriage , and the Queen courageously wedded her husband's brother ,
这 教皇 无效 这 婚姻 ， 和 这 女王 勇敢地 已婚 她 丈夫的 兄弟 ，

教皇宣布这段婚姻无效，王后勇敢地嫁给了丈夫的弟弟。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [njuː] ,
who had no congenital weakness of any sort , and who was , as every one knew ,
WHO 有 不 先天性 弱点 的 任何 种类 ， 和 WHO 曾是 ， 作为 每一个 一 知道 ，

他没有任何先天性缺陷，而且，正如每个人都知道的那样，

[ɒv; əv] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] .
of dark complexion .
的 黑暗的 肤色 .

肤色较深。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
At the request of the Queen , the Bishop of Laon was afterwards
在 这 要求 的 这 女王 , 这 主教 的 拉昂 曾是 然后
[prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði][hæt] ,
presented with the hat ,
呈现 和 这 帽子 ,

应女王的要求，拉昂主教随后获赠了这顶帽子。

[ænd; ənd][ɪz] , [tə'deɪ] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] - .
and is , today , my lord Cardinal d'Estrees .
和 是 , 今天 , 我的 主 红衣主教 - .

而如今，他就是德斯特雷枢机主教大人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˌmædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː] . — [ˌmædəmwə'zel] [dɔrliːnz] . — [ˌmædəmwə'zel] - . — [em] . [diː]
Mademoiselle de Valois . — Mademoiselle d'Orleans . — Mademoiselle d'Alencon . — M . de
小姐 德 瓦卢瓦 . — 小姐 奥尔良 . — 小姐 - . — M . 德
[sɑː'vwɑː] . — [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['lɛtəz] . — [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː] . — [em] . [diː]
Savoie . — His Love - letters . — His Marriage with Mademoiselle de Valois . — M . de
萨瓦 . — 他的 爱 - 信件 . — 他的 婚姻 和 小姐 德 瓦卢瓦 . — M . 德
[gaɪz] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] - . — [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['serəməni] . — ['mædəm] [diː]
Guise and Mademoiselle d'Alencon . — Their Marriage Ceremony . — Madame de
伪装 和 小姐 - . — 他们的 婚姻 仪式 . — 夫人 德
- [dɒg] . — [ˌmædəmwə'zel] [dɔrliːnz] . — [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Montespan's Dog . — Mademoiselle d'Orleans . — Her Marriage with the Duke of
- 狗 . — 小姐 奥尔良 . — 她 婚姻 和 这 公爵 的
['tʌskəni] . — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [diː] - .
Tuscany . — The Bishop de Bonzy .
托斯卡纳 . — 这 主教 德 - .

瓦卢瓦小姐——奥尔良小姐——阿朗松小姐——萨伏依先生——他的情书——他与瓦卢瓦小姐的婚姻——吉斯先生和阿朗松小姐——他们的婚礼——蒙特斯潘夫人的狗——奥尔良小姐——她与托斯卡纳公爵的婚姻——邦齐主教。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ˌmɑːgə'riːt] [diː] [lɔː'reɪn] , ['gæstɒn][diː] [frɑːns] [hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] ,
By his second wife , Marguerite de Lorraine , Gaston de France had three daughters ,
经过 他的 第二 妻子 , 玛格丽特 德 洛林 , 加斯顿 德 法国 有 三 女儿们 ,

加斯顿·德·弗朗斯与第二任妻子玛格丽特·德·洛林育有三个女儿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ə'bɪləti] , [ɔː(r)] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
and being devoid of energy , ability , or greatness of character ,
和 存在 缺乏 的 活力 , 能力 , 或者 伟大 的 特点 ,

而且缺乏活力、能力或伟大的品格，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɒvrinz] [ɒv; əv][ðə; ði]
they did not object when the King married them to sovereigns of the
他们 做过 不是 目的 什么时候 这 国王 已婚 他们 到 君主 的 这
[θɜːd] - [reɪt] ['ɔːdə(r)] .
third - rate order .
第三 - 速度 命令 .

当国王将她们嫁给三流君主时，她们并没有反对。

[ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] ['mæridʒz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] ,
Upon these three marriages I should like to make some remarks ,
之上 这些 三 婚姻 我 应该 喜欢 到 制作 一些 评论 ,

关于这三桩婚姻，我想说几点看法。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɪŋgjələ(r)] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
on account of certain singular details connected therewith ,
在 帐户 的 肯定 单数 细节 连接 由此 ,

由于与之相关的某些特殊细节，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒəʊkɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz] .
and because of the joking to which they gave rise .
和 因为 的 这 开玩笑 到 哪个 他们 给予 上升 .

也因为它们引发了玩笑。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] [hæd; həd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [sɑː'vwɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mædəm] [diː] [sɑː'vwɑː] ,
Mademoiselle de Montpensier had flatly refused the Duc de Savoie , because Madame de Savoie ,
小姐 德 蒙庞西耶 有 断然 拒绝 这 杜克 德 萨瓦 , 因为 夫人 德 萨瓦 ,

蒙庞西耶小姐断然拒绝了萨瓦公爵，因为萨瓦夫人，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['ruːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ;
daughter of Henri IV . , was still living , ruling her estate like a woman of authority ;
女儿 的 亨利 第四 . , 曾是 仍然 活的 , 裁决 她 财产 喜欢 一个 女士 的 权威 ;

亨利四世的女儿仍然在世，像一位权威的女性一样统治着她的领地；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] ['stepmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
and therefore , to this stepmother , a king's daughter , Mademoiselle had to give way ,
和 所以 , 到 这 后妈 , 一个 国王的 女儿 , 小姐 有 到 给 方式 ,

因此，这位公主不得不向继母——一位国王的女儿——让步。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [prɪns] [huː] [daɪd] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
she being but the daughter of a French prince who died in disgrace and was forgotten .
她 存在 但 这 女儿 的 一个 法语 王子 WHO 死亡 在 耻辱 和 曾是 被遗忘的 .

她不过是一位法国王子的女儿，这位王子死时蒙受耻辱，最终被人遗忘。

['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ˌprɪn'ses] , [em] . [diː] [sɑː'vwɑː] , [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
Being refused by the elder princess , M . de Savoie , still quite young ,
存在 拒绝 经过 这 长老 公主 , M . 德 萨瓦 , 仍然 相当 年轻的 ,

被年纪较大的公主拒绝，萨伏依先生，当时还很年轻。

[sɔːt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['vælwɑː] .
sought the hand of her sister , Mademoiselle de Valois .
寻求 这 手 的 她 姐姐 , 小姐 德 瓦卢瓦 .

她向姐姐瓦卢瓦小姐求婚。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
He wrote her a letter which , unfortunately , was somewhat singular in style , and which ,
他 写道 她 一个 信 哪个 ， 很遗憾 ， 曾是 有些 单数 在 风格 ， 和 哪个 ，

他给她写了一封信，可惜的是，这封信的风格有些奇特，而且，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] , [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .
unfortunately too , fell into the hands of Mademoiselle de Montpensier .
很遗憾 也 ， 跌倒 进入 这 双手 的 小姐 德 蒙庞西耶 .

不幸的是，它也落入了蒙庞西耶小姐手中。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)] , ['gæstɒn] , [ʃiː; ʃi] [pluːmd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ;
Like her late father , Gaston , she plumed herself upon her wit and eloquence ;
喜欢 她 晚的 父亲 ， 加斯顿 ， 她 羽毛 她自己 之上 她 有 和 口才 ；

像她已故的父亲加斯顿一样，她以自己的机智和口才为傲；

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [æt; ət] [kɔːt] .
she caused several copies of the effusion to be printed and circulated at Court .
她 导致 一些 副本 的 这 渗出液 到 是 打印 和 流通 在 法庭 .

她让人印制了几份这份渗出液的副本，并在法庭上散发。

[ai] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðiːz] ['memwɑːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [pruːv] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
I will include it in these Memoirs , as it cannot but prove entertaining .
我 将要 包括 它 在 这些 回忆录 ， 作为 它 不能 但 证明 娱乐 .

我会把它收录到我的回忆录中，因为它一定会很有趣。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [trɔɪ] , ['pɒsəbli] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
The heroes of Greece , and even of Troy , possibly delivered their compliments in somewhat better fashion ,
这 英雄 的 希腊 ， 和 甚至 的 特洛伊 ， 可能 发表 他们的 赞美 在 有些 更好的 时尚 ，

希腊的英雄们，甚至特洛伊的英雄们，或许以更得体的方式表达了他们的赞美之情。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['həʊmə(r)] .
if we may judge by the version preserved for us by Homer .
如果 我们 可能 法官 经过 这 版本 保存完好 为了 我们 经过 荷马 .

如果我们以荷马为我们保存的版本来判断的话。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [sɑː'vwɑː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɒnəd] ['kʌz(ə)n] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['vælwɑː] .
FROM HIS ROYAL HIGHNESS THE DUC DE SAVOIE TO HIS MOST HONOURED COUSIN , MADEMOISELLE DE VALOIS .
从 他的 皇家 高度 这 杜克 德语 萨瓦 到 他的 最多 荣幸 表哥 ， 小姐 德语 瓦卢瓦 .

萨伏依公爵殿下致其最尊贵的表妹瓦卢瓦小姐。

[maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] : — [æz; əz] [ðə; ði] [pen] [mʌst; məst] [niːdz] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
MY DEAR COUSIN : — As the pen must needs perform the office of the tongue ,
我的 亲爱的 表哥 ： — 作为 这 笔 必须 需求 履行 这 办公室 的 这 舌头 ，

我亲爱的表兄：——正如笔必须承担舌头的职责一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
and as it expresses the feelings of my heart ,
和 作为 它 表达 这 情怀 的 我的 心 ，

因为它表达了我内心的感受，

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
I doubt not but that I am at great disadvantage ,
我 怀疑 不是 但 那 我 是 在 伟大的 劣势 ，

我毫不怀疑，但我处于极大的劣势。

[sɪns] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪk'spres] , [nɔː(r)] ['raɪtli] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ,
since the depth of these feelings it cannot express , nor rightly convince you that ,
自从 这 深度 的 这些 情怀 它 不能 表达 ， 也不 没错 说服 你 那 ，

因为这些感受的深度无法表达，也无法真正让你相信，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ,
having given all myself to you , nothing remains either to give or to desire ,
拥有 给定 全部 我 到 你 ， 没有什么 遗迹 任何一个 到 给 或者 到 欲望 ，

我已经将自己的一切都给了你，再也没有什么可以给予，也没有什么可以渴望的了。

[seɪv] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] ['plezntli] [ri'siprəkeit] .
save to find such affection pleasantly reciprocated .
节省 到 寻找 这样的 感情 愉快 互惠 .

令人欣喜的是，这种感情也得到了对方的回应。

[ðʌs] , [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , [ai] ['ɜːnɪstli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [lʌv] ,
Thus , in these lines , I earnestly beseech you to return my love ,
因此 ， 在 这些 线条 ， 我 切实 恳求 你 到 返回 我的 爱 ，

因此，我在此恳求你回应我的爱。

— [laɪnz] [wɪtʃ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [hɪnts][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['lʌvli]
— lines which give you the first hints of that fire which your many lovely
— 线条 哪个 给 你 这 第一的 提示 的 那 火 哪个 你的 许多 迷人的
['kwɒlətiz] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ɪn][maɪ][səʊl] .
qualities have lighted in my soul .
品质 有 照明 在 我的 灵魂 .

——这些文字让你初步感受到你众多美好品质在我灵魂中点燃的那团火焰。

[ðeɪ] [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] [wɪtʃ]
They create in me an inconceivable impatience closely to contemplate that which
他们 创造 在 我 一个 不可思议 不耐烦 密切 到 沉思 那 哪个
[naʊ] [ai][əd'maɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
now I admire at a distance ,
现在 我 钦佩 在 一个 距离 ，

它们在我心中激起了一种难以言喻的渴望，想要近距离地欣赏那些我现在只能远观的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][baɪ] ['veəriəs] [pruːfs] [ðæt] , [wɪð] ['mætʃləs] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
and to convince you by various proofs that , with matchless loyalty and
和 到 说服 你 经过 各种各样的 证明 那 ， 和 无比 忠诚 和
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ，

并通过各种证据来说服你们，我拥有无与伦比的忠诚和热情，

[ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] , [ɪ'mænjʊəl] .
I am , dear Cousin , Your most humble slave and servant , EMMANUEL .
我 是 ， 亲爱的 表哥 ， 你的 最多 谦逊的 奴隶 和 仆人 ， 伊曼纽尔 .

亲爱的表兄，我是你最卑微的奴隶和仆人，伊曼纽尔。

['dʒent(ə)l][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ˌmædəmwə'zel] [diː]['vælwɑː][dɪ'zaɪəd][dʒʌst] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [dɪd] .
Gentle as an angel , Mademoiselle de Valois desired just what everybody else did .
温和的 作为 一个 天使 , 小姐 德 瓦卢瓦 想要的 只是 什么 大家 别的 做过 .

温柔如天使的瓦卢瓦小姐，和其他人一样，渴望着美好的事物。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [wɒz; wəz] [nemd] [ˌmædəmwə'zel] - .
The youngest of the three princesses was named Mademoiselle d'Alencon .
这 最小的 的 这 三 公主们 曾是 命名 小姐 - .

三位公主中最小的那位名叫阿朗松小姐。

[wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][wɪt][ænd; ənd] [dæʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔːt] ,
With a trifle more wit and dash , she could have maintained her position at Court ,
和 一个 琐事 更多的 有 和 短跑 , 她 可以 有 维持 她 位置 在 法庭 ,

如果她再机智一些、更有魄力一些，或许就能保住她在宫廷的地位了。

[weə(r)] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [mɑːk] ;
where so charming a face as hers was fitted to make its mark ;
在哪里 所以 迷人 一个 脸 作为 她的 曾是 适配 到 制作 它是 标记 ;

她那张迷人的脸庞注定要留下深刻的印象；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][faɪn] [dɑːk] [aɪz] [dɪd][bʌt; bət] [ɪk'spres] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][və'kjuːəti] ,
but her fine dark eyes did but express indifference and vacuity ,
但 她 美好的 黑暗的 眼睛 做过 但 表达 漠不关心 和 真空 ,

但她那双漂亮的黑眼睛里却只流露出冷漠和空洞。

['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] ,
seemingly unconscious of the pleasure to be got in this world when one is young ,
似乎 无意识 的 这 乐趣 到 是 得到 在 这 世界 什么时候 一 是 年轻的 ,

年轻时似乎并未意识到世间种种乐趣，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['ʃeɪpli] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
good - looking , shapely , a princess of the blood , and cousin german of the King besides .
好的 - 寻找 , 优美 , 一个 公主 的 这 血 , 和 表哥 德语 的 这 国王 除了 .

她容貌姣好，身材匀称，是公主的后裔，而且还是国王的德国表亲。

[ˌmɑːgə'riːt] [diː] [lɔː'reɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] [gaɪz] , [ðeə(r)][nɪə(r)] ['relətɪv] ,
Marguerite de Lorraine , her mother , married her to the Duc de Guise , their near relative ,
玛格丽特 德 洛林 , 她 母亲 , 已婚 她 到 这 杜克 德 伪装 , 他们的 靠近 相对的 ,

她的母亲玛格丽特·德·洛林将她嫁给了她们的近亲吉斯公爵。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ,
who , without ambition or pretension , seemed almost astonished to see that the King gave ,
WHO , 没有 志向 或者 预张 , 似乎 几乎 惊讶 到 看 那 这 国王 给予 ,

他为人谦逊，不带任何野心或虚荣，似乎对国王的慷慨给予感到十分惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第2/3页

[nɒt] [ə; eɪ] ['daʊri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊst] ['lʌvli] ['vɜːdʒə(r)] — [['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tæpəstri] , [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]] — ,
not a dowry , but a most lovely verdure — [Drawing - room tapestry , much in vogue at that time] — ,
不是 一个 嫁妆 , 但 一个 最多 迷人的 绿意盎然 — [绘画 - 房间 挂毯 , 很多 在 时尚 在 那 时间] — ,

不是嫁妆，而是一幅非常漂亮的绿色植物——（当时非常流行的客厅挂毯）——

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'næmld] ['dɪnə(r)] - ['sɜːvɪs] .
and an enamelled dinner - service .
和 一个 珐琅 晚餐 - 服务 .

还有一套珐琅餐具。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['serɪmənɪz] [ɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;
The marriage was celebrated at the chateau , without any special ceremonies or preparations ;
这 婚姻 曾是 著名 在 这 城堡 , 没有 任何 特别的 仪式 或者 准备工作 ;

婚礼在城堡举行，没有任何特别的仪式或准备；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [tuː] ['kʊʃnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['heɪstɪli] [fetʃt] .
so much so that two cushions , which had been forgotten , had to be hastily fetched .
所以 很多 所以 那 二 靠垫 , 哪个 有 到过 被遗忘的 , 有 到 是 草草 已获取 .

以至于有两个被遗忘的靠垫不得不匆忙去拿。

[ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sækrɪsti] ,
I saw what was the matter , and motioning the two attendants of the royal sacristy ,
我 锯 什么 曾是 这 事情 , 和 示意 这 二 服务员 的 这 皇家 圣器室 ,

我明白了事情的经过，便示意皇家圣器室的两名侍从，

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fetʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
I whispered to them to fetch what was wanted from my own apartment .
我 低声说道 到 他们 到 拿来 什么 曾是 通缉 从 我的 自己的 公寓 .

我悄悄告诉他们从我的公寓里去拿他们需要的东西。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juːz] [ðiːz] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ,
Not knowing to what use these cushions were to be put ,
不是 会心 到 什么 使用 这些 靠垫 是 到 是 放 ,

由于不知道这些垫子该如何使用，

[maɪ] - ['væleɪ; 'vælɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] - [brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəd] ['velvɪt] [wʌnz] , [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [laɪ] .
my ' valet de chambre ' brought the flowered velvet ones , on which my dogs were wont to lie .
我的 - 代客泊车 德 房间 - 带来 这 开花的 天鹅绒 一个 , 在 哪个 我的 狗 是 惯于 到 说谎 .

我的贴身男仆带来了带花纹的天鹅绒毯，我的狗经常躺在上面。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['haɪnəs] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,
I noticed this just as their Highnesses were about to kneel down ,
我 注意到 这 只是 作为 他们的 殿下们 是 关于 到 下跪 向下 ,

我注意到这一点时，两位殿下正要下跪。

[ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]
and I felt so irresistibly inclined to laugh that I was obliged to retire
和 我 毛毡 所以 无法抗拒地 倾斜 到 笑 那 我 曾是 有义务 到 退休
[tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] .
to my room to avoid bursting out laughing before everybody .
到 我的 房间 到 避免 爆发 出去 笑 前 大家 .

我当时忍不住想笑，只好躲回房间，以免在大家面前大笑出声。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [gaɪz] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
Fortunately the Guises did not get to know of this little detail until long after ,
幸运的是 这 伪装 做过 不是 得到 到 知道 的 这 小的 细节 直到 长的 后 ,

幸运的是，盖斯家族很久以后才知道这个小细节。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plænd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs]
or they might have imagined that it was a planned piece of malicious
或者 他们 可能 有 想象 那 它 曾是 一个 计划 片 的 恶意
['mɒkəri] .
mockery .
嘲讽 .

或者他们可能认为这是一起有预谋的恶意嘲讽。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
However , it is only fair to admit that the marriage was treated in a very
然而 , 它 是 仅有的 公平的 到 承认 那 这 婚姻 曾是 治疗 在 一个 非常
[ɒf] - [hænd] [wei] ,
off - hand way ,
离开 - 手 方式 ,

然而，必须承认，这段婚姻的处理方式非常草率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːz] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]['kændə(r)]
and it is that which always happens to people whose modesty and candour
和 它 是 那 哪个 总是 发生 到 人们 谁 谦逊 和 坦率
['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [bɪg] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃɑːns] .
hinder them from posing and talking big when they get the chance .
阻碍 他们 从 摆姿势 和 说 大的 什么时候 他们 得到 这 机会 .

而这种情况总是发生在那些谦逊坦率的人身上，因为他们没有抓住机会摆架子、夸夸其谈。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] , ['truːli] !
A strange delusion , truly !
一个 奇怪的 错觉 , 真的 !

真是个奇怪的错觉！

[ˌmædəmwə'zel] [dɔrliːnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
Mademoiselle d'Orleans , the eldest child of the second marriage ,
小姐 奥尔良 , 这 长子 孩子 的 这 第二 婚姻 ,

奥尔良小姐，第二次婚姻所生的长女

[ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst]['greɪsf(ə)l][ɒv; əv] [blɒnd] .
is considered one of the prettiest and most graceful of blondes .
是 经过考虑的 一 的 这 最漂亮的 和 最多 优美 的 金发女郎 .

她被认为是金发女郎中最漂亮、最优雅的一位。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'daʊmənts] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [niːd] , [ɪf] [wʌn] [ɪk'sept]
Her endowments were surely all that a princess could need , if one except
她 捐赠基金 是 一定 全部 那 一个 公主 可以 需要 , 如果 一 除了
[rɪ'zɜːv] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,
reserve in speaking ,
预订 在 请讲 ,

除了说话含蓄之外，她的天赋无疑是一位公主所需要的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dɪgnəti][ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] .
and a general dignity of deportment .
和 一个 一般的 尊严 的 仪态 .

以及举止端庄得体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prɪns] [diː]['medətʃiː] , [grænd]
When it was a question of giving her to Prince de Medici , Grand
什么时候 它 曾是 一个 问题 的 给予 她 到 王子 德 美第奇家族 , 盛大
[djuːk] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,
Duke of Tuscany ,
公爵 的 托斯卡纳 ,

当涉及到将她嫁给托斯卡纳大公德·美第奇王子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hænsəm] [prɪns] [tʃɑːlz] [diː] [lɔː'reɪn] ,
she was all the while sincerely attached to handsome Prince Charles de Lorraine ,
她 曾是 全部 这 尽管 真挚地 随附的 到 英俊的 王子 查尔斯 德 洛林 ,
[hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l]['kʌz(ə)n] .
her maternal cousin .
她 母体 表哥 .

与此同时，她真心实意地爱慕着英俊的表兄洛林王子查尔斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [lɔː'reɪn]
But the King , who , in his heart of hearts , wanted to get hold of Lorraine
但 这 国王 , WHO , 在 他的 心 的 心 , 通缉 到 得到 抓住 的 洛林
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

但是国王内心深处却想把洛林据为己有。

[kʊd; kəd][nɒt] ['sæŋkʃn] [ðɪs] ['juːniən] ; [neɪ] , [hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] : [hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
could not sanction this union ; nay , he did more : he opposed it .
可以 不是 制裁 这 联盟 ; 不 , 他 做过 更多的 : 他 反对 它 .

他无法认可这项联盟；不，他做得更多：他反对这项联盟。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [kən'sent]
Accordingly the Princess , being urged to do so by her mother , consented
因此 这 公主 , 存在 敦促 到 做 所以 经过 她 母亲 , 同意
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,
to go to Italy ,
到 去 到 意大利 ,

因此，在母亲的劝说下，公主同意前往意大利。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] [kɔːt] , [ˌeks'pætriət] [hɜː'self] .
and as we say at Court , expatriate herself .
和 作为 我们 说 在 法庭 , 外籍人士 她自己 .

正如我们在法庭上所说，她应该移居国外。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , [nemd] [diː] - , [ðə; ði] ['tʌskən] [tʃɑːdʒ] - , [keɪm] ,
The Bishop of Nziers , named De Bonzy , the Tuscan charge d'afaires , came ,
这 主教 的 - , 命名 德 - , 这 托斯卡纳 收费 - , 来了 ,

尼齐尔主教，名叫德·邦齐，托斯卡纳事务主管，来了，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː]['fæməli] , [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːm(ə)l][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
on behalf of the Medici family , to make formal demand of her hand ,
在 代表 的 这 美第奇家族 家庭 ， 到 制作 正式的 要求 的 她 手 ，

代表美第奇家族，正式向她求婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ɔːl]
and had undertaken to bring her to her husband with all
和 有 已 到 带来 她 到 她 丈夫 和 全部
[dɪ'spætʃ] .
despatch .
调度 .

并承诺尽快将她带到她丈夫身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [æn; ən][ɔːl] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .
He had undertaken an all too difficult task .
他 有 已 一个 全部 也 难的 任务 .

他承担了一项极其艰巨的任务。

" [mə'sjɜː] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['prelət] ,
" Monsieur de Bonzy , " said she to the prelate ,
" 先生 德 - ， " 说 她 到 这 主教 ，

“德·邦齐先生，”她对主教说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hɪə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːprətə(r)][ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv]
" as it is you who here play the part of interpreter and cavalier of
" 作为 它 是 你 WHO 这里 玩 这 部分 的 翻译 和 骑士 的
['ɒnə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
honour as it is you ,
荣誉 作为 它 是 你 ，

“因为在这里扮演翻译和荣誉骑士角色的是你，因为是你，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
moreover , who have to drag me away from my native country ,
而且 ， WHO 有 到 拖 我 离开 从 我的 本国的 国家 ，

而且，是谁要把我从我的祖国带走？

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]
I have to inform you that it is my intention to leave it as slowly as
我 有 到 通知 你 那 它 是 我的 意图 到 离开 它 作为 缓慢地 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ，

我必须告知您，我打算尽可能缓慢地离开。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .
and to contemplate it at my leisure before quitting it forever .
和 到 沉思 它 在 我的 闲暇 前 辞职 它 永远 .

我会利用空闲时间好好考虑一下，然后再永远放弃。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" And , indeed ,
" 和 ， 的确 ，

“而且，确实如此，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [lɒŋ] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn] [ruːt] .
the Princess desired to make a stay more or less long in every town en route .
这 公主 想要的 到 制作 一个 停留 更多的 或者 较少的 长的 在 每一个 镇 英文 路线 .

公主希望在沿途的每个城镇都停留一段时间。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
If , on the way , she noticed a convent of any importance ,
如果 ， 在 这 方式 ， 她 注意到 一个 修道院 的 任何 重要性 ，

如果她在途中注意到某个重要的修道院，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pɑːstaɪm]
she at once asked to be taken thither , and , in default of other pastime
她 在 一次 问 到 是 已采取 那里 , 和 , 在 默认 的 其他 消遣
[ɔː(r)]['priːtekst] ,
or pretext ,
或者 借口 ,

她立刻要求带她去那里，如果没有其他消遣或借口，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ['kɒmplɪn] [wɪð] [fʊl] ['kɔːrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] .
she requested them to say complines with full choral accompaniment .
她 请求 他们 到 说 晚祷 和 满的 合唱 伴奏 .

她要求他们用完整的合唱伴奏来诵读晚祷。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][in'kwaiə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,
If she saw some castle or other , she inquired the name of its owner ,
如果 她 锯 一些 城堡 或者 其他 , 她 询问 这 姓名 的 它是 所有者 ,

如果她看到什么城堡，她就会打听城堡主人的名字。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] ['inmeits] , [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɜː'self] [tuː; tə]
and , though she hardly knew the inmates , was wont to invite herself to
和 , 尽管 她 几乎 知道 这 囚犯 , 曾是 惯于 到 邀请 她自己 到
['dɪnə(r)][ænd; ənd]['sʌpə(r)] .
dinner and supper .
晚餐 和 晚餐 .

尽管她几乎不认识狱友，但她经常不请自来地参加他们的晚餐。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bei'zjei] [gruː] [dɪs'kɒnsələt] .
The Bishop of Beziers grew disconsolate .
这 主教 的 贝济尔 生长 沮丧的 .

贝济耶主教感到十分沮丧。

[hiː; hi] [rəʊt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['kʊriə(r)] ,
He wrote letters to the Court , which he sent by special courier ,
他 写道 信件 到 这 法庭 , 哪个 他 发送 经过 特别的 导游 ,

他写信给法庭，并通过专人送信。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [preɪ] , ['saɪə(r)] , [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] ;
and I said to the King , " Pray , Sire , let her do as she likes ;
和 我 说 到 这 国王 , " 祈祷 , 父系 , 让 她 做 作为 她 点赞 ;

我对国王说："陛下，请让她做她喜欢的事吧；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['leɪtə(r)][ɒn] .
she will surely have time enough to look at her husband later on .
她 将要 一定 有 时间 足够的 到 看 在 她 丈夫 之后 在 .

她以后肯定有足够的时间去看望她的丈夫。

" [nɪə(r)] [seɪnt] - , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]
" Near Saint Fargeau , when the Princess heard that this estate was her sister's
" 靠近 圣 - , 什么时候 这 公主 听到 那 这 财产 曾是 她 姐妹
,
,
,

"在圣法尔戈附近，当公主听说这处庄园是她姐姐的时，

[ˌmædəmwə'zel] [sent] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
Mademoiselle sent a gentleman with her compliments ,
小姐 发送 一个 绅士 和 她 赞美 ,

小姐派了一位绅士来送上她的问候。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
to ask if she would give her shelter for twenty - four hours .
到 问 如果 她 会 给 她 庇护所 为了 二十 - 四 小时 .

问她是否愿意收留自己24小时。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [steɪ] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] ;
Instead of twenty - four hours ' stay , she proceeded to take up her abode there ;
反而 的 二十 - 四 小时 - 停留 , 她 继续 到 拿 向上 她 住所 那里 ;

她没有停留二十四小时，而是继续在那里定居下来；

[ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [dɒgz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
and , provided with a gun and dogs , she wandered all over the fields ,
和 , 假如 和 一个 枪 和 狗 , 她 漫步 全部 超过 这 字段 ,

她带着枪和猎犬，在田野间四处游荡。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːði] ['bɪʃəp] , [æt; ət] [huːz] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
always accompanied by the worthy Bishop , at whose utter exhaustion she was highly amused .
总是 伴随 经过 这 值得 主教 , 在 谁 说出 疲惫 她 曾是 高度 觉得好笑 .

她总是和那位可敬的主教一起出行，主教筋疲力尽的样子让她觉得很有趣。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
At length she left her native land , and joined her husband ,
在 长度 她 左边 她 本国的 土地 , 和 加入 她 丈夫 ,

最终，她离开了故土，与丈夫团聚。

[huː] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['sʌlki] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .
who seemed somewhat sulky at all this delay .
WHO 似乎 有些 闷闷不乐的 在 全部 这 延迟 .

他似乎对这漫长的延误有些闷闷不乐。

" [ai] ['kænɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [jet] , " [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , ['wiːpɪŋ] ; " [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðərz] ,
" I cannot love you just yet , " quoth she , weeping ; " my heart is still another's ,
" 我 不能 爱 你 只是 然而 , " 引用 她 , 哭泣 ; " 我的 心 是 仍然 另一个的 ,

“我现在还不能爱你，”她哭着说，“我的心还属于别人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [sʌtʃ] [ə'tætʃmənts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪn] .
and it is impossible to break off such attachments without much time and much pain .
和 它 是 不可能的 到 休息 离开 这样的 附件 没有 很多 时间 和 很多 疼痛 .

摆脱这种依恋需要花费大量的时间和痛苦。

[preɪ] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] ,
Pray treat me with gentleness , for if you are severe , I shall not do you any harm ,
祈祷 对待 我 和 温柔 , 为了 如果 你 是 严重 , 我 将 不是 做 你 任何 伤害 ,

请温柔待我，如果你严厉对待我，我不会伤害你。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
but I shall go back to the Luxembourg to my mother .
但 我 将 去 后退 到 这 卢森堡 到 我的 母亲 .

但我将返回卢森堡，回到母亲身边。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

“第二十五章

['rændəm] [ˌrekə'lekʃnz] . — ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] [wið'drɔːz] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] . — [ðə; ði]
Random Recollections . — Madame de Montespan Withdraws from Politics . — The
随机的 回忆 . — 夫人 德 蒙特斯潘 撤回 从 政治 . — 这

零散的回忆——蒙特斯潘夫人退出政坛——

[kwiːnz] ['daʊri] . — [fɜːst] [kæm'peɪn] [ɪn] ['flɑːndəz] . — [ðə; ði] [kwiːn] [miːts] [ðə; ði]
Queen's Dowry . — First Campaign in Flanders . — The Queen Meets the
女王大学 嫁妆 . — 第一的 活动 在 弗兰德斯 . — 这 女王 满足 这

女王的嫁妆——佛兰德斯战役——女王与……

[kɪŋ] . — [sʌm; səm] [wʌn] [els] [siːz] [hɪm] [fɜːst] . — [ðə; ði] [kwiːnz] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
King . — Some One Else Sees Him First . — The Queen's Anger at La Valliere .
国王 . — 一些 一 别的 看到 他 第一的 . — 这 女王大学 愤怒 在 拉 瓦利埃 .

国王。——有人先看到了他。——王后对拉瓦利埃的愤怒。

[ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðiːz] ['memwɑːz] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['regjələ(r)] ['daɪəri] ,
In compiling these Memoirs , I have never pretended to keep a strictly regular diary ,
在 编译 这些 回忆录 , 我 有 绝不 假装 到 保持 一个 严格 常规的 日记 ,

在撰写这些回忆录的过程中，我从未假装自己严格按照日记的规律来写。

[weə(r)] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] .
where events are set down chronologically and in their proper order .
在哪里 活动 是 放 向下 按时间顺序 和 在 他们的 恰当的 命令 .

事件按时间顺序排列，并按其正确顺序呈现。

[ai] [raɪt] [æz; əz] [ai] [ˌrekə'lekt] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɔnikl] ['suːnə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['leɪtə(r)] .
I write as I recollect ; some of my recollections are chronicled sooner , and others later .
我 写 作为 我 追忆 ; 一些 的 我的 回忆 是 编年史 很快 , 和 其他的 之后 .

我边回忆边写作；有些回忆会较早记录下来，有些则会较晚记录下来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɜːst] ['kɔŋkwests] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['tʃæptə(r)] ,
Thus it happens that the King's first conquests are only now mentioned in the present chapter ,
因此 它 发生 那 这 国王学院 第一的 征服 是 仅有的 现在 提及 在 这 展示 章 ,

因此，国王的第一次征服直到本章才被提及。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kredɪt] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪvə(r)] .
although they occurred in the year 1667 , at the beginning of my credit and my favour .
虽然 他们 发生 在 这 年 - , 在 这 开始 的 我的 信用 和 我的 偏爱 .

虽然它们发生在 1667 年，那是我获得信任和恩宠的开始。

[ai] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ;
I was naturally inclined for politics , and should have liked the hazard of the game ;
我 曾是 自然 倾斜 为了 政治 , 和 应该 有 喜欢 这 冒险 的 这 游戏 ;

我天生就对政治感兴趣，应该会喜欢这种冒险的游戏；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ðæn; ðən][ai]
but I suppose that the King considered me more frivolous and giddy than I
但 我 认为 那 这 国王 经过考虑的 我 更多的 轻浮 和 头晕 比 我
['riːəli] [wɒz; wəz] ,
really was ,
真的 曾是 ,

但我猜想国王认为我比实际更轻浮、更轻佻。

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] ,
for , despite the strong friendship with which he has honoured me ,
为了 , 尽管 这 强的 友谊 和 哪个 他 有 荣幸 我 ,

尽管他给予了我深厚的友谊，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
he has never been gracious enough to initiate me into the secrets of the
他 有 绝不 到过 亲切 足够的 到 发起 我 进入 这 秘密 的 这
['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
Cabinet and the State .
内阁 和 这 状态 .

他从来没有大度地向我透露过内阁和国家的秘密。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɔː(r)]['ɒstrəsɪzəm] [sɜːvd] [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] ,
If this sort of exclusion or ostracism served to wound my self - respect ,
如果 这 种类 的 排除 或者 排斥 服务 到 伤口 我的 自己 - 尊重 ,

如果这种排斥或孤立伤害了我的自尊，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][ɪts]['speʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
it nevertheless had its special advantage for me ,
它 尽管如此 有 它是 特别的 优势 为了 我 ,

然而，它对我来说却有其特殊的优势。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ɛpɒkz] [les] ['glɔːriəs] [ɔː(r)] [les] ['brɪliənt] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)]
for in epochs less glorious or less brilliant (that is to say , in times of failure
为了 在 纪元 较少的 辉煌 或者 较少的 杰出的 (那 是 到 说 , 在 时代 的 失败
) ,
) ,
) ,

因为在不那么辉煌或不那么耀眼的时代（也就是说，在失败的时代），

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['kæv(ə)l][æt; ət][əd'vaɪs][ɔː(r)] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
they could never cavil at advice or counsel which I had given ,
他们 可以 绝不 挑剔 在 建议 或者 法律顾问 哪个 我 有 给定 ,

他们从不质疑我给出的建议或意见。

[nɔː(r)] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒtəʒeɪ] [ɔː(r)] ['kriːtʃəz] .
nor blame me for the shortcomings of my proteges or creatures .
也不 责备 我 为了 这 缺点 的 我的 门徒 或者 生物 .

也不要因为我的门徒或作品的缺点而责怪我。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æm'bɪʃəs] .
The King was born ambitious .
这 国王 曾是 出生 雄心勃勃 .

国王生来就雄心勃勃。

[ðɪs] [prɪns] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
This prince will not admit it ; he gives a thousand reasons in justification of
这 王子 将要 不是 承认 它 ; 他 给予 一个 千 原因 在 理由 的
[hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] .
his conquests .
他的 征服 .

这位王子不会承认这一点；他会列举一千个理由来为自己的征服行为辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kɒŋkwest] [pruːvz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
But the desire for conquest proves him to be a conqueror ,
但 这 欲望 为了 征服 证明 他 到 是 一个 征服者 ,

但征服的欲望证明他是一个征服者。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] .
and one is not a conqueror without being ambitious .
和 一 是 不是 一个 征服者 没有 存在 雄心勃勃 .

没有雄心壮志，就成不了征服者。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ'self][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
I think I can explain myself by mentioning the treaty drawn up at the time
我 思考 我 能 解释 我 经过 提及 这 条约 绘制 向上 在 这 时间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
of his marriage .
的 他的 婚姻 .

我想我可以通过提及他结婚时起草的条约来解释我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fæntə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neðələndz] ,
It was stipulated that the Infanta should have rights over the Netherlands ,
它 曾是 规定的 那 这 公主 应该 有 权利 超过 这 荷兰 ,
[ðen] [pə'zest] [baɪ] [dɒn] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] ,
then possessed by Don Balthazar ,
然后 拥有 经过 大学教师 巴尔塔扎 ,

规定公主应享有对当时由唐·巴尔塔扎尔占有的荷兰的管辖权。

[prɪns] [ɒv; əv] [speɪn] .
Prince of Spain .
王子 的 西班牙 .

西班牙王子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mærɪə] [tə'riːsə] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] ,
But it was agreed to give the Princess Maria Theresa a handsome dowry ,
但 它 曾是 同意 到 给 这 公主 玛丽亚 特蕾莎 一个 英俊的 嫁妆 ,

但双方同意给予玛丽亚·特蕾莎公主一份丰厚的嫁妆。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri'nauns] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
in lieu of which she signed a paper renouncing her rights .
在 代替 的 哪个 她 签名 一个 纸 放弃 她 权利 .

作为替代方案，她签署了一份放弃权利的文件。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , [daɪd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Her father , King Philip IV . , died at the close of the year 1665 ,
她 父亲 , 国王 菲利普 第四 . , 死亡 在 这 关闭 的 这 年 - ,

她的父亲，国王腓力四世，于1665年底去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [bɪ'sɔːt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the Queen - mother besought our King not to take advantage of the
和 这 女王 - 母亲 恳求 我们的 国王 不是 到 拿 优势 的 这
[maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
minority of the young Charles II . ,
少数民族 的 这 年轻的 查尔斯 二 . ,

王太后恳求国王不要趁着年幼的查理二世年幼之时占他便宜。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [baɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [speɪn] [ə'freʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .
his brother - in - law , by troubling Spain afresh with his pretensions .
他的 兄弟 - 在 - 法律 , 经过 令人不安的 西班牙 重新 和 他的 虚荣心 .

他的妹夫，又一次以他的野心给西班牙带来了麻烦。

['hɑːdli] [hæd; həd] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [biːn] [ɪn'tɜːd] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['spæniʃ]
Hardly had Anne of Austria been interred , when the King informed the Spanish
几乎 有 安妮 的 奥地利 到过 埋葬 , 什么时候 这 国王 知情的 这 西班牙语
[kɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
Court of his claims .
法庭 的 他的 索赔 .

奥地利的安妮刚被埋葬不久，国王就将他的诉求告知了西班牙宫廷。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self] [led] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɪntuː] ['spæniʃ]
In the spring of the following year , he himself led an army into Spanish
在 这 春天 的 这 下列的 年 , 他 他自己 引领 一个 军队 进入 西班牙语
['flɑːndəz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

次年春天，他亲自率军进入西班牙佛兰德斯地区。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] .
where his appearance was not expected .
在哪里 他的 外貌 曾是 不是 预期的 .

他的出现出乎所有人的意料。

[ðiːz] [faɪn] ['prɒvɪnsɪz] , ['bædli] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] ['bædli] ['fɔːtɪfaɪd] , [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪəli]
These fine provinces , badly provisioned and badly fortified , made but a merely
这些 美好的 省份 , 糟糕 已配置 和 糟糕 强化 , 制成 但 一个 仅仅
['fɔːm(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [kɑːndeɪ] ,
formal resistance to Conde ,
正式的 反抗 到 孔德 ,

这些原本繁荣的省份，由于物资匮乏、防御工事简陋，对孔代将军的抵抗仅仅是形式上的。

[tʊ'rɛn] , - , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒenərəlz] , [huː] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n]
Turenne , Crequi , and all our illustrious generals , who , led by the King in person
图雷纳 , - , 和 全部 我们的 杰出 将军们 , WHO , 引领 经过 这 国王 在 人
,
,
,

蒂雷纳、克雷基以及我们所有杰出的将军们，在国王的亲自率领下，

[rɔːt] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .
wrought the troops to a wild pitch of enthusiasm .
锻 这 军队 到 一个 荒野 沥青 的 热情 .

极大地鼓舞了士气。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,
The King had left the Infanta , his wife , at Compiegne ,
这 国王 有 左边 这 公主 , 他的 妻子 , 在 贡比涅 ,

国王把他的妻子，也就是公主，留在了贡比涅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ə'weɪtɪd] ['aɪðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['ɔːdərs]
and it was there that we awaited either news of the army or orders
和 它 曾是 那里 那 我们 等待中 任何一个 消息 的 这 军队 或者 订单
[tuː; tə] [əd'vɑːns] .
to advance .
到 进步 .

我们在那里等待军队的消息或前进的命令。

[frɒm; frəm] [ˌkɑːmpi'eɪn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lɑː] [fɪə] ,
From Compiegne we went to La Fere ,
从 贡比涅 我们 去 到 拉 费雷 ,

我们从贡比涅去了拉费尔，

[weə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
where we heard that the King was coming to receive us .
在哪里 我们 听到 那 这 国王 曾是 未来 到 收到 我们 .

我们在那里听说国王要来接我们。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
Suddenly it was rumoured that the Duchesse de la Valliere had just arrived ,
突然 它 曾是 传闻 那 这 公爵夫人 德 拉 瓦利埃 有 只是 到达的 ,

突然有传言说，拉瓦利埃公爵夫人刚刚抵达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːdərs] [rɪ'siːvd] .
and that she was acting in accordance with orders received .
和 那 她 曾是 表演 在 根据 和 订单 已收到 .

她表示自己是按照接到的命令行事的。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] , [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .
The Queen began to weep , and , sobbing , bewailed her destiny .
这 女王 开始 到 哭泣 , 和 , 啜泣 , 哀叹 她 命运 .

女王开始哭泣，她抽泣着哀叹自己的命运。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['retʃɪŋ] ,
She was seized by convulsions and violent retching ,
她 曾是 查获 经过 抽搐 和 暴力 干呕 ,

她突然出现抽搐和剧烈呕吐，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .
much to the alarm of her ladies and the physicians .
很多 到 这 警报 的 她 女士们 和 这 医生 .

令她的侍女和医生们大为震惊。

[nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [mæs] ,
Next day , after mass ,
下一个 天 , 后 大量的 ,

第二天弥撒结束后，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,
the Duchesse and the Marquise de la Valliere came to make their courtesy to the Queen ,
这 公爵夫人 和 这 侯爵夫人 德 拉 瓦利埃 来了 到 制作 他们的 礼貌 到 这 女王 ,

公爵夫人和拉瓦利埃侯爵夫人前来拜见女王，以示敬意。

[huː] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
who , staring at them , said not a word .
WHO , 凝视 在 他们 , 说 不是 一个 单词 .

他盯着他们，一言不发。

[wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
When dinner - time came , she gave orders that no food should be served to them ,
什么时候 晚餐 - 时间 来了 , 她 给予 订单 那 不 食物 应该 是 服务 到 他们 ,

到了晚餐时间，她下令不许给他们上饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sə'plaɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] .
but the officials supplied this to them in secret , fearing to be compromised :
但 这 官员 供应 这 到 他们 在 秘密 , 害怕 到 是 受损 .

但官员们出于害怕身份暴露，秘密地将这些信息提供给了他们。

[ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ðə; ði] [kwiːn] [kəm'pleɪnd] ['greɪtli] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] , [ænd; ənd]
In the coach , the Queen complained greatly of Mademoiselle de la Valliere , and
在 这 教练 , 这 女王 抱怨 非常 的 小姐 德 拉 瓦利埃 , 和
[ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [beɪd] ,
the Princesse de Bade ,
这 公主 德 巴德 ,

在马车上，女王对拉瓦利埃小姐和巴德公主颇有微词。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt]
one of the ladies - in - waiting , said to me , " Could you have believed that
一 的 这 女士们 - 在 - 等待 , 说 到 我 , " 可以 你 有 相信 那
, [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] ,
, with such gentleness ,
, 和 这样的 温柔 ,

一位侍女对我说："你能相信吗，她如此温柔地……"

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ?
one could also display such impudence ?
一 可以 还 展示 这样的 厚颜无耻 ?

有人也会表现出这种厚颜无耻吗?

" [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
" The Duchesse de Montausier , I know not why ,
" 这 公爵夫人 德 - , 我 知道 不是 为什么 ,

"蒙托西耶公爵夫人，我不知道为什么，

[ɪk'sprest] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
expressed herself to me in the same terms of amazement .
表达 她自己 到 我 在 这 相同的 条款 的 惊愕 .

她以同样的惊讶之情向我表达了她的感受。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , " [wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn] [ðæt] [feə(r)] ['leɪdiz] [pleɪs] ,
I replied that , " Were I in that fair lady's place ,
我 回复 那 , " 是 我 在 那 公平的 女士的 地方 ,

我回答说："如果我是那位美丽的女士，

[ai][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
I should dare to show myself least of all to the Queen ,
我 应该 敢 到 展示 我 至少 的 全部 到 这 女王 ,

我最不敢露面的，莫过于女王陛下。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
for fear of grieving her Majesty .
为了 害怕 的 悲伤 她 威严 .

怕令女王陛下悲伤。

" [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ri'bjuːk] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] , [ai][əd'mɪt] , [ai] [dɪ'lɪvəd]
" I was often rebuked afterwards for this speech , which , I admit , I delivered
" 我 曾是 经常 责备 然后 为了 这 演讲 , 哪个 , 我 承认 , 我 发表
['sʌmwɒt] ['θɔːtləsli] .
somewhat thoughtlessly .
有些 不经思考地 .

"事后我经常因为这次演讲而受到批评，我承认，我当时发表那次演讲时有些草率。"

[ɒn] ['liːvɪŋ] [lɑː] [fɪə] , [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæv; həv][nəʊ]
On leaving La Fere , the Queen gave particular orders to let the Duchess have no
在 离开 拉 费雷 , 这 女王 给予 特别的 订单 到 让 这 公爵夫人 有 不
['riːleɪz; rɪ'leɪz] ,
relays ,
继电器 ,

离开拉费尔时，女王特别指示不要让公爵夫人接替任何人。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ;
so that she could not follow ;
所以 那 她 可以 不是 跟随 ;

所以她无法跟随;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
but the Master of the Horse had caused these to be brought to
但 这 掌握 的 这 马 有 导致 这些 到 是 带来 到
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [vɛə'sai] ,
her from Versailles ,
她 从 凡尔赛 ,

但马厩总管已命人从凡尔赛宫将这些马匹运给她。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .
so nothing was wanting .
所以 没有什么 曾是 想要 .

所以一切都很完美。

[ɒn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
On putting my head out of window , when we turned a corner of the road ,
在 推杆 我的 头 出去 的 窗户 , 什么时候 我们 转向 一个 角落 的 这 路 ,

当我们转弯时，我把头伸出窗外，

[ai] [sɔː] [ðæt] [lɑː] - [kəʊtʃ] , [wɪð] [sɪks] ['hɔːsɪz] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ;
I saw that La Valliere's coach , with six horses , was following quite close behind ;
我 锯 那 拉 - 教练 , 和 六 马匹 , 曾是 下列的 相当 关闭 在后面 ;

我看到拉瓦利埃的马车，由六匹马拉着，紧随其后;

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] ,
but I took care not to tell the Queen ,
但 我 采取 关心 不是 到 告诉 这 女王 ,

但我小心翼翼地没有告诉女王。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
who believed those ladies were a long way off .
WHO 相信 那些 女士们 是 一个 长的 方式 离开 .

他们认为那些女士离得很远。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
All at once , on a height , we saw a body of horsemen approaching .
全部 在 一次 , 在 一个 高度 , 我们 锯 一个 身体 的 骑兵 接近 .

突然间，我们看到高地上有一群骑兵正朝我们走来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
The King could be plainly distinguished , riding at their head .
这 国王 可以 是 显然 杰出的 , 骑术 在 他们的 头 .

国王骑在队伍的最前面，很容易辨认。

[lɑː] - [kəʊtʃ] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,
La Valliere's coach immediately left the main road , and drove across country ,
拉 - 教练 立即地 左边 这 主要的 路 , 和 驾驶 穿过 国家 ,

拉瓦利埃的马车立即离开主路，驶入乡间小路。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [ɪts]
while the Queen called out to have it stopped ; but the King embraced its
尽管 这 女王 称为 出去 到 有 它 停止 ; 但 这 国王 拥抱 它是
['ɔkjuːpənts] ,
occupants ,
居住者 ,

王后大声要求停止；但国王拥抱了船上的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃætəʊ] [ɔːlˈredi] [fɪkst] [əˈpɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and then it drove off at a gallop to a chateau already fixed upon for its reception .
和 然后 它 驾驶 离开 在 一个 驰骋 到 一个 城堡 已经 固定的 之上 为了 它是 接待 .

然后它策马疾驰，前往一座早已选定的城堡迎接它。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
I like to be just , and it is my duty to be so .
我 喜欢 到 是 只是 , 和 它 是 我的 责任 到 是 所以 .

我喜欢公正，而且公正也是我的职责。

[ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪˈrevərəns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [lɑː] [ˌvæˈliːɛr] [kæn; kən] [biː; bi] [bleɪmd] ;
This mark of irreverence towards the Queen is the only one for which Mademoiselle de la Valliere can be blamed ;
这 标记 的 不敬 向 这 女王 是 这 仅有的 一 为了 哪个 小姐 德 拉 瓦利埃 能 是 被指责 ;

德拉瓦利埃小姐唯一应该为这种对女王的不敬行为负责的就是这件事；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ;
but she would never have done such a thing of her own accord ;
但 她 会 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 的 她 自己的 符合 ;

但她绝不会主动去做这样的事；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [ˈblaɪndɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
it was all the fault of the Marquise , blinded as she was by ambition .
它 曾是 全部 这 过错 的 这 侯爵夫人 , 失明 作为 她 曾是 经过 志向 .

这一切都是侯爵夫人的错，她被野心蒙蔽了双眼。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkɔntəm,pleit] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] . — [ðə; ði] [grænd] -
The King Contemplates the Conquest of Holland . — The Grand Seignior's
这 国王 沉思 这 征服 的 荷兰 . — 这 盛大 -

国王正在考虑征服荷兰。——大领主

[ˈembəsi] . — [ˈmædəm] [diː] - [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɜːst] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Embassy . — Madame de Montespan's Chance of Becoming First Lady of the
大使馆 . — 夫人 德 - 机会 的 成为 第一的 女士 的 这

大使馆——蒙特斯潘夫人成为第一夫人的机会

[ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] . — [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [wɪð] [səʊ] [ˈpæʃənət] [æn; ən]
Harem . — Anxiety to Conclude Negotiations with so Passionate an
后宫 . — 焦虑 到 结束 谈判 和 所以 热情的 一个

后宫——急于与如此热情的人结束谈判

[æmˈbæsədə(r)] . — [help] [sent] [tuː; tə] [ˈkændiə] . — [wɪð] [dɪˈzɑːstrəs] [rɪˈzʌlts] . — [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ambassador . — Help Sent to Candia . — With Disastrous Results . — Death of the
大使 . — 帮助 发送 到 坎迪亚 . — 和 灾难性的 结果 . — 死亡 的 这

大使——向坎迪亚派遣援助——结果却酿成灾难——大使之死

[dʌk] [diː] [ˈbəʊfət] . — [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz]
Duc de Beaufort . — Why It Is Good to Carry About the Picture of One's
杜克 德 博福特 . — 为什么 它 是 好的 到 携带 关于 这 图片 的 一个人的

博福尔公爵——为什么随身携带自己的照片是件好事

['leɪdi] - [lʌv] .
Lady - love .
女士 - 爱 .

女士之爱。

['hævɪŋ] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] ,
Having gained possession of the Netherlands in the name of the Infanta , his consort ,
拥有 获得 拥有 的 这 荷兰 在 这 姓名 的 这 公主 , 他的 配偶 ,

他以王后（即他的配偶）的名义获得了荷兰的统治权，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪəriəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
the King seriously contemplated the subjugation of the Dutch ,
这 国王 严重地 思考 这 征服 的 这 荷兰语 ,

国王认真考虑过征服荷兰人。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] ['kʌntriz] .
and possibly also the invasion of these rich countries .
和 可能 还 这 入侵 的 这些 富有的 国家 .

甚至可能还会入侵这些富裕国家。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] ['praɪvətli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Meanwhile , he privately intimated as much to the princes of Europe ,
同时 , 他 私下 暗示 作为 很多 到 这 王子们 的 欧洲 ,

与此同时，他私下里也向欧洲的诸位王子暗示了这一点。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [njuː'træləti] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
promising to each of them some personal and particular advantage in exchange for a guarantee of assistance or neutrality in this matter .
有前途 到 每个 的 他们 一些 个人的 和 特别的 优势 在 交换 为了 一个 保证 的 协助 或者 中立 在 这 事情 .

承诺给予他们每个人一些个人和特殊的好处，以换取他们在此事上保证协助或保持中立。

[ðə; ði][grænd] ['seɪnjə] ,
The Grand Seignior ,
这 盛大 领主 ,

大领主

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] ['aʊə(r)]['kæbɪnət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['kændiə] ,
hearing that the Pope and the Venetians were urging our Cabinet to come to the help of Candia ,
听力 那 这 教皇 和 这 威尼斯人 是 敦促 我们的 内阁 到 来 到 这 帮助 的 坎迪亚 ,

听说教皇和威尼斯人都在敦促我们的内阁向坎迪亚伸出援手，

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['embəsi] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
lost no time in sending a splendid embassy to Paris ,
丢失的 不 时间 在 发送 一个 灿烂 大使馆 到 巴黎 ,

他们立即派遣了一支精锐使团前往巴黎。

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
to congratulate the young King upon his conquest of Flanders ,
到 祝贺 这 年轻的 国王 之上 他的 征服 的 弗兰德斯 ,

为了祝贺年轻的国王征服佛兰德斯，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [mait]
and to predict for him all success in the paths along which ambition might
和 到 预测 为了 他 全部 成功 在 这 路径 沿着 哪个 志向 可能
[liːd] [hɪm] .
lead him .
带领 他 .

并预言他凭借雄心壮志，在他可能走上的道路上将会取得一切成功。

[[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kændiə] , [ðə; ði] [lɑːst] ['paʊəf(ə)l] ['bʊlwək] [ɒv; əv]
[This important island of Candia , the last powerful bulwark of
[这 重要的 岛 的 坎迪亚 , 这 最后的 强大的 堡垒 的

[坎迪亚这座重要的岛屿，是最后的强大堡垒]

['krɪsndəm] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːk] , [bɪ'lɒŋd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['venɪs] .
Christendom against the Turk , belonged at that time to Venice .
基督教世界 反对 这 土耳其人 , 属于 在 那 时间 到 威尼斯 .

当时基督教世界对抗土耳其人，属于威尼斯。

['ɛdɪtərz]
EDITOR'S
编辑的

编辑的

[nəʊt] .]
NOTE .]
笔记 .]

笔记。]

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,
Being naturally fond of show and display ,
存在 自然 喜爱 的 展示 和 展示 ,

天生喜欢炫耀和展示，

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [mait] [gɪv] ['brɪliəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ]
the King left nothing undone which might give brilliance to the reception of so
这 国王 左边 没有什么 未完成 哪个 可能 给 辉煌 到 这 接待 的 所以
[rɪ'naʊnd] [æn; ən] ['embəsi] .
renowned an embassy .
著名 一个 大使馆 .

国王竭尽所能，力求让接待如此著名使节的仪式熠熠生辉。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [ðiːz]
The Court wore an air of such splendour and magnificence that these
这 法庭 穿着 一个 空气 的 这样的 辉煌 和 壮丽 那 这些
['mʌsəlˌmænz] ,
Mussulmans ,
穆斯林 ,

宫廷的辉煌壮丽令这些穆斯林惊叹不已。

[juːst] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [pɒmp] , [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]
used though they were to Asiatic pomp , seemed surprised and amazed
用过的 尽管 他们 是 到 亚洲 盛大场面 , 似乎 惊讶 和 惊叹
[æt; ət] [səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
at so brilliant a reception ,
在 所以 杰出的 一个 接待 ,

尽管他们习惯了亚洲式的盛大场面，但对于如此盛大的欢迎仪式，他们似乎感到惊讶和震撼。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .
at which nothing , indeed , had been forgotten .
在 哪个 没有什么 , 的确 , 有 到过 被遗忘的 .

事实上，什么都没被遗忘。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] , ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd]
The ambassador - in - chief was a pleasant young man , tall , shapely , and
这 大使 - 在 - 首席 曾是 一个 令人愉快的 年轻的 男人 , 高的 , 优美 , 和

['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .
almost as good - looking as the King .
几乎 作为 好的 - 寻找 作为 这 国王 .

首席大使是一位和蔼可亲的年轻人，身材高大匀称，相貌几乎和国王一样英俊。

[ðɪs] [tɜːk] [hæd; həd] ['splendɪdli] [ʃeɪpt] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
This Turk had splendidly shaped hands , and eyes that shone with extraordinary
这 土耳其人 有 精彩地 形状 双手 , 和 眼睛 那 闪耀 和 非凡的

['brɪliəns] .
brilliance .
辉煌 .

这位土耳其人有一双形状优美的手，还有一双闪闪发光的眼睛。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
He conceived an ardent passion for me ,
他 构思 一个 热心 热情 为了 我 ,

他对我燃起了炽热的爱恋，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [ðæt] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ˌðeə'tuː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['grævəti] ,
a passion that went to such lengths that he sacrificed thereto all his gravity ,
一个 热情 那 去 到 这样的 长度 那 他 牺牲 到 全部 他的 重力 ,

他如此痴迷于此，甚至为此牺牲了所有的严肃认真。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['ɒtəmən] [dɪ'miːnə(r)] .
all his stately Ottoman demeanour .
全部 他的 庄严 奥斯曼帝国 风度 .

他举手投足间都散发着奥斯曼帝国的威严气度。

[wen] [ai] [pɑːst] [baɪ] , [hiː; hi] [sə'luːtɪd][ˌem 'iː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
When I passed by , he saluted me , placing his hand to his heart ,
什么时候 我 通过了 经过 , 他 敬礼 我 , 放置 他的 手 到 他的 心 ,

我经过时，他向我敬礼，并将手放在胸前。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
stopping to gaze at me intently , and watch me as long as possible .
停止 到 目光 在 我 专注地 , 和 手表 我 作为 长的 作为 可能的 .

停下来，专注地凝视着我，尽可能长时间地看着我。

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] (['aɪðə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn]) [tuː; tə][maɪ]['pærɪs]['dʒuːələ(r)] ,
Being introduced (either by chance or design) to my Paris jeweller ,
存在 介绍 (任何一个 经过 机会 或者 设计) 到 我的 巴黎 珠宝商 ,

我（或许是偶然，或许是刻意安排）结识了我在巴黎的珠宝商，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][gəʊld][bɒks][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] ,
he seized a gold box upon which he saw my portrait , and ,
他 查获 一个 金子 盒子 之上 哪个 他 锯 我的 肖像 , 和 ,

他抓起一个金盒子，盒子上印着我的画像，然后，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
giving the jeweller a considerable sum , refused to part with the picture ,
给予 这 珠宝商 一个 大量 和 , 拒绝 到 部分 和 这 图片 ,

他给了珠宝商一大笔钱，却拒绝交出那幅画。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
however much they begged him to do so .
然而 很多 他们 乞求 他 到 做 所以 .

无论他们如何恳求他这样做。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ,
One fine morning , in spite of his turban ,
一 美好的 早晨 ，在 尽管如此 的 他的 头巾 ，

在一个晴朗的早晨，尽管他戴着头巾，

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ['djʊərɪŋ] [mæs] ,
he got into the large chapel of the chateau during mass ,
他 得到 进入 这 大的 教堂 的 这 城堡 期间 大量的 ，

他在弥撒期间进入了城堡的大教堂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
and while the Court of France was adoring the true God ,
和 尽管 这 法庭 的 法国 曾是 崇拜 这 真的 上帝 ，

当法国宫廷崇拜真神的时候，

['iːbrəhiːm] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lɑːf] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
Ibrahim knelt down in front of me , which made every one laugh , including the King
易卜拉欣 跪下 向下 在 正面 的 我 ，哪个 制成 每一个 一 笑 ，包括 这 国王

.
.
.

易卜拉欣跪在我面前，这逗得大家都笑了，包括国王在内。

[ɔːl] [sʌtʃ] [əb'sɔːdəti] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd]
All such absurdities caused the ministers to give him the required reply with all speed
全部 这样的 荒谬之处 导致 这 部长们 到 给 他 这 必需的 回复 和 全部 速度

,
,
,

所有这些荒谬之言都促使大臣们迅速给予他所需的答复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bækwəd] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['ɔːdiəns] .
and they were not backward in granting him a farewell audience .
和 他们 是 不是 落后 在 授予 他 一个 告别 观众 .

他们毫不吝啬地为他安排了告别会。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] , ['iːbrəhiːm] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ik'skleim] [ðæt] ,
When the time came for him to go , Ibrahim burst into tears , exclaiming that ,
什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 去 ，易卜拉欣 爆裂 进入 眼泪 ，惊呼 那 ，

到了他该离开的时候，易卜拉欣嚎啕大哭，喊道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,
in his country , I should be in the first rank ,
在 他的 国家 ，我 应该 是 在 这 第一的 秩 ，

在他的国家，我应该名列前茅。

[ˌweər'æz] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ;
whereas at Saint Germain I was only in the second ;
然而 在 圣 杰曼 我 曾是 仅有的 在 这 第二 ；

而在圣日耳曼，我却只排在第二位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːprətə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
and he charged his interpreter to tell the King of France that the unhappy
和 他 带电 他的 翻译 到 告诉 这 国王 的 法国 那 这 不开心
['iːbrəhiːm] [wʊd] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
Ibrahim would never get over this visit to his Court .
易卜拉欣 会 绝不 得到 超过 这 访问 到 他的 法庭 .

他吩咐翻译告诉法国国王，不幸的易卜拉欣永远不会忘记这次宫廷之行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " ['betə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
The King replied , with a smile , that he had " better become a Christian ,
这 国王 回复 , 和 一个 微笑 , 那 他 有 " 更好的 变得 一个 基督教 ,
[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and stay with us .
和 停留 和 我们 .

国王笑着回答说："他最好皈依基督教，和我们待在一起。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['daʊnwədz] , [wɪð'druː]
" At these words the ambassador turned pale , and glancing downwards , withdrew
" 在 这些 字 这 大使 转向 苍白 , 和 瞥了一眼 向下 , 退出
, [fər'get] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
, forgetting to salute his Majesty .
, 遗忘 到 礼炮 他的 威严 .

听到这话，大使脸色苍白，低头一看，便退了回去，忘记向陛下行礼。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [baʊz] [kwaɪt] ['naɪsli] ;
Then he returned , and made all his bows quite nicely ;
然后 他 返回 , 和 制成 全部 他的 弓 相当 很好 ;

然后他回来了，鞠躬鞠得非常漂亮；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ,
nor would he quit the capital before he had sent me his portrait ,
也不 会 他 辞职 这 首都 前 他 有 发送 我 他的 肖像 ,

他甚至在寄给我他的画像之前都不会离开首都。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ,
some pretty verses in Italian , which he had caused to be composed ,
一些 漂亮的 诗句 在 意大利语 , 哪个 他 有 导致 到 是 由 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
and besides this ,
和 除了 这 ,

一些他让人创作的优美意大利语诗句，除此之外，

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [wɔːn] [baɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
a set of amber ornaments , the most beautiful of any worn by ladies of
一个 放 的 琥珀色 装饰品 , 这 最多 美丽的 的 任何 磨损 经过 女士们 的
[ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
the harem .
这 后宫 .

一套琥珀饰品，是后宫佳丽佩戴的所有饰品中最美丽的一套。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['embəsi] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['kɒmplɪmənt] ,
Despite this imposing and costly embassy , despite the ambassador's compliment ,
尽管 这 气势磅礴 和 昂贵 大使馆 , 尽管 这 大使的 赞扬 ,

尽管这座大使馆气势恢宏、造价昂贵，尽管大使给予了赞扬，

[huː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] " ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
who referred to the King as " Eldest Son of the Sun ,
WHO 指 到 这 国王 作为 " 长子 儿子 的 这 太阳 ,

他称国王为"太阳的长子"，

" [ðɪs] [seɪm] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'spætʃ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [pɪkt] [truːps] [tuː; tə] [help] ['venɪs]
" this same Son of the Sun despatched seven thousand picked troops to help Venice
" 这 相同的 儿子 的 这 太阳 已派送 七 千 挑选 军队 到 帮助 威尼斯
[ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] .
against the Turks .
反对 这 土耳其人 .

这位太阳神之子还派遣了七千名精锐士兵帮助威尼斯对抗土耳其人。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [sent] [ˌfɔː'tiːn] ['ves(ə)lz] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəz] ,
To this detachment the Venetian Republic sent fourteen vessels laden with their own soldiers ,
到 这 分离 这 威尼斯 共和国 发送 十四 船只 满载 和 他们的 自己的 士兵 ，

威尼斯共和国向这支分遣队派出了十四艘满载本国士兵的船只。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dʌk] [diː] ['bəʊfət] , [grænd]['ædmərəl][ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [dʌk] [diː] - .
under the leadership of our Duc de Beaufort , Grand Admiral of France , and Lieutenant - General Duc de Navailles .
在下面 这 领导 的 我们的 杜克 德 博福特 ， 盛大 上将 的 法国 ， 和 中尉 - 一般的 杜克 德 - .

在我们的法国海军大元帅博福尔公爵和海军中将纳瓦耶公爵的领导下。

[hæd; həd] [ðiːz] [truːps] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]
Had these troops arrived in the nick of time , they would have saved
有 这些 军队 到达的 在 这 缺口 的 时间 ， 他们 会 有 已保存

如果这些部队及时赶到，他们就能挽救局面。

['kændiə] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt][ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]
Candia , but by a sudden accident all was lost , and after so terrible a
坎迪亚 ， 但 经过 一个 突然 事故 全部 曾是 丢失的 ， 和 后 所以 糟糕的 一个

坎迪亚，但由于一场突如其来的意外，一切都失去了，经历了如此可怕的……

[rɪ'vɜːs] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['kændiə] , [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]
reverse , the Isle of Candia , wrested from the potentates of Europe and
撤销 ， 这 小岛 的 坎迪亚 ， 夺取 从 这 统治者 的 欧洲 和

反过来，坎迪亚岛，是从欧洲的统治者手中夺取的，

['krɪsndəm] , [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Christendom , fell a prey to the infidels .
基督教世界 ， 跌倒 一个 猎物 到 这 异教徒 .

基督教世界沦为异教徒的猎物。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [tɜːk] [bluː] [ʌp] ['sevrəl] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmægə'ziːn] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
A pistol - shot fired at a Turk blew up several barrels of gunpowder belonging to a large magazine captured from the enemy .
一个 手枪 - 射击 被解雇 在 一个 土耳其人 吹 向上 一些 桶 的 火药 属于 到 一个 大的 杂志 捕获 从 这 敌人 .

向一名土耳其人开枪，引爆了从敌人手中缴获的大型弹药库中的几桶火药。

['aʊə(r)] [truːps] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] , [fled] [ɪn] ['hedlɒŋ] [kən'fjuːʒn] ,
Our troops , thinking that a mine had been sprung , fled in headlong confusion ,
我们的 军队 ， 思维 那 一个 矿 有 到过 弹簧 ， 逃亡 在 一头扎 困惑 ，

我们的士兵以为触雷了，慌乱地四散奔逃。

['nevə(r)]['iːv(ə)n]['keərɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] .
never even caring to save their muskets .
绝不 甚至 关怀 到 节省 他们的 滑膛枪 .

他们甚至连保存自己的火枪都不愿意。

[ðə; ði] [tɜːrks] ['butʃə] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] .
The Turks butchered them in the most frightful manner .
这 土耳其人 屠宰 他们 在 这 最多 可怕 方式 .

土耳其人以极其残忍的方式屠杀了他们。

[ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ]['mæsəkə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɒfɪsəz] ['perɪʃt] ,
In this huge massacre , some of our most promising officers perished ,
在 这 巨大的 屠杀 ， 一些 的 我们的 最多 有前途 警官 遇难 ，

在这场大规模屠杀中，我们一些最有前途的军官牺牲了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] [diː] ['bəʊfət] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [faʊnd] ['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪn] .
and the Duc de Beaufort was never found either among the wounded or the slain .
和 这 杜克 德 博福特 曾是 绝不 成立 任何一个 之中 这 受伤 或者 这 被杀 .

而博福尔公爵既没有在伤者中被发现，也没有在阵亡者中被发现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɒŋt] [diː] [giːʃ] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [spiːk] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [smæʃt] ,
The young Comte de Guiche , of whom I shall presently speak , had his hand smashed ,
这 年轻的 孔特 德 吉切 , 的 谁 我 将 目前 说话 , 有 他的 手 粉碎 ,

我稍后会提到的那位年轻的吉什伯爵，他的手被打伤了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mædəm] ,
and if on his breast he had not worn a portrait of Madame ,
和 如果 在 他的 胸部 他 有 不是 磨损 一个 肖像 的 夫人 ,

如果他胸前没有佩戴夫人的画像，

— [[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['dʌtʃɪs] [dɔrliːnz] .] — [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
— [The ill - fated Duchesse d'Orleans .] — the sword of a Turk would have struck him to the heart .
— [这 患病的 - 命中注定 公爵夫人 奥尔良 .] — 这 剑 的 一个 土耳其人 会 有 击 他 到 这 心 .

——[命运多舛的奥尔良公爵夫人。]——土耳其人的剑本会刺穿他的心脏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dɪ'spætʃ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ðɪðə(r)] .
The King felt sorry that he had only despatched seven thousand men thither .
这 国王 毛毡 对不起 那 他 有 仅有的 已派送 七 千 男人 那里 .

国王后悔只派了七千人去那里。

[bʌt; bət] [wen] [em] . [diː] [luː'vwɑː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
But when M . de Louvois informed him that the whole detachment had been almost annihilated ,
但 什么时候 M . 德 卢瓦 知情的 他 那 这 所有的 分离 有 到过 几乎 彻底消灭 ,

但当德·卢瓦先生告诉他整个分遣队几乎全军覆没时，

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [sent] [səʊ] ['meni] .
he regretted having sent so many .
他 后悔 拥有 发送 所以 许多 .

他后悔寄出了那么多。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːbərɪŋ] [ə; eɪ] ['mælkəntent] . — [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɒləsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Danger of Harbouring a Malcontent . — The King's Policy with Regard to
危险 的 窝藏 一个 不满者 . — 这 国王学院 政策 和 看待 到

窝藏不满分子的危险——国王对此的政策

[lɔː'reɪn] . — [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - . — ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] . — [ðə; ði]
Lorraine . — Advice of Madame de Thianges . — Conquest of Lorraine . — The
洛林 . — 建议 的 夫人 德 - . — 征服 的 洛林 . — 这

洛林——蒂昂热夫人的建议——征服洛林——

- [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
Lorraines Surrender to the Emperor .
- 投降 到 这 皇帝 .

洛林向皇帝投降。

[ðə; ði] ['peti] ['prɪnsɪz] [pleɪst] [tuː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt]
The petty princes placed too near a great potentate are just like the shrubs that
这 小气 王子们 放置 也 靠近 一个 伟大的 强势 是 只是 喜欢 这 灌木 那
[grəʊ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] [triː] ,
grow beside an old oak tree ,
生长 旁 一个 老的 橡木 树 ,

那些安放在大君主附近的小王子，就像长在老橡树旁的灌木一样，最终都会枯萎凋零。

[huːz] [brɔːd] [ʃeɪd] [blait] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪts] [ruːts] [ˌʌndə'maɪn] [ænd; ənd] [sæp] [ðem; ðəm] ,
whose broad shade blights them , while its roots undermine and sap them ,
谁 广阔 阴影 枯萎病 他们 , 尽管 它是 根 破坏 和 树液 他们 ,

它的浓荫遮蔽了它们，它的根系侵蚀并吸干了它们的汁液。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
till at last they are weakened and destroyed .
直到 在 最后的 他们 是 减弱 和 损毁 .

直到最后它们被削弱并消灭。

[wen] [jʌŋ] ['gæstɒn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] [frɒm; frəm] ['rɪʃəˌluːz]
When young Gaston , son of Henri IV . , seeking to get free from Richelieu's
什么时候 年轻的 加斯顿 , 儿子 的 亨利 第四 . , 寻求 到 得到 自由的 从 黎塞留的
['ɪnsələnt] ['despətɪzəm] ,
insolent despotism ,
傲慢的 专制主义 ,

年轻的加斯顿，亨利四世之子，为了摆脱黎塞留傲慢的专制统治，

[wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [lɔː'reɪn] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
withdrew to the Duc de Lorraine , the Cardinal uttered a cry of joy ,
退出 到 这 杜克 德 洛林 , 这 红衣主教 说出 一个 哭 的 喜悦 ,

红衣主教退回到洛林公爵身边时，发出了一声喜悦的呼喊。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðæt] [vɪn'dɪktɪv] , ['dʒeləs] [prɪns] , " [əʊ] ,
and remarked to Louis XIII . , that vindictive , jealous prince , " Oh ,
和 评论 到 路易斯 十三 . , 那 报复心强的 , 嫉妒的 王子 , " 哦 ,

并对那位记仇、嫉妒的王子路易十三说道：“哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [dʌk] [dɔrliːnz] [hæz; həz] [dʒʌst] [dʌn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] !
what a good turn the Duc d'Orleans has just done you to - day !
什么 一个 好的 转动 这 杜克 奥尔良 有 只是 完毕 你 到 - 天 !

奥尔良公爵今天真是帮了你一个大忙啊！

[baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [em] . [diː] [lɔː'reɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [aʊst] [hɪm] !
By going to stay with M . de Lorraine , he will oust him !
经过 去 到 停留 和 M . 德 洛林 , 他 将要 驱逐 他 !

他去和德洛林先生住在一起，就能把他赶走！

" [ðə; ði] [kɔːt] [suːn] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [em] . [diː] [lɔː'reɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mə'sjɜː] [ə; eɪ] [məʊst]
" The Court soon got to know that M . de Lorraine had given Monsieur a most
" 这 法庭 很快 得到 到 知道 那 M . 德 洛林 有 给定 先生 一个 最多
['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
cordial reception ,
亲切 接待 ,

“法庭很快得知，洛林夫人热情接待了先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] ,
and that the latter , who , like his father , was very susceptible ,
和 那 这 后者 , WHO , 喜欢 他的 父亲 , 曾是 非常 易受影响的 ,

而后者，像他父亲一样，非常容易受影响。

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'ses] [ˌmɑːgə'riːt] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

had proposed for the hand of the Princesse Marguerite , a charming person ,

有 建议的 为了 这 手 的 这 公主 玛格丽特 ， 一个 迷人 人 ，

他曾向玛格丽特公主求婚，她是一位很有魅力的人。

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [djuːk] .

and sister to the reigning Duke .

和 姐姐 到 这 统治 公爵 .

她是现任公爵的妹妹。

[kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

King Louis XIII .

国王 路易斯 十三 .

路易十三国王。

['əʊpənli] [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ,

openly opposed this marriage , which nevertheless was arranged for ,

公然 反对 这 婚姻 ， 哪个 尽管如此 曾是 安排 为了 ，

他公开反对这桩婚姻，但这桩婚姻还是被安排好的。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑːtli] [æt; ət] ['nænsi] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æt; ət] [ˌluːn'vɪl] .

and celebrated partly at Nancy and partly at Luneville .

和 著名 部分 在 南希 和 部分 在 吕内维尔 .

庆祝活动一部分在南锡举行，一部分在吕内维尔举行。

[sʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [diː] [lɔː'reɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] .

Such complacence earned for M . de Lorraine the indignation of the King and his minister , the Cardinal .

这样的 自满 获得 为了 M . 德 洛林 这 愤慨 的 这 国王 和 他的 部长 ， 这 红衣主教 .

洛林先生的这种自满态度激怒了国王和他的大臣——红衣主教。

[ðeɪ] [weɪdʒd] [ə'genst] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] ,

They waged against him a war of revenge , or rather of spoliation , and as the prince ,

他们 发动 反对 他 一个 战争 的 复仇 ， 或者 相当 的 掠夺 ， 和 作为 这 王子 ，

他们对他发动了一场复仇之战，或者更确切地说，是一场掠夺之战，而作为王子，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] ['sɪəriəs] [rɪ'zɪstəns] , [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

being unable then to offer any serious resistance , was sensible enough to surrender ,

存在 无法 然后 到 提供 任何 严肃的 反抗 ， 曾是 明智的 足够的 到 投降 ，

由于当时无力进行任何实质性抵抗，他明智地选择了投降。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terətri] .

he got off with the sacrifice of certain portions of his territory .

他 得到 离开 和 这 牺牲 的 肯定 部分 的 他的 领土 .

他通过牺牲部分领土而逃脱了惩罚。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n][baɪ] [frɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz]
He also had to witness the demolition by France of the fine fortifications
他 还 有 到 证人 这 拆除 经过 法国 的 这 美好的 防御工事
[ɒv; əv] ['nænsi] .
of Nancy .
的 南希 .

他还亲眼目睹了法国人拆毁南锡精美的防御工事。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [kɪŋ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
Things were at this juncture when our young King assumed the management
事物 是 在 这 契机 什么时候 我们的 年轻的 国王 假定 这 管理
[ɒv; əv] [ə'feəz] .
of affairs .
的 事务 .

事情就发生在这个关键时刻，我们年轻的国王开始掌管国家大事。

[ðə; ði]['pɒləsi] [pə'sjuːd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The policy pursued by Louis XIII .
这 政策 追击 经过 路易斯 十三 .

路易十三奉行的政策。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːdɪn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wʌn] , ['ɔːlsəʊ] ;
and his Cardinal seemed to him an advantageous one , also ;
和 他的 红衣主教 似乎 到 他 一个 有利 一 , 还 ;

而且，在他看来，他的红衣主教也是一个有利的红衣主教；

[hiː; hi] [lʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][em] . [diː] [lɒ'reɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
he lured to his capital M . de Lorraine , who was still young and a
他 诱饵 到 他的 首都 M . 德 洛林 , WHO 曾是 仍然 年轻的 和 一个
['wɪdəʊə(r)] ,
widower ,
鳏夫 ,

他诱骗当时还很年轻且是鳏夫的洛林先生来到他的首都。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]['priːtekst][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [ə'gen] .
and by every conceivable pretext he was prevented from marrying again .
和 经过 每一个 可以想象的 借口 他 曾是 阻止 从 结婚 再次 .

他以各种可能的借口阻止自己再婚。

[lɒ'reɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , — [[prɪns] [tʃɑːlz] .] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [greɪt]
Lorraine had a nephew , — [Prince Charles .] — a young man of great
洛林 有 一个 侄子 , — [王子 查尔斯 .] — 一个 年轻的 男人 的 伟大的
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

洛林有个侄子——查尔斯王子——一个前途无量的年轻人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti]
to whom the uncle there and then offered to make over all his property
到 谁 这 叔叔 那里 和 然后 提供 到 制作 超过 全部 他的 财产
[ænd; ənd] [raɪts] ,
and rights ,
和 权利 ,

叔叔当场提出将自己的所有财产和权利都转让给他。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm][tuː; tə]
if the King would honour him with his protection and marry him to
如果 这 国王 会 荣誉 他 和 他的 保护 和 结婚 他 到
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi] ['fænsid] .
whomsoever he fancied .
无论谁 他 幻想 .

如果国王愿意庇护他，并让他娶自己喜欢的女子为妻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] ,
The King would not consent to a marriage of any kind , having a firm ,
这 国王 会 不是 同意 到 一个 婚姻 的 任何 种类 , 拥有 一个 公司 ,

国王坚决不同意任何形式的婚姻，他有坚定的决心。

[pə'sɪstənt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsɪz] [ɪk'stɪŋkt] .
persistent desire in this way to make the line of these two princes extinct .
执着的 欲望 在 这 方式 到 制作 这 线 的 这些 二 王子们 灭绝 .

他们执意要以这种方式使这两位王子的血脉绝嗣。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] , [wen] [maɪ] ['sɪstə(r)] [diː]
I was talking about this one day in the King's chamber , when my sister De
我 曾是 说 关于 这 一 天 在 这 国王学院 房间 , 什么时候 我的 姐姐 德

有一天我在国王的寝宫里谈到这件事，当时我的妹妹德

\- [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːdɪ,hʊd] [tuː; tə] [seɪ] :
Thianges had the hardihood to say :
\- 有 这 坚韧 到 说 :

蒂昂热竟有勇气说出这样的话：

" [aɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ'sjɜː] [diː] [lɔː'reɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" I hear that the Messieurs de Lorraine are about to take their departure ,
" 我 听到 那 这 先生们 德 洛林 是 关于 到 拿 他们的 离开 ,

“我听说洛林先生们即将启程，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd]
and that , having lost all hope of making themselves beloved , they have resolved
和 那 , 拥有 丢失的全部 希望 的 制作 他们自己 心爱 , 他们 有 已解决

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fɪəd] .
to make themselves feared .
到 制作 他们自己 害怕 .

他们失去了赢得他人喜爱的一切希望，于是决心让自己令人恐惧。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" The King looked impassively at my sister , showing not a sign of emotion ,
" 这 国王 看起来 面无表情地 在 我的 姐姐 , 显示 不是 一个 符号 的 情感 ,

国王面无表情地看着我的妹妹，没有流露出任何情绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :
and he said to her :
和 他 说 到 她 :

他对她说：

" [duː; də] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] ? "
" Do you visit there ? "
" 做 你 访问 那里 ? "

你去过那里吗？

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] - , [,ʌnə'bæʃt] , " [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv]
" Sire , " replied Madame de Thianges , unabashed , " augment the number , not of
" 父系 , " 回复 夫人 德 - , 毫不掩饰 , " 增强 这 数字 , 不是 的

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
your enemies ,
你的 敌人 ,

“陛下，”蒂昂热夫人毫不掩饰地回答道，“增加的不是敌人的数量，而是我们的力量。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒləsiz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
but of your friends ; of all policies that is the best .
但 的 你的 朋友们 ; 的 全部 政策 那 是 这 最好的 .

但就你的朋友而言；就所有政策而言，这是最好的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" The King never said a word .
" 这 国王 绝不 说 一个 单词 .

国王一句话也没说。

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] - [ə'piːld] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
Soon afterwards , the Lorraines appealed secretly to the Empire and the Emperor .
很快 然后 , 这 - 上诉 偷偷 到 这 帝国 和 这 皇帝 .

不久之后，洛林家族秘密向帝国和皇帝提出上诉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
The King was only waiting for such an opportunity ;
这 国王 曾是 仅有的 等待 为了 这样的 一个 机会 ;

国王一直在等待这样的机会；

[hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sent] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] - [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
he forthwith sent Marshal de Crequi at the head of twenty thousand men ,
他 立即 发送 元帅 德 - 在 这 头 的 二十 千 男人 ,

他立即派遣克雷基元帅率领两万大军，

[huː] [ɪn'veɪdɪd] [lɔː'reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['rævidʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [bɑː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] .
who invaded Lorraine , which had already been ravaged , and the Duchy of Bar , which had not .
WHO 入侵 洛林 , 哪个 有 已经 到过 饱受蹂躏 , 和 这 公国 的 酒吧 , 哪个 有 不是 .

他们入侵了已经遭受蹂躏的洛林，以及尚未遭受蹂躏的巴尔公国。

[ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] ,
The manifesto stated the motives for such complaint ,
这 宣言 声明 这 动机 为了 这样的 抱怨 ,

该宣言阐述了提出此类抱怨的动机，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [mes] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] - ,
alleging that the Duke had not been at the pains to observe the Treaty of Metz with regard to the surrender of Harsal ,
指控 那 这 公爵 有 不是 到过 在 这 疼痛 到 观察 这 条约 的 梅茨 和 看待 到 这 投降 的 - ,

指控公爵没有尽力遵守《梅斯条约》中关于哈尔萨尔投降的条款，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['sɒvrənti] [wʊd] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .
and , as a punishment , his entire sovereignty would be confiscated .
和 , 作为 一个 惩罚 , 他的 全部的 主权 会 是 没收 .

作为惩罚，他的全部主权将被没收。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ə'pɒn] [pə'rɒn] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət] [seɪnt]
A large army then marched upon Peronne ; it had been formed at Saint
一个 大的 军队 然后 行军 之上 佩罗内 ; 它 有 到过 形成 在 圣

随后一支庞大的军队向佩罗讷进军；这支军队是在圣

[dʒɜːr'meɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['kɒləms] .
Germain , and was divided into two columns .
杰曼 , 和 曾是 分割 进入 二 列 .

Germain，并被分成两列。

[ðə; ði] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
The first went to join the
这 第一的 去 到 加入 这

第一个人去加入了

[dʌk] [diː] - , [huː] ['ɒkjupaɪd] [lɔː'reɪn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)]
Duc de Crequi , who occupied Lorraine ; the other took up its position near
杜克 德 - , WHO 占领 洛林 ; 这 其他 采取 向上 它是 位置 靠近

克雷基公爵占领了洛林；另一方则占据了附近地区。

[sɪ'dæn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɪn] [tʃek] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'temptɪd]
Sedan , to keep the Flemish and Dutch in check in case of any attempted
轿车 , 到 保持 这 弗拉芒语 和 荷兰语 在 查看 在 案件 的 任何 尝试过

塞当，是为了在弗拉芒人和荷兰人有任何企图时，能够控制住他们。

[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

叛乱。

[ðə; ði] - , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] , [ə'weə(r)][ɒv; əv]
The Lorraines , in despair , gave themselves up to the Emperor , who , aware of
这 - , 在 绝望 , 给予 他们自己 向上 到 这 皇帝 , WHO , 意识到的 的
[ðeə(r)] [faɪn] ['səʊldʒəli] ['kwɒlətiz] ,
their fine soldierly qualities ,
他们的 美好的 军人 品质 ,

洛林人绝望之下向皇帝投降，皇帝深知他们优秀的军事素质，

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][bəʊθ] [haɪ] [pəʊsts][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
bestowed upon both high posts of command .
授予 之上 两个都 高的 帖子 的 命令 .

授予这两个高级指挥职位。

[ðeɪ] [kɔːzd] [greɪt] ['lɒsɪz] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [kiːn] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] .
They caused great losses to France and keen anxiety to her King .
他们 导致 伟大的 损失 到 法国 和 敏锐的 焦虑 到 她 国王 .

他们给法国造成了巨大损失，也令法国国王忧心忡忡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['embəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːrdə] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd]
Embassy of the King of Arda . — Political Influence Exercised by the Good
大使馆 的 这 国王 的 阿尔达 . — 政治的 影响 锻炼 经过 这 好的

阿尔达国王的使节团——善者行使的政治影响力

[lʊks] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] . — [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envɔi] . — [wɒt] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː]
Looks of Madame de Montespan . — Gifts of the Envoys . — What the Comte de
看起来 的 夫人 德 蒙特斯潘 . — 礼物 的 这 使节 . — 什么 这 孔特 德

蒙特斯潘夫人的容貌——使节的礼物——伯爵的

- [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] . — ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Vegin Takes for a Horse . — Madame de Montespan Entertains Them in Her
- 需要 为了 一个 马 . — 夫人 德 蒙特斯潘 娱乐 他们 在 她
[əʊn]
Own
自己的

维金把他们当成马。——蒙特斯潘夫人用她自己的方式招待他们。

[haʊs] . — [θriː] ['miʃənəriz] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
House . — Three Missionaries Recommend Her to Them .
房子 . — 三 传教士 推荐 她 到 他们 .

房子。——三位传教士向他们推荐她。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
From the wilds of Africa ,
从 这 荒野 的 非洲 ,

来自非洲的荒野，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːrdə] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [nəʊ] [les] ['brɪliənt] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)]
the King of Arda sent an embassy no less brilliant and far more singular
这 国王 的 阿尔达 发送 一个 大使馆 不 较少的 杰出的 和 远的 更多的 单数
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] .
than that of the Turks .
比 那 的 这 土耳其人 .

阿尔达国王派出的使节团毫不逊色于土耳其使节团，而且更加独特。

[ðɪs] ['æfrɪkən] [prɪns] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This African prince , hearing of the French King's noble character and of his
这 非洲 王子 , 听力 的 这 法语 国王学院 高贵 特点 和 的 他的
['riːs(ə)nt] ['kɒŋkwests] ,
recent conquests ,
最近的 征服 ,

这位非洲王子听闻法国国王高尚的品格和他近期的征服战绩后，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'laɪəns] ,
proposed to form with him a political and commercial alliance ,
建议的 到 形式 和 他 一个 政治的 和 商业的 联盟 ,

提议与他结成政治和商业联盟，

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] , [hɪz; ɪz][nɪə(r)]
and sought his support against the English and the Dutch , his near
和 寻求 他的 支持 反对 这 英语 和 这 荷兰语 , 他的 靠近
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

并寻求他的支持，以对抗他的近邻英国人和荷兰人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " ['mædəm] , [ai] [bɪ'liːv] ['iːbrəhiːm][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [jɔː(r); jə(r)]
The King said to me ; " Madame , I believe Ibrahim has proclaimed your
这 国王 说 到 我 ; " 夫人 , 我 相信 易卜拉欣 有 宣布 你的
[tʃɑːms] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkənz] ;
charms even to the Africans ;
魅力 甚至 到 这 非洲人 ;

国王对我说："夫人，我相信易卜拉欣甚至向非洲人宣扬过您的魅力；

[juː; jʊ] [brɪŋ] ['embəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
you bring embassies to me from the other end of the globe .
你 带来 大使馆 到 我 从 这 其他 结尾 的 这 地球 .

你把来自地球另一端的使馆带到我面前。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [ðiːz] [njuː] ['envɔi] [wɪl] ['ʌtəli] [luːz] [ðeə(r)]
For Heaven's sake , don't show yourself , or these new envoys will utterly lose their
为了 天 清酒 , 不 展示 你自己 , 或者 这些 新的 使节 将要 完全地 失去 他们的
[hedz] , [tuː] .
heads , too .
头部 , 也 .

看在老天的份上，千万别现身，否则这些新来的使者也会丢掉性命。

" [ðə; ði] ['envɔi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪtʃ] , [ˌsemɪbɑː'bærɪk] [dres] ,
" The envoys referred to were notable for their rich , semibarbaric dress ,
" 这 使节 指 到 是 值得注意的 为了 他们的 富有的 , 半野蛮的 裙子 ,

"文中提到的使节们以他们华丽而略带野蛮气息的服饰而闻名，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['iːbrəhiːm] .
but not one of them was like Ibrahim .
但 不是 一 的 他们 曾是 喜欢 易卜拉欣 .

但他们中没有一个像易卜拉欣那样。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['pænθə(r)] ,
They brought the King a present , in the shape of a tiger , a panther ,
他们 带来 这 国王 一个 展示 , 在 这 形状 的 一个 老虎 , 一个 豹 ,

他们给国王带来了一份礼物，形状像老虎和黑豹。

[ænd; ənd] [tuː] ['splendɪd] ['laɪənz] .
and two splendid lions .
和 二 灿烂 狮子 .

还有两头威风凛凛的狮子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feznt] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] ['feðər] ,
To the Queen they gave a sort of pheasant covered with gold and blue feathers ,
到 这 女王 他们 给予 一个 种类 的 野鸡 涵盖 和 金子 和 蓝色的 羽毛 ,

他们送给女王的礼物是一种羽毛呈金蓝色相间的野鸡。

[wɪtʃ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [greɪv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
which burst out laughing while looking intensely grave , to the great diversion of every one .
哪个 爆裂 出去 笑 尽管 寻找 强烈地 严重 , 到 这 伟大的 导流 的 每一个 一 .

他们面色严肃地笑了起来，逗得大家哈哈大笑。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blækəmɔː(r)] , [ɪk'striːmli] [wel] - [meɪd] , [huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [grəʊ] ['eni] [bɪgə(r)] ,
They also brought to the princess a little blackamoor , extremely well - made , who could never grow any bigger ,
他们 还 带来 到 这 公主 一个 小的 黑人 , 极其 出色地 - 制成 , WHO 可以 绝不 生长 任何 大 ,

他们还给公主带来了一个小黑人，个头非常漂亮，永远也长不大。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [gruː] ['veri] [fɒnd] . — [['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪk'spleɪnz] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['fʊli] . — ['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
and of which she , unfortunately , grew very fond . — [Later on the writer explains herself more fully . — EDITOR'S NOTE .]
和 的 哪个 她 , 很遗憾 , 生长 非常 喜爱 . — [之后 在 这 作家 解释 她自己 更多的 完全 . — 编辑的 笔记 .]

不幸的是，她对它产生了很深的感情。——[作者稍后会对此做更详细的解释。——编者注]

[ðiːz] ['æfrɪkənz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn] [ˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
These Africans also came in ceremonious fashion to present their respects to me .
这些 非洲人 还 来了 在 隆重 时尚 到 展示 他们的 尊重 到 我 .

这些非洲人也以隆重的仪式前来向我表示敬意。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] " ['sekənd] [spaʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ([wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [kwiːn]) ,
They greeted me as the " second spouse of the King " (which greatly offended the Queen) ,
他们 问候 我 作为 这 " 第二 配偶 的 这 国王 " (哪个 非常 被冒犯了 这 女王) ,

他们称呼我为“国王的第二任妻子”(这让王后非常生气)，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːrdə] ,
and in the name of the King of Arda ,
和 在 这 姓名 的 这 国王 的 阿尔达 ,

以阿尔达之王的名义，

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]
they presented me with a necklace of large pearls , and two bracelets
他们 呈现 我 和 一个 项链 的 大的 珍珠 , 和 二 手镯
[ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] ,
of priceless value ,
的 无价 价值 ,

他们送给我一条大珍珠项链和两条价值连城的手镯。

— ['splendɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
— splendid Oriental sapphires , the finest in the world .
— 灿烂 东方 蓝宝石 , 这 最好的 在 这 世界 .

——精美绝伦的东方蓝宝石，世界顶级之选。

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I gave orders for my children to be brought to them .
我 给予 订单 为了 我的 孩子们 到 是 带来 到 他们 .

我下令将我的孩子带到他们那里。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðiːz] , [ðeɪ] ['prɒsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] .
On seeing these , they prostrated themselves .
在 看到 这些 , 他们 俯卧 他们自己 .

看到这些，他们匍匐在地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒŋt] [diː] [veɪn] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk]
The little Comte de Vein , profiting by their attitude , began to ride pick - a - back
这 小的 孔特 德 静脉 , 获利 经过 他们的 态度 , 开始 到 骑 挑选 - 一个 - 后退
[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
on one of them ,
在 一 的 他们 ,

小伯爵德维恩利用他们的态度，开始骑在其中一个人背上当受骗者。

[huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
who did not seem offended at this , but carried the child about for a little
WHO 做过 不是 似乎 被冒犯了 在 这 , 但 携带 这 孩子 关于 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

他似乎并不生气，而是抱着孩子走了一会儿。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɪl] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['veəriəs]
The ceremony of their presentation will , doubtless , have been described in various
这 仪式 的 他们的 推介会 将要 , 毫无疑问 , 有 到过 描述 在 各种各样的
['ʌðə(r)] [bʊks] ;
other books ;
其他 图书 ;

毫无疑问，他们的献礼仪式在其他各种书籍中都有描述；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] [wʌn]['ɪnsɪdənt] .
but I cannot forbear mentioning one incident .
但 我 不能 忍耐 提及 一 事件 .

但我不得不提及一件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
As soon as the curtains of the throne were drawn aside ,
作为 很快 作为 这 窗帘 的 这 王座 是 绘制 旁边 ,

王座帷幔一拉开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'bleɪz] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
and they saw the King wearing all his decorations and ablaze with jewels ,
和 他们 锯 这 国王 穿着 全部 他的 装饰 和 燃烧 和 珠宝 ,

他们看见国王身披华丽的服饰，浑身佩戴着璀璨的珠宝。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] ,
they put their hands up to their eyes ,
他们 放 他们的 双手 向上 到 他们的 眼睛 ,

他们用手捂住眼睛，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
pretending to be dazzled by the splendour of his presence ,
假装 到 是 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 他的 在场 ,

假装被他耀眼的光芒所震撼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and then they flung themselves down at full length upon the ground ,
和 然后 他们 扔 他们自己 向下 在 满的 长度 之上 这 地面 ,

然后他们双腿大张，猛地扑倒在地。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
the better to express their adoration .
这 更好的 到 表达 他们的 崇拜 .

以便更好地表达他们的爱慕之情。

[ai] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [klægni] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌntri] - [siːt] ,
I invited them to visit me at the Chateau de Clagny , my favourite country - seat ,
我 受邀 他们 到 访问 我 在 这 城堡 德 克拉尼 , 我的 最喜欢的 国家 - 座位 ,

我邀请他们来我最喜欢的乡村别墅——克拉尼城堡做客。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [kə'leɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪsts] .
and there I caused a sumptuous collation to be served to them in accordance with their tastes .
和 那里 我 导致 一个 豪华 整理 到 是 服务 到 他们 在 根据 和 他们的 口味 .

于是，我安排人按照他们的口味，为他们准备了丰盛的茶点。

[pleɪn] [rəʊst] [miːt] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ə'vɪdəti] ; ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'trʌst] ,
Plain roast meat they ate with avidity ; other dishes seemed to inspire them with distrust ,
清楚的 烤 肉 他们 吃 和 热情 ; 其他 菜肴 似乎 到 启发 他们 和 怀疑 ,

他们津津有味地吃着烤肉；其他菜肴似乎让他们心生疑虑。

— [ðeɪ] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
— they looked closely at them , and then went off to something else .
— 他们 看起来 密切 在 他们 , 和 然后 去 离开 到 某物 别的 .

他们仔细地看了看，然后就去做别的事情了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
I do not interfere in affairs of State ,
我 做 不是 干扰 在 事务 的 状态 ,

我不干涉国家事务。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [ɪn][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but I wanted to know from what source in so remote a country they could
但 我 通缉 到 知道 从 什么 来源 在 所以 偏僻的 一个 国家 他们 可以

[hæv; həv] [əb'teɪnd] ['eni] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
have obtained any positive information as to the secrets of the Court of
有 获得 任何 积极的 信息 作为 到 这 秘密 的 这 法庭 的

[frɑːns] .
France .
法国 .

但我很想知道，在这样一个偏远的国家，他们究竟是从哪个渠道获得了有关法国宫廷秘密的可靠信息。

[θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [θriː] ['trævələz] — ['miʃənəriz] — [hæd; həd]
Through the interpreter , they replied that three travellers — missionaries — had
通过 这 翻译 , 他们 回复 那 三 旅行者 — 传教士 — 有

[steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
stayed for a couple of months with their master ,
入住 为了 一个 夫妻 的 几个月 和 他们的 掌握 ,

他们通过翻译回答说，有三位旅行者——传教士——在他们的主人那里住了几个月。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːrdə] ,
the King of Arda ,
这 国王 的 阿尔达 ,

阿尔达之王

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] " [ðæt] ['mædəm] [diː][ˌmɔːnte'spæn][wɒz; wəz]
and the good fathers had told them " that Madame de Montespan was
和 这 好的 父亲们 有 讲述 他们 " 那 夫人 德 蒙特斯潘 曾是

[ðə; ði]['sekənd] [spaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
the second spouse of the great King .
这 第二 配偶 的 这 伟大的 国王 .

善良的神父们告诉他们，“蒙特斯潘夫人是伟大国王的第二任妻子。”

" [ðiːz] [seɪm] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" These same missionaries had chosen the sort of presents which they were
" 这些 相同的 传教士 有 选定 这 种类 的 礼物 哪个 他们 是

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
to give me .
到 给 我 .

“这些传教士亲自挑选了他们要送给我的礼物。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[kʊŋt] [diː] - , ['æbi, 'ɑːbə][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn][dez] [prez] . — ['revənjuːz] [rɪ'kwaɪəd] , [bʌt; bət]
Comte de Vegin - , Abbe of Saint Germain des Pres . — Revenues Required , but
孔特 德 - , 阿贝 的 圣 杰曼 德斯 总统 . — 收入 必需的 , 但

圣日耳曼德佩区神父维让伯爵——需要收入，但是

[nɒt] [ðə; ði] [kaʊl] . — [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'kiːz] . — ['mædəm]
Not the Cowl . — Discussion between the King and the Marquise . — Madame
不是 这 兜帽 . — 讨论 之间 这 国王 和 这 侯爵夫人 . — 夫人

不是斗篷。——国王与侯爵夫人之间的对话。——夫人

[skæ'rɑːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['ɑːbɪtə(r)] . — [æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt] .
Scarron Chosen as Arbiter . — An Unanswerable Argument .
斯卡伦 被选中的 作为 仲裁者 . — 一个 无法回答 争论 .

斯卡伦被选为仲裁员——一个无可辩驳的论点。

[ðə; ði] ['welθi] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] [dez] [prez] — [['jiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['revənjuː] [ɒv; əv] [faɪv]
The wealthy abbey of Saint Germain des Pres — [Yielding a revenue of five
这 富裕 修道院 的 圣 杰曼 德斯 总统 — [屈服 一个 收入 的 五
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .] — [wɒz; wəz] ['veɪkənt] ;
hundred thousand livres .] — was vacant ;
百 千 利弗斯 .] — 曾是 空缺 ;

富裕的圣日耳曼德佩修道院——[年收入五十万里弗尔]——空置了;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌðeə'tuː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - ,
the King appointed thereto his son , the Comte de Vegin ,
这 国王 任命 到 他的 儿子 , 这 孔特 德 - ,

国王任命他的儿子维金伯爵担任此职,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ['siːkrətli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
and as the Benedictine monks secretly complained that they should have given
和 作为 这 本笃会 僧侣 偷偷 抱怨 那 他们 应该 有 给定
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tʃiːf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔːlməʊst] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,
to them as chief a child almost still in its cradle ,
到 他们 作为 首席 一个 孩子 几乎 仍然 在 它是 摇篮 ,

正如本笃会修士们私下抱怨的那样,他们本应该把一个几乎还在摇篮里的婴儿献给他们作为首领。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
the King instructed the grand almoner to remind them that they
这 国王 指示 这 盛大 施舍者 到 提醒 他们 那 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] [æz; əz] ['æbi, 'ɑːbə] [ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] ['prɪnsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]
had had as abbes in preceding reigns princes who were married and
有 有 作为 阿贝斯 在 前 统治 王子们 WHO 是 已婚 和
[ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [teɪsts] .
of warlike tastes .
的 好战 口味 .

国王指示大施舍官提醒他们,在前几任君主统治时期,他们曾有已婚且好战的王子担任修道院院长。

" [sʌtʃ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prelət] , " [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌreprɪ'hensəbl] ;
" Such abuses , " said the prelate , " were more than reprehensible ;
" 这样的 滥用 , " 说 这 主教 , " 是 更多的 比 应受谴责的 ;

"这种虐待行为,"这位主教说,"简直令人发指;

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] .
his Majesty is incapable of wishing to renew them .
他的 威严 是 无法 的 祝 到 更新 他们 .

陛下不可能有意愿续签这些条约。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪk'striːm] [juːθ] , [ðæt] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ]
As to the Prince's extreme youth , that is in no way prejudicial to you , my
作为 到 这 王子的 极端 青年 , 那 是 在 不 方式 有偏见的 到 你 , 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

至于王子年纪尚轻,这对你们,我的兄弟们,绝无任何不利影响。

[æz; əz] [mɒŋse'njɜː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'tɪl]
as monseigneur will be suitably represented by his vicar - general until
作为 阁下 将要 是 适当地 代表 经过 他的 牧师 - 一般的 直到
[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [hɪm'self] . "
such time as he is able to assume the governorship himself . "
这样的 时间 作为 他 是 有能力的 到 认为 这 州长 他自己 . "

主教大人将由其副主教适当代表,直至他能够亲自就任总督一职。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'dem] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ?
" Is it your intention to condemn my son to be an ecclesiastic ?
" 是 它 你的 意图 到 谴责 我的 儿子 到 是 一个 牧师 ?

"你打算让我的儿子成为一名神职人员吗?"

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I asked the King , in amazement .
" 我 问 这 国王 , 在 惊愕 .

我惊讶地问国王。

" ['mædəm] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [vjuːz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" Madame , these are my views , " he answered :
" 夫人 , 这些 是 我的 浏览 , " 他 回答 :

“夫人，这是我的看法,”他回答道：

" [ɪf] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [æz; əz][hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [plʌk] [ænd; ənd]
" If the Comte de Vegin as he grows up should continue to show pluck and
" 如果 这 孔特 德 - 作为 他 生长 向上 应该 继续 到 展示 采摘 和
[ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['mɪlətri] ,
a taste for things military ,
一个 品尝 为了 事物 军队 ,

“如果维根伯爵长大后继续展现出勇气和对军事的兴趣，

[æz; əz][baɪ] [bɜːθ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,
as by birth he is bound to do ,
作为 经过 出生 他 是 边界 到 做 ,

这是他与生俱来的使命。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
we will relieve him of the abbey on the eve of his marriage ,
我们 将要 缓解 他 的 这 修道院 在 这 前夕 的 他的 婚姻 ,

我们将在他结婚前夕解除他在修道院的职务。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [ˌðeə'baɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
while he will have profited thereby up to that time .
尽管 他 将要 有 获利 从而 向上 到 那 时间 .

而在此之前，他将从中获利。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [bʌt; bət][ɪn'fɪəriə(r)]['ment(ə)l][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
If , on the contrary , my son should show but inferior mental capacity , and a
如果 , 在 这 相反 , 我的 儿子 应该 展示 但 下 精神的 容量 , 和 一个
[ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['kærəktə(r)] ,
pusillanimous character ,
胆小的 特点 ,

相反，如果我的儿子智力低下，性格懦弱，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fəʊk] ;
there will be no harm in his remaining among the Church folk ;
那里 将要 是 不 伤害 在 他的 其余的 之中 这 教会 民间 ;

他留在教会成员中间并不会有什么坏处；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
he will be far better off there than elsewhere .
他 将要 是 远的 更好的 离开 那里 比 别处 .

他在那里会比在其他地方过得好得多。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peərənt][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] ['keəfəli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm]
The essential thing for a parent is to study carefully and in good time
这 基本的 事物 为了 一个 父母 是 到 学习 小心 和 在 好的 时间
[ðə; ði]['prɒpə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
the proper vocation for his children ;
这 恰当的 职业 为了 他的 孩子们 ;

父母最重要的是要认真、及时地为子女选择合适的职业；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [raɪt]
the essential thing for the ruler of an Empire is to employ the right
这 基本的 事物 为了 这 统治者 的 一个 帝国 是 到 采用 这 正确的
['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] . "
people to do the work in hand . "
人们 到 做 这 工作 在 手 . "

对于一个帝国的统治者来说，最重要的是雇用合适的人来完成手头的工作。

" [wɪl] [maɪ][sʌn] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['æbi] , [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?
" Will my son , on receiving this abbey , have to wear the dress of his office ?
" 将要 我的 儿子 , 在 接收 这 修道院 , 有 到 穿 这 裙子 的 他的 办公室 ?

"我的儿子在继承这座修道院时，是否需要穿上他的官服？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] ! "
" Imagine the Comte de Vegin - an abbe ! "
" 想象 这 孔特 德 - 一个 阿贝 ! "

"想象一下，维金伯爵竟然成了神父！"

" [duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'pʌgnəns] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Do not feel the slightest repugnance on that score , " added the King .
" 做 不是 感觉 这 丝毫 厌恶 在 那 分数 , " 额外 这 国王 .

"对此不要有丝毫反感，"国王补充道。

" [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [i,kliːzi'æstik] ;
" The Electors of the German Empire are nearly all of them ecclesiastics ;
" 这 选民 的 这 德语 帝国 是 几乎 全部 的 他们 教会人士 ;

"德意志帝国的选帝侯几乎全是神职人员；

['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
our own history of France will show you that the sons of kings were
我们的 自己的 历史 的 法国 将要 展示 你 那 这 儿子们 的 国王 是
['bɪʃəp] [ɔː(r)][mɪə(r)]['æbi, 'ɑ:bə] ;
bishops or mere abbes ;
主教们 或者 仅仅 阿贝斯 ;

我们自己的法国历史会告诉你，国王的儿子要么是主教，要么只是修道院长；

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [diː][sɑː'vwɑː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [,ɑːtʃ'bɪʃəp] ,
the grandson of the Duc de Savoie is a cardinal and an archbishop ,
这 孙子 的 这 杜克 德 萨瓦 是 一个 红衣主教 和 一个 大主教 ,

萨伏依公爵的孙子是红衣主教兼大主教，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [eks] . , [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [pə'tɜːnl] ['ʌŋk(ə)l] ,
and King Charles X . , my grandfather's paternal uncle ,
和 国王 查尔斯 X . , 我的 祖父的 父系 叔叔 ,

还有查理十世国王，我祖父的叔父，

['nɪəli] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
nearly became King of France and cardinal at one and the same time .
几乎 成为 国王 的 法国 和 红衣主教 在 一 和 这 相同的 时间 .

他差点同时成为法国国王和红衣主教。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mædəm] [skæ'rɑːn] [keɪm] [ɪn] .
" At this moment Madame Scarron came in .
" 在 这 片刻 夫人 斯卡伦 来了 在 .

这时，斯卡伦夫人走了进来。

" ['mædəm] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
" Madame , we will make you our judge in the argument that we are now
" 夫人 , 我们 将要 制作 你 我们的 法官 在 这 争论 那 我们 是 现在
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

"夫人，我们将以您为裁判，来评判我们现在正在进行的争论。"

" [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" said his Majesty .
" 说 他的 威严 .

陛下说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [dres]
" Do you think there is any objection to our giving to little Vegin the dress
" 做 你 思考 那里 是 任何 异议 到 我们的 给予 到 小的 - 这 裙子
[ɒv; əv][æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] ? "
of an abbe ? "
的 一个 阿贝 ? "

"你认为我们给小维金穿上修道院院长的衣服会有什么异议吗？"

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['smaɪlɪŋ] ,
" On the contrary , Sire , " replied the governess , smiling ,
" 在 这 相反 , 父系 , " 回复 这 家庭教师 , 微笑 ,

"恰恰相反，陛下，"女家庭教师笑着回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [wɪl] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [bɪ'taɪmz] [wɪð] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] , ['streŋθənɪŋ]
" such a dress will inspire him betimes with reserve and modesty , strengthening
" 这样的 一个 裙子 将要 启发 他 早点 和 预订 和 谦逊 , 强化
[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,
his principles ,
他的 原则 ,

"这样的装束会让他早早地养成矜持谦逊的品格，从而更加坚定他的原则。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
and making far more profitable to him the excellent education which he is
和 制作 远的 更多的 有利可图 到 他 这 出色的 教育 哪个 他 是
[naʊ] [rɪ'si:vɪŋ] . "
now receiving . "
现在 接收 . "

并使他现在接受的优质教育对他来说更有益处。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][ai]
" I am obliged to you for your opinion , " said the King , " and I
" 我 是 有义务 到 你 为了 你的 观点 , " 说 这 国王 , " 和 我
['flætə(r)][maɪ'self] ,
flatter myself ,
奉承 我 ,

"我非常感谢你的意见，"国王说，"我自夸一下，

['mædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] [ðæt] [ai][du:; də] .
madame , that you see things in the same light that I do .
夫人 , 那 你 看 事物 在 这 相同的 光 那 我 做 .

夫人，希望您能和我一样看待事物。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] , ['mædəm] [skæ'rɑ:n] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [waɪ] [ai] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv]
" When the King had gone , Madame Scarron asked me why I disapproved of
" 什么时候 这 国王 有 已消失 , 夫人 斯卡伦 问 我 为什么 我 不赞成 的
[ðɪs] ['æbi] .
this abbey .
这 修道院 .

"国王离开后，斯卡伦夫人问我为什么不喜欢这座修道院。"

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfɪs] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ,
" I do not wish to deny so rich a benefice to my son ,
" 我 做 不是 希望 到 否定 所以 富有的 一个 采邑 到 我的 儿子 ,

"我不想剥夺我儿子获得如此丰厚的恩惠的权利。"

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['revənjuːz] [ˌðeə'frɒm] ,
" I replied , " but it seems to me that he might enjoy the revenues therefrom ,
" 我 回复 , " 但 它 似乎 到 我 那 他 可能 享受 这 收入 由此 ,

我回答说："但依我看，他或许会乐于享受由此带来的收益。"

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['lɪvəri] .
without being obliged to wear the livery .
没有 存在 有义务 到 穿 这 涂装 .

无需穿着制服。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ? "
Is not the King powerful enough to effect this ? "
是 不是 这 国王 强大的 足够的 到 影响 这 ? "

国王难道没有足够的权力来做到这一点吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [dʒʌst] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] .
" You are hardly just , madame , " replied the governess , in a serious tone .
" 你 是 几乎 只是 , 夫人 , " 回复 这 家庭教师 , 在 一个 严肃的 语气 .

"夫人，您这话一点也不公正，"女家庭教师严肃地回答道。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [gɒd] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" If our religion be a true one , God himself is at the head of it ,
" 如果 我们的 宗教 是 一个 真的 一 , 上帝 他自己 是 在 这 头 的 它 ,

"如果我们的宗教是真正的宗教，那么上帝本身就是它的至高无上者。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][səʊ][suː'priːm; sjuː'priːm][ə; eɪ] [tʃiːf] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .
and for so supreme a Chief the sons of kings are but of small account .
和 为了 所以 最高 一个 首席 这 儿子们 的 国王 是 但 的 小的 帐户 .

对于如此至高无上的首领来说，国王的儿子们只是微不足道的存在。

" [wɪð] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][kwaɪt] [ə'meɪzd] ,
" With an argument such as this she closed my mouth , leaving me quite amazed ,
" 和 一个 争论 这样的 作为 这 她 关闭 我的 嘴 , 离开 我 相当 惊叹 ,

"她用这样的论点让我哑口无言，令我十分惊讶。"

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒŋt] [diː] - [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑːbə] .
and next day she smiled with delight when she presented the little Comte de Vegin dressed as a little abbe .
和 下一个 天 她 微笑 和 喜 什么时候 她 呈现 这 小的 孔特 德 - 穿着 作为 一个 小的 阿贝 .

第二天，她兴高采烈地把打扮成小修士的小韦金伯爵介绍给大家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['krəʊziə(r)] , ['maɪtə(r)] ,
She was careful to see that the crozier , mitre ,
她 曾是 小心 到 看 那 这 牧杖 , 主教冠 ,

她仔细查看了牧杖、主教冠，

[ænd; ənd] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
and cross were painted on the panels of his carriage ,
和 叉 是 绘 在 这 面板 的 他的 运输 ,

他的马车车厢面板上画着十字架。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] [frendz] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and let the post of vicar - general be given to one of her pious friends who was presented to me .
和 让 这 邮政 的 牧师 - 一般的 是 给定 到 一 的 她 虔诚的 朋友们 WHO 曾是 呈现 到 我 .

让副主教一职授予她介绍给我的一位虔诚的朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[wʌns] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
Once a Queen ,
一次 一个 女王 ,

曾是女王，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kwiːn] . — [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] . — [ðə; ði] [kwiːnz] ['kɒnfɪdəns] . — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ə'genst] ['mædəm] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] . — [huː] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] . — [wʌn] ['skænd(ə)l] [meɪ] [ə'vɜːt] [ə'nʌðə(r)] .
Always a Queen . — An Anonymous Letter . — The Queen's Confidence . — She Has a Sermon Preached against Madame de Montespan . — Who the Preacher was . — One Scandal May Avert Another .
总是 一个 女王 . — 一个 匿名的 信 . — 这 女王大学 信心 . — 她 有 一个 讲道 布道 反对 夫人 德 蒙特斯潘 . — WHO 这 牧师 曾是 . — 一 丑闻 可能 避免 其他 .

永远的女王。——一封匿名信。——女王的信任。——有人对蒙特斯潘夫人发表了一篇布道。——布道者是谁。——一个丑闻或许能避免另一个丑闻。

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [nɪə(r)] [lɑː] [fɪə] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɑːndəz] [kæm'peɪn] ,
I related how , near La Fere , at the time of the Flanders campaign ,
我 有关的 如何 , 靠近 拉 费雷 , 在 这 时间 的 这 弗兰德斯 活动 ,

我讲述了在弗兰德斯战役期间，在拉费尔附近发生的事：

['mædəm] [diː] [lɑː] - [kəʊtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Madame de la Valliere's coach , at the risk of offending the Queen ,
夫人 德 拉 - 教练 , 在 这 风险 的 犯罪 这 女王 ,

德拉瓦利埃夫人的教练，冒着冒犯女王的风险，

[left] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] ['kʌntri] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ə'hed] ,
left the main road and took a short cut across country , so as to get on ahead ,
左边 这 主要的 路 和 采取 一个 短的 切 穿过 国家 , 所以 作为 到 得到 在 前方 ,

为了赶在前面，他离开了主路，抄近路穿过乡村。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
and arrive before anybody else .
和 到达 前 任何人 别的 .

并且比其他人更快到达。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [frend] [ə; eɪ] [greɪt] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] .
By this the Duchess thought to give her royal friend a great mark of her attachment .
经过 这 这 公爵夫人 想法 到 给 她 皇家 朋友 一个 伟大的 标记 的 她 依恋 .

公爵夫人希望以此方式向她的皇室朋友表达她浓厚的友谊。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
On the contrary , it was the first cause for that coolness which the King
在 这 相反 , 它 曾是 这 第一的 原因 为了 那 凉爽 哪个 这 国王
['ɑːftəwədz] [dɪ'spleɪd] .
afterwards displayed .
然后 显示 .

相反，这正是国王后来表现出的冷漠态度的首要原因。

" [feɪn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , [jet] [lʌvd] [wɪð] [tækt] .
" Fain would he be beloved , yet loved with tact .
" 欣然 会 他 是 心爱 , 然而 喜爱 和 策略 .

他渴望被人爱戴，但又希望被人以委婉的方式爱戴。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" The very next day his Majesty ,
" 这 非常 下一个 天 他的 威严 ,

“就在第二天，陛下，

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː]
prevailed upon La Valliere to say that such a style of travelling was too
最终获胜 之上 拉 瓦利埃 到 说 那 这样的 一个 风格 的 旅行 曾是 也
[fə'tiːgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
fatiguing for her .
令人疲惫的 为了 她 .

说服拉瓦利埃说，这种旅行方式对她来说太累了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
She had the honour of dining with the Queen ,
她 有 这 荣誉 的 用餐 和 这 女王 ,

她有幸与女王共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [vɛə'sai] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and then she returned to the little chateau of Versailles , so as to be
和 然后 她 返回 到 这 小的 城堡 的 凡尔赛 , 所以 作为 到 是
[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
near her children .
靠近 她 孩子们 .

然后她回到凡尔赛小城堡，以便离孩子们近一些。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['mædəm] [diː] - , ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The King arranged with Madame de Montausier , lady - in - waiting to the
这 国王 安排 和 夫人 德 - , 女士 - 在 - 等待 到 这

国王与侍女蒙托西耶夫人商定了此事。

[kwiːn] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][juːz][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
Queen , that I should use her rooms to dress and write in , and that
女王 , 那 我 应该 使用 她 房间 到 裙子 和 写 在 , 和 那

女王陛下，我应该使用她的房间更衣和写作，并且

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]
Majesty should be free to come there when he liked , and have a quiet
威严 应该 是 自由的 到 来 那里 什么时候 他 喜欢 , 和 有 一个 安静的
[tʃæt]
chat
聊天

陛下可以随时来这里，安静地聊聊天。

[wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
with me about matters of interest .
和 我 关于 事情 的 兴趣 .

和我一起讨论感兴趣的话题。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huːm] [ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ][maɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [tɔːk] ,
The Queen , whom I had managed to please by my amusing talk ,
这 女王 , 谁 我 有 管理 到 请 经过 我的 有趣 讲话 ,

我风趣幽默的谈话逗乐了女王陛下，

['ɔːlweɪz] [kept] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [bəʊθ] [wen] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ]
always kept me close to her side , both when taking long walks or playing
总是 保留 我 关闭 到 她 边 , 两个都 什么时候 采取 长的 散步 或者 玩耍
[kɑːdz] .
cards .
牌 .

她总是让我待在她身边，无论是散步还是玩牌。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ə; eɪ] [nɒk] [ˌəʊvə'hed] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
At a given signal , a knock overhead , I used to leave the Queen ,
在 一个 给定 信号 , 一个 敲 开销 , 我 用过的 到 离开 这 女王 ,

听到某个信号，头顶传来敲击声，我过去常常离开女王。

[ɪk'skjuːzɪŋ][maɪ'self][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɔː(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [ɪn]
excusing myself on the score of a headache , or arrears of correspondence ; in
借口 我 在 这 分数 的 一个 头痛 , 或者 欠款 的 一致 ; 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

以头痛或信件逾期未还为由婉拒；总之，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] .
I managed to get away as best I could .
我 管理 到 得到 离开 作为 最好的 我 可以 .

我尽力逃脱了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['daʊ] , [ðen] ['tuənei] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]
The King left us in order to capture Douai , then Tournay , and finally the
这 国王 左边 我们 在 命令 到 捕获 杜埃 , 然后 锦标赛 , 和 最后 这
[həʊl] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ;
whole of Flanders ;
所有的 的 弗兰德斯 ;

国王离开我们去攻占杜埃，然后是图尔奈，最后是整个佛兰德斯；

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd]
while the Queen continued to show me every sign of her sincere and
尽管 这 女王 持续 到 展示 我 每一个 符号 的 她 真诚 和
['trʌstfʊl] ['frendʃɪp] .
trustful friendship .
值得信赖的 友谊 .

与此同时，女王继续向我展现了她真诚而值得信赖的友谊。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [liːl] ,
In August , on the Day of Our Lady , while the King was besieging Lille ,
在 八月 , 在 这 天 的 我们的 女士 , 尽管 这 国王 曾是 围攻 里尔 ,

八月圣母节那天，国王围攻里尔期间，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,
a letter came to the Queen ,
一个 信 来了 到 这 女王 ,

一封信送到了女王手中，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [fə'seɪkən] ['mædəm] [diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr]
informing her that her husband had forsaken Madame de la Valliere
通知 她 那 她 丈夫 有 被遗弃的 夫人 德 拉 瓦利埃
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
for her Majesty's lady - in - waiting ,
为了 她 陛下的 女士 - 在 - 等待 ,

告诉她，她的丈夫为了女王陛下的侍女而抛弃了德拉瓦利埃夫人。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː][ˌmɔːnte'spæn] .
the Marquise de Montespan .
这 侯爵夫人 德 蒙特斯潘 .

蒙特斯潘侯爵夫人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['mɪsɪv] [nemd] " [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['dʌtʃɪs] [diː] - "
Moreover , the anonymous missive named " the prudent Duchesse de Montausier "
而且 , 这 匿名的 信函 命名 " 这 谨慎 公爵夫人 德 - "
[æz; əz] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪs] .
as confidante and accomplice .
作为 知己 和 同案犯 .

此外，这封匿名信还指认"谨慎的蒙托西耶公爵夫人"为知己和同谋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] !
" It is horrible — it is infamous !
" 它 是 可怕 — 它 是 臭名昭著的 !

"太可怕了——简直臭名昭著！"

" [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['letə(r)] .
" cried the Queen , as she flung aside the letter .
" 哭 这 女王 , 作为 她 扔 旁边 这 信 .

"女王叫道，同时把信扔到一边。"

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
" I shall never be persuaded that such is the case .
" 我 将 绝不 是 被说服 那 这样的 是 这 案件 .

我绝不会相信情况确实如此。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ˌmɔːnte'spæn][in'dʒɔi][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'stiːm] ; ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]
My dear little Montespan enjoys my friendship and my esteem ; others are
我的 亲爱的 小的 蒙特斯潘 享受 我的 友谊 和 我的 尊重 ; 其他的 是
['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
jealous of her ,
嫉妒的 的 她 ,

我亲爱的小蒙特斯潘很享受我的友谊和尊重；其他人都嫉妒她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sək'siːd] .
but they shall not succeed .
但 他们 将 不是 成功 .

但他们不会得逞。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !
Perhaps the King may know the handwriting ; he shall see it at once !
也许 这 国王 可能 知道 这 手写 ; 他 将 看 它 在 一次 !

或许国王能认出这笔迹；他一眼就能看出来！

" [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːwədɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" And that same evening she forwarded the letter to him .
" 和 那 相同的 晚上 她 转发 这 信 到 他 .

"当天晚上，她就把信转给了他。"

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt]
The Comte de Vegin had been born , and the Queen was absolutely ignorant
这 孔特 德 - 有 到过 出生 , 和 这 女王 曾是 绝对地 无知
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
of his existence .
的 他的 存在 .

维金伯爵已经出生，而王后却对他的存在一无所知。

[maɪ] ['pregnənsi] [wɪð] [ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] ,
My pregnancy with the Duc du Maine had likewise escaped her notice ,
我的 怀孕 和 这 杜克 杜 缅因州 有 同样地 逃脱 她 注意 ,

她同样没有注意到我怀了缅因公爵的孩子。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pænɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]
owing to the large paniers which I took to wearing , and thus made the
欠款 到 这 大的 篮子 哪个 我 采取 到 穿着 , 和 因此 制成 这
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

由于我喜欢穿大裙撑，从而引领了时尚潮流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['treitə] .
But the Court is a place where the best of friends are traitors .
但 这 法庭 是 一个 地方 在哪里 这 最好的 的 朋友们 是 叛徒 .

但法庭是一个连最好的朋友都会背叛的地方。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'vɪnst] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
The Queen was at length convinced , after long refusing to be so ,
这 女王 曾是 在 长度 确信 , 后 长的 拒绝 到 是 所以 ,

女王在长期拒绝之后，最终还是被说服了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] [di'test] [ˌem 'iː] .
and from that day forward she cordially detested me .
和 从 那 天 向前 她 诚挚地 令人厌恶的 我 .

从那天起，她就对我恨之入骨。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ['hɒlənd] ,
While the King was conquering Holland ,
尽管 这 国王 曾是 征服 荷兰 ,

当国王征服荷兰时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
she instructed her chief almoner to have a sermon of a
她 指示 她 首席 施舍者 到 有 一个 讲道 的 一个
['skændələs] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] ,
scandalous sort to be preached ,
丑闻 种类 到 是 布道 ,

她指示她的首席施舍官安排人宣讲一篇有伤风化的布道词。

[wɪtʃ] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [sə'lemnəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
which , delivered with all due solemnity in her presence ,
哪个 , 发表 和 全部到期的 严肃 在 她 在场 ,

在她面前，以庄严的仪式宣读了这份文件。

[ʃʊd; ʃəd] [griːv] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
should grieve and wound me as much as possible .
应该 悲伤 和 伤口 我 作为 很多 作为 可能的 .

应该尽可能地让我感到悲伤和痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt]
On the day appointed , a preacher , totally unknown to us , gets into the pulpit
在 这 天 任命 ， 一个 牧师 ， 完全 未知 到 我们 ， 获得 进入 这 讲坛
,
,
,

到了约定的日子，一位我们完全不认识的牧师走上讲台。

[meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
makes a long prayer for the guidance of the Holy Ghost , and then ,
制作 一个 长的 祷告 为了 这 指导 的 这 圣 鬼 ， 和 然后 ，

他向圣灵作了很长的祷告，祈求祂的指引，然后，

['raɪzɪŋ] ['greɪsfəli] , [bəʊz] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
rising gracefully , bows low to the Queen .
上升 优雅地 ， 弓 低的 到 这 女王 .

他优雅地起身，向女王深深鞠躬。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Raising his eyes to heaven ,
提高 他的 眼睛 到 天堂 ，

他抬头望向天空，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [gɪvz] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tekst] :
he makes the sign of the cross and gives out the following text :
他 制作 这 符号 的 这 叉 和 给予 出去 这 下列的 文本 :

他划了个十字，然后分发了以下文本：

" ['wʊmən] , [ə'raɪz] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Woman , arise and sin no more .
" 女士 ， 出现 和 罪 不 更多的 .

女人啊，起来吧，不要再犯罪了。

[gəʊ] [hens] ; [ai] [fə'gɪv] [ðiː] .
Go hence ; I forgive thee .
去 因此 ; 我 原谅 你 .

走吧，我原谅你。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [maɪ] [pjuː] ,
" As he uttered these words , he looked hard at my pew ,
" 作为 他 说出 这些 字 ， 他 看起来 难的 在 我的 座位 ，

“他说这番话的时候，目光紧紧地盯着我的座位，

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] - [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs]
and soon made me understand by his egordium how interesting his discourse
和 很快 制成 我 理解 经过 他的 - 如何 有趣的 他的 话语
[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
would be to me .
会 是 到 我 .

他用他的幽默表达很快让我明白，他的演讲对我来说会多么有趣。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [reə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] [frɒm; frəm]
Written with rare grace of style , it was merely a piece of satire from
书面 和 稀有的 优雅 的 风格 ， 它 曾是 仅仅 一个 片 的 讽刺 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ，

这篇文章文笔优美，实属罕见，但从头到尾都是一篇讽刺作品。

— [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] .
— of satire so audacious that it was constantly levelled at the King .
— 的 讽刺 所以 大胆的 那 它 曾是 不断地 平整 在 这 国王 .

——讽刺意味十足，甚至经常被用来讽刺国王。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['laɪflaɪk] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ɒv; əv]
The orator brought before us in succession lifelike portraits of the Queen , of
这 演说者 带来 前 我们 在 演替 逼真 肖像 的 这 女王 , 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] [spaʊs] ,
her august spouse ,
她 八月 配偶 ,

演说家依次向我们展示了女王和她尊贵的丈夫的栩栩如生的画像，

[ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv][em] . [diː][ˌmɔːnte'spæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'self] .
of my children , of M . de Montespan , and of myself .
的 我的 孩子们 , 的 M . 德 蒙特斯潘 , 和 的 我 .

为了我的孩子们，为了蒙特斯潘先生，也为了我自己。

[ə'pɒn][sʌm; səm][hiː; hi] ['læviʃ] [preɪz] ; ['ʌðə(r)z][hiː; hi] ['viːəməntli] [ri'bjuːk] ; [waɪl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]
Upon some he lavished praise ; others he vehemently rebuked ; while to others
之上 一些 他 慷慨的 称赞 ; 其他的 他 强烈地 责备 ; 尽管 到 其他的
[hiː; hi] [geɪv] ['tendə(r)] ['pɪti] .
he gave tender pity .
他 给予 投标 遗憾 .

他对一些人大加赞扬；对另一些人严厉斥责；而对另一些人则给予了温柔的怜悯。

[ə'nɒn][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [kɜːl] [ɪn]['aɪrəni] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Anon he caused the lips of his hearers to curl in irony , and again ,
匿名 他 导致 这 嘴唇 的 他的 听众 到 卷曲 在 讽刺 , 和 再次 ,

他话音未落，便令听众们嘴角露出一丝嘲讽的笑意；接着，他又说道：

[raʊzd] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɪəz] .
roused their indignation or touched them to tears .
唤醒 他们的 愤慨 或者 感动 他们 到 眼泪 .

激起了他们的愤慨，或者感动得他们潸然泪下。

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] ; [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː]
Any one else would have been bored by such a rigmarole ; it rather amused me
任何 一 别的 会 有 到过 无聊的 经过 这样的 一个 繁文缛节 ; 它 相当 觉得好笑 我
.
.
.

换作别人，恐怕早就对这种繁文缛节感到厌烦了；但我却觉得挺有意思。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] , ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːmən]
That evening , and for a week afterwards , nothing else but this sermon
那 晚上 , 和 为了 一个 星期 然后 , 没有什么 别的 但 这 讲道
[wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət] [vɛə'sai] .
was talked of at Versailles .
曾是 谈话 的 在 凡尔赛 .

当晚以及之后的一周里，凡尔赛宫里人们谈论的都是这篇布道词。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The Queen had received complete satisfaction .
这 女王 有 已收到 完全的 满意 .

女王非常满意。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][peɪnz] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ,
Before me she was at pains not to laugh ,
前 我 她 曾是 在 疼痛 不是 到 笑 ,

在我面前，她竭力忍住不笑。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst]
and I was pleased to see that her resentment had almost
和 我 曾是 高兴 到 看 那 她 怨恨 有 几乎
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

我很高兴地看到她的怨恨几乎消失了。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [æz; əz] [ðɪs] .
Upon his return , the King was for punishing such an offence as this .
之上 他的 返回 , 这 国王 曾是 为了 惩罚 这样的 一个 罪行 作为 这 .

国王回来后，决心严惩这种罪行。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:zəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
Things are not easily hidden from him ;
事物 是 不是 容易地 隐 从 他 ;

事情很难瞒过他；

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪk] .
his Majesty desired to know the name and rank of the ecclesiastic .
他的 威严 想要的 到 知道 这 姓名 和 秩 的 这 牧师 .

陛下想知道这位神职人员的姓名和等级。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:t] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [fræn'sɪskən] .
The entire Court replied that he was a good - looking young Franciscan .
这 全部的 法庭 回复 那 他 曾是 一个 好的 - 寻找 年轻的 方济会 .

整个法庭都回应说，他是一位相貌英俊的年轻方济会修士。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
The chief almoner , being forced to state the monastery from which
这 首席 施舍者 , 存在 强制 到 状态 这 修道院 从 哪个
[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [keɪm] ,
the preacher came ,
这 牧师 来了 ,

首席施舍官被迫说出传教士来自哪个修道院，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌkɔ:di'liə] [ɒv; əv]['pærɪs] .
mentioned the Cordeliers of Paris .
提及 这 科德利埃 的 巴黎 .

提到了巴黎的科德利埃酒店。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [təʊld] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['praɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['entəpraɪz]
There it transpired that the monk told off by the prior for this enterprise
那里 它 发生了 那 这 僧 讲述 离开 经过 这 事先的 为了 这 企业
[hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:] ,
had been too frightened to execute it ,
有 到过 也 害怕 到 执行 它 ,

后来人们才知道，那个因为这件事被院长训斥的僧侣，其实是太害怕而不敢执行计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['depjuti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)][frɒm; frəm] ['ɔ:rlənz] , — [ə; eɪ]
and had sent , as his deputy , a young actor from Orleans , — a
和 有 发送 , 作为 他的 副 , 一个 年轻的 演员 从 奥尔良 , — 一个
['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
brother of his ,
兄弟 的 他的 ,

他派了一位来自奥尔良的年轻演员——他的兄弟——作为他的副手。

[hu:] [ðʌs] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [nəʊ] .
who thus could not say no .
WHO 因此 可以 不是 说 不 .

因此，他无法拒绝。

[səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
So , as it happened ,
所以 , 作为 它 发生 ,

事情就是这样发生的，

[kwiːn] ['mærɪə] [tə'riːsə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] ([æn; ən] [ɪg'zempləri] ['pɜːs(ə)n]
Queen Maria Theresa and her chief almoner (an exemplary person
女王 玛丽亚 特蕾莎 和 她 首席 施舍者 (一个 典范 人
) [hæd; həd] [kɔːzd] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pleɪ] - ['æktə(r)] !
) had caused virtue to be preached to me by a young play - actor !
) 有 导致 美德 到 是 布道 到 我 经过 一个 年轻的 玩 - 演员 !

玛丽亚·特蕾莎女王和她的首席施舍官（一位堪称楷模的人）曾安排一位年轻的戏剧演员向我宣讲美德！

[ðə; ði] [kɪŋ] [deəd] [nɒt] [teɪk] ['fɜːðə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
The King dared not take further proceedings in so strange a matter ,
这 国王 敢于 不是 拿 更远 诉讼程序 在 所以 奇怪的 一个 事情 ,

国王不敢对如此怪异的事情采取进一步行动。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [wʌn]['skænd(ə)l] [mait] [bɪ'get] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][wʌn] .
for fear lest one scandal might beget a far greater one .
为了 害怕 免得 一 丑闻 可能 产生 一个 远的 更大的 一 .

唯恐一个丑闻会引发更大的丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['mædəm] - [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , " [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]
It was this that caused Madame Cornuel to remark , " The pulpit is in want of
它 曾是 这 那 导致 夫人 - 到 评论 , " 这 讲坛 是 在 想 的
[kə'miːdiːənz] ;
comedians ;
喜剧演员 ;

正是这件事让科努埃尔夫人评论道："讲坛上缺少喜剧演员；

[ðeɪ] [wɜːk] ['wʌndər] [ðeə(r)] !
they work wonders there !
他们 工作 奇迹 那里 !

他们在那里创造了奇迹！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

"第三十一章

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mædəm] [skæ'rɑːn] . — [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The King Alters His Opinion about Madame Scarron . — He Wants Her to
这 国王 改变 他的 观点 关于 夫人 斯卡伦 . — 他 想要 她 到
[ə'sjuːm]
Assume
认为

国王改变了对斯卡伦夫人的看法——他希望她承担起……

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] . — [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌmɛntə'nɒn] [ɪst'eɪts] . — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mædəm]
Another Name . — He Gives Her the Maintenon Estates . — She and Madame
其他 姓名 . — 他 给予 她 这 曼特农 庄园 . — 她 和 夫人
[diː]
de
德

另一个名字。——他把曼特农庄园赐予她。——她和德夫人

[ˌmɔːnte'spæn]['vɪzɪt] [ðiːz] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
Montespan Visit These . — A Strange Story .
蒙特斯潘 访问 这些 . — 一个 奇怪的 故事 .

Montespan 参观这些地方——一个奇怪的故事。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['mædəm] [skæ'rɑːn] ,
At first the King used to feel afraid of Madame Scarron ,
在 第一的 这 国王 用过的 到 感觉 害怕的 的 夫人 斯卡伦 ,

起初，国王对斯卡伦夫人感到害怕。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)]
and seemingly laughed at me when I endeavoured to persuade him that there
和 似乎 笑了 在 我 什么时候 我 努力 到 说服 他 那 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [ɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
was nothing affected or singular about her .
曾是 没有什么 做作的 或者 单数 关于 她 .

当我试图说服他她并没有什么矫揉造作或与众不同的地方时，他似乎嘲笑我。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɪz; ɪz]
The Marquis de Beringhen , for some reason or other , had prejudiced his
这 侯爵 德 - , 为了 一些 原因 或者 其他 , 有 有偏见的 他的
['mædʒəsti] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Majesty against her ,
威严 反对 她 ,

不知何故，贝林根侯爵让陛下对她产生了偏见。

[səʊ] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
so that very often , when the King heard that she was visiting me ,
所以 那 非常 经常 , 什么时候 这 国王 听到 那 她 曾是 访问 我 ,

所以，国王常常听说她要来拜访我，

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [wɪð'druː] .
he never got beyond the vestibule , but at once withdrew .
他 绝不 得到 超过 这 前厅 , 但 在 一次 退出 .

他甚至没能走出门厅，就立刻退出了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [wei] ,
One day she was telling me , in her pleasant , original way ,
一 天 她 曾是 讲述 我 , 在 她 令人愉快的 , 原来的 方式 ,

有一天，她用她那令人愉悦、别具一格的方式告诉我：

[ə; eɪ] ['fʌni] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] [bræŋkəs] , [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [tɪl] [ai][kraɪd] [ə'gen] ,
a funny tale about the famous Brancas , and I laughed till I cried again ,
一个 有趣的 故事 关于 这 著名的 布兰卡斯 , 和 我 笑了 直到 我 哭 再次 ,

一个关于著名的布兰卡斯家族的滑稽故事，我笑到眼泪都出来了。

— [ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] [ai] ['nɪəli] [meɪd] [maɪ'self] [kwaɪt] [ɪl] .
— in fact , until I nearly made myself quite ill .
— 在 事实 , 直到 我 几乎 制成 我 相当 患病的 .

——事实上，直到我几乎把自己弄病为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] .
The King , who was listening at the door , was greatly tickled by the story .
这 国王 , WHO 曾是 聆听 在 这 门 , 曾是 非常 挠痒 经过 这 故事 .

国王在门口偷听，被这个故事逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [self] - [pə'zest] .
He came in smiling and thoroughly self - possessed .
他 来了 在 微笑 和 彻底 自己 - 拥有 .

他面带微笑地走了进来，显得非常沉着冷静。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [hiː; hi] [sed] , " ['mædəm] ,
Then , addressing the governess , he said , " Madame ,
然后 , 解决 这 家庭教师 , 他 说 , " 夫人 ,

然后，他对女家庭教师说：“夫人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
allow me to compliment you and to thank you at the same time .
允许 我 到 赞扬 你 和 到 感谢 你 在 这 相同的 时间 .

请允许我同时表达对你的赞美和感谢。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , ['melənkəli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
I thought you were of a serious , melancholy disposition ,
我 想法 你 是 的 一个 严肃的 , 忧郁 处置 ,

我以为你性格严肃忧郁。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
but as I listened to you through the keyhole ,
但 作为 我 听着 到 你 通过 这 锁孔 ,

但我透过钥匙孔偷听你说话时，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
I am no longer surprised that you have such long talks with the Marquise .
我 是 不 更长 惊讶 那 你 有 这样的 长的 会谈 和 这 侯爵夫人 .

我不再对你和侯爵夫人进行如此长时间的谈话感到惊讶了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ,
Will you do me the favour of being as amusing some other time ,
将要 你 做 我 这 偏爱 的 存在 作为 有趣 一些 其他 时间 ,

下次能不能也像上次那样逗我开心一下?

[ɪf] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ?
if I venture to make one of the party ?
如果 我 风险投资 到 制作 一 的 这 派对 ?

如果我冒险加入派对呢?

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['kɜːtɪsɪ] , [blʌʃt] ['sʌmwɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , "
" The governess , courtesying , blushed somewhat ; and the King continued , "
" 这 家庭教师 , 礼貌 , 脸红了 有些 ; 和 这 国王 持续 , "
['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

“女家庭教师恭敬地脸红了一下；国王继续说道：‘夫人，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
I am aware of your affection for my children ; that is a great
我 是 意识到的 的 你的 感情 为了 我的 孩子们 ; 那 是 一个 伟大的
[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
recommendation to me ;
推荐 到 我 ;

我知道你很喜欢我的孩子；这对我来说是莫大的肯定；

['bænɪʃ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ; [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
banish all restraint ; I take the greatest pleasure in your company .
放逐 全部 克制 ; 我 拿 这 最 乐趣 在 你的 公司 .

请抛开一切顾虑；与你相处令我无比快乐。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] ,
" She replied , " It was the fear of displeasing you which , despite myself ,
" 她 回复 , " 它 曾是 这 害怕 的 令人不快 你 哪个 , 尽管 我 ,

她回答说：“正是害怕让你不高兴，尽管我内心并不情愿，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
caused me to incur your displeasure .
导致 我 到 招致 你的 不满 .

使我惹您不悦。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , " ['mædəm] ,
" The King continued , " Madame ,
" 这 国王 持续 , " 夫人 ,

国王继续说道：“夫人，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [em] . [diː][skæ'rɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
I know that the late M . de Scarron was a man of much wit and also
我 知道 那 这 晚的 M . 德 斯卡伦 曾是 一个 男人 的 很多 有 和 还
[ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['mænəz] .
of agreeable manners .
的 同意 礼仪 .

我知道已故的德·斯卡龙先生是一位才智过人、举止优雅的人。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [diː] ['bəʊfət] , [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
My cousin , De Beaufort , used to rave about him , but on account of his
我的 表哥 , 德 博福特 , 用过的 到 锐舞 关于 他 , 但 在 帐户 的 他的
['sʌmwɒt] [friː] ['poʊəmz] ,
somewhat free poems ,
有些 自由的 诗歌 ,

我的表兄德·博福特过去常常对他赞不绝口，但由于他那些略显自由的诗歌，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [læk] [weɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
his name lacks weight and dignity .
他的 姓名 缺乏 重量 和 尊严 .

他的名字缺乏分量和尊严。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][nəʊ] [wei] [fɪts][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] [jɔːz] ;
In fact , his name in no way fits so charming a personality as yours ;
在 事实 , 他的 姓名 在 不 方式 适合 所以 迷人 一个 性格 作为 你的 ;

事实上，他的名字与你如此迷人的个性完全不符；

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [griːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
would it grieve you to change it ?
会 它 悲伤 你 到 改变 它 ?

改变它会让你难过吗?

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] ['klevəli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" The governess cleverly replied that all that she owed to the memory of her
" 这 家庭教师 巧妙地 回复 那 全部 那 她 欠款 到 这 记忆 的 她
[dɪ'fʌŋkt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
defunct husband was gratitude and esteem .
已倒闭 丈夫 曾是 感激 和 尊重 .

“女家庭教师巧妙地回答说，她对已故丈夫的记忆只有感激和敬意。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Allow me , then , to arrange matters , " added the King .
" 允许 我 , 然后 , 到 安排 事情 , " 额外 这 国王 .

“那么，就让我来安排一下吧。”国王补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv] ['sɒnərəs] [nems] ; [ɪn] [ðɪs] [ai] [ə'griː] [wɪð] [bwɑː'ləu] .
" I am fond of sonorous names ; in this I agree with Boileau .
" 我 是 喜爱 的 响亮的 姓名 ; 在 这 我 同意 和 博伊洛 .

“我喜欢悦耳动听的名字；在这一点上，我同意布瓦洛的观点。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌmɛntə'nɒn] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)]
" A few days afterwards we heard that the splendid Maintenon estates were
" 一个 很少 天 然后 我们 听到 那 这 灿烂 曼特农 庄园 是
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 .

几天后，我们听说宏伟的曼特农庄园要出售了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
The King himself came to inform the widow of this , and ,
这 国王 他自己 来了 到 通知 这 寡妇 的 这 , 和 ,

国王亲自前来告知寡妇此事，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
giving her in advance the fee for education ,
给予 她 在 进步 这 费用 为了 教育 ,

提前支付她的学费

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
he counted out a hundred thousand crowns wherewith instantly to purchase the property .
他 计数 出去 一个 百 千 皇冠 以及 即刻 到 购买 这 财产 .

他数出了十万克朗，立刻用这笔钱买下了这处房产。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'skɑːd] [ðɪs] ['truːli] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːθərz] [neɪm] ,
Forthwith the King compelled her to discard this truly ridiculous author's name ,
立即 这 国王 被迫 她 到 丢弃 这 真的 荒谬的 作者的 姓名 ,

国王立即强迫她放弃这个荒谬绝伦的作者名字。

[ænd; ənd] [staɪld] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .
and styled her before everybody Madame de Maintenon .
和 风格 她 前 大家 夫人 德 曼特农 .

在众人面前，她被冠以"曼特农夫人"的称号。

[ai][mʌst; məst][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌlɪbə'ræləti][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
I must do her the justice to state that her gratitude for the King's liberality was well - nigh exaggerated ,
我 必须 做 她 这 正义 到 状态 那 她 感激 为了 这 国王学院 自由主义 曾是 出色地 - 夜 夸张的 ,

我必须公正地指出，她对国王慷慨的感激之情几乎是夸大其词了。

[waɪl] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] .
while no change was perceptible in her manners and bearing .
尽管 不 改变 曾是 可感知的 在 她 礼仪 和 轴承 .

而她的举止和仪态却丝毫没有改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ][grænd] , ['dɪgnɪfaɪd] [eə(r)] ,
She had , naturally , a grand , dignified air ,
她 有 , 自然 , 一个 盛大 , 凝重 空气 ,

她自然而然地散发着一种高贵典雅的气质。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [streɪndʒ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt] - ['hʌzbənd] .
which was in strange contrast to the grotesque buffoonery of her poet - husband .
哪个 曾是 在 奇怪的 对比 到 这 怪诞 滑稽 的 她 诗人 - 丈夫 .

这与她诗人丈夫的滑稽可笑形成了鲜明的对比。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪɡˈzæktli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs]
Now she is exactly in her proper place , representing to perfection the governess
现在 她 是 确切地 在 她 恰当的 地方 , 代表 到 完美 这 家庭教师

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈtʃɪldrən] .
of a king's children .
的 一个 国王的 孩子们 .

现在她正好处于她应有的位置上，完美地扮演了国王子女的家庭教师的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第3/3页

['spaɪtf(ə)l] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ə'pɪəd] ['dʒeləs] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Spiteful persons were wont to say that I appeared jealous on seeing her
恶毒的 人 是 惯于 到 说 那 我 出现 嫉妒的 在 看到 她
[meɪd] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] [laɪk] [maɪ'self] .
made a marquise like myself .
制成 一个 侯爵夫人 喜欢 我 .

心怀恶意的人常说，我看到她像我一样被封为侯爵夫人，就显得很嫉妒。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] !
Good gracious , no !
好的 亲切 , 不 !

我的天哪，不！

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
On the contrary , I was delighted ; her parentage was well known to
在 这 相反 , 我 曾是 高兴极了 ; 她 亲子关系 曾是 出色地 已知 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

相反，我非常高兴；她的身世我早就知道。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [maɪ] [prə'tektrəs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
The Duchesse de Navailles , my protectress , was a near relative of hers ,
这 公爵夫人 德 - , 我的 保护者 , 曾是 一个 靠近 相对的 的 她的 ,
[ænd; ənd] [em] . - ,
and M . d'Aubigne ,
和 M . - ,

我的保护人纳瓦耶公爵夫人是她的近亲，而奥比涅先生

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriz] [tuː] [tʃiːf] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
her grandfather , was one of King Henri's two Chief Gentlemen of the
她 祖父 , 曾是 一 的 国王 亨利的 二 首席 先生们 的 这
['tʃeɪmbə(r)] .
Chamber .
商会 .

她的祖父是亨利国王的两名首席侍从之一。

['mædəm] [diː] - ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] .
Madame de Maintenon's father was , in many respects , greatly to blame .
夫人 德 - 父亲 曾是 , 在 许多 尊重 , 非常 到 责备 .

从很多方面来看，曼特农夫人的父亲都负有很大责任。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [dɪs'ɒnɪst] , [hiː; hi] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
Without being actually dishonest , he squandered a good deal of his fortune ,
没有 存在 实际上 不诚实 , 他 挥霍 一个 好的 交易 的 他的 财富 ,

虽然他并没有真的弄虚作假，但他却挥霍了相当多的财产。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] ['biːɪŋ] [paʊnst] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
the greater part being pounced upon by his family ;
这 更大的 部分 存在 猛扑 之上 经过 他的 家庭 ;

大部分被他的家人围攻；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːst] [ðiːz] ['hɑːpiz] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] , ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn]
and had the King forced these harpies to disgorge , Madame de Maintenon
和 有 这 国王 强制 这些 哈耳庇厄 到 吐出 , 夫人 德 曼特农
[kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɒpjələns] ,
could have lived in opulence ,
可以 有 居住地 在 丰裕 ,

如果国王强迫这些鹰身女妖吐出尸体，曼特农夫人本可以过上奢华的生活。

[ɪ'klɪpsɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [æt; ət] [kɔːt] .
eclipsing several of the personages at Court .
日食 一些 的 这 人物 在 法庭 .

盖过了宫廷中的几位重要人物。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðiːz] ['memwɑːz] ,
I am glad to be able to do her justice in these Memoirs ,
我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 做 她 正义 在 这些 回忆录 ,

我很高兴能够在这本回忆录中公正地展现她的一生。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] .
to the satisfaction of my own self - respect .
到 这 满意 的 我的 自己的 自己 - 尊重 .

这让我感到很满意，也让我更有自尊心。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['hændiwɜːk] ,
I look upon her as my own handiwork ,
我 看 之上 她 作为 我的 自己的 手工制品 ,

我把她视为自己的杰作。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] ['ɔːlsəʊ] ,
and everything assures me that this is her conviction also ,
和 一切 保证 我 那 这 是 她 定罪 还 ,

种种迹象都表明，这也是她自己的信念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .
and that she will always bear it in mind .
和 那 她 将要 总是 熊 它 在 头脑 .

她会永远铭记于心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
The King said to us , " Go and see the Chateau de Maintenon ,
这 国王 说 到 我们 , " 去 和 看 这 城堡 德 曼特农 ,

国王对我们说："去看看曼特农城堡吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and then you can tell me all about it .
和 然后 你 能 告诉 我 全部 关于 它 .

然后你就可以把所有事情都告诉我了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [bʊk] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['henri]
According to an old book , I find that it was built in the reign of Henri
根据 到 一个 老的 书 , 我 寻找 那 它 曾是 建造 在 这 在位 的 亨利
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

据一本古书记载，这座建筑建于亨利二世统治时期。

[baɪ] ['nɪkələs] [diː] - , [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] ;
by Nicolas de Cointerot , the King's minister of finance ;
经过 尼古拉斯 德 - , 这 国王学院 部长 的 金融 ;

由国王的财政大臣尼古拉斯·德·科因特罗撰写；

[ə; eɪ] - - - ['kɑːs(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp]
a ' surintendant's ' castle ought to form a noteworthy feature of the landscape
一个 - - - 城堡 应该 到 形式 一个 值得注意 特征 的 这 景观
.
:
.

领主的城堡应当成为当地景观中引人注目的特色。

" ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ˌhɪərə'pɒn] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] .
" Madame de Maintenon hereupon told us a most extraordinary story .
" 夫人 德 曼特农 于是 讲述 我们 一个 最多 非凡的 故事 .

"曼特农夫人随后给我们讲述了一个非常非凡的故事。"

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [səʊld] [ðɪs] ['mɑːkwɪzɪt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː] [j'iəz] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
The lady who sold this marquisate had retired two years previously to the island
这 女士 WHO 卖 这 侯爵夫人 有 退休 二 年 之前 到 这 岛
[ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] ,
of Martinique ,
的 马提尼克岛 ,

出售这座侯爵领地的女士两年前退休搬到了马提尼克岛。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [əʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] - ,
where she , at the present moment , owned the residence of Constant d'Aubigne ,
在哪里 她 , 在 这 展示 片刻 , 拥有 这 住宅 的 持续的 - ,

目前，她拥有康斯坦·德奥比涅的住所。

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)]
the same house where the new Marquise de Maintenon had spent her
这 相同的 房子 在哪里 这 新的 侯爵夫人 德 曼特农 有 花费 她
['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
childhood with her parents ,
童年 和 她 父母 ,

这正是新任曼特农侯爵夫人童年时期与父母居住的房子。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ɪn]['ɔːdə(r)]
so that while one of these ladies had quitted the Chateau de Maintenon in order
所以 那 尽管 一 的 这些 女士们 有 辞职 这 城堡 德 曼特农 在 命令
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [mɑːtɪ'niːk] ,
to live in Martinique ,
到 居住 在 马提尼克岛 ,

因此，其中一位女士离开了曼特农城堡，前往马提尼克岛居住。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɑːtɪ'niːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː]
the other had come from Martinique in order to reside at the Chateau de
这 其他 有 来 从 马提尼克岛 在 命令 到 居住 在 这 城堡 德
[ˌmɛntə'nɒn] .
Maintenon .
曼特农 .

另一名男子来自马提尼克岛，居住在曼特农城堡。

['truːli] , [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['streɪndʒ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Truly , the destinies of some are strange in this world .
真的 , 这 命运 的 一些 是 奇怪的 在 这 世界 .

的确，这世上有些人的命运很奇特。

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒ] , [ɒv; əv]['sɒlɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]
The chateau appeared to be large , of solid proportions , and built in a
这 城堡 出现 到 是 大的 , 的 坚硬的 比例 , 和 建造 在 一个
['grændli]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,
grandly simple style ,
宏伟 简单的 风格 ,

这座城堡看起来规模宏大，结构坚固，建筑风格简洁庄重。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .
befitting a minister of dignity and position .
合适 一个 部长 的 尊严 和 位置 .
符合一位有尊严和地位的部长形象。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] ['setɪŋ] [fʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
The governess shed tears of emotion when setting foot there for the first time .
这 家庭教师 棚 眼泪 的 情感 什么时候 环境 脚 那里 为了 这 第一的 时间 .
家庭教师第一次踏入那里时，激动得流下了眼泪。

[ðə; ði][sɪks] [priːsts] , [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ,
The six priests , whom the surintendant had appointed ,
这 六 神父 , 谁 这 - 有 任命 ,
总督任命的六位祭司，

[ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
officiated in the large chapel or little church attached to the castle .
裁判 在 这 大的 教堂 或者 小的 教会 随附的 到 这 城堡 .
在城堡旁的大教堂或小教堂里主持仪式。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn]['regjələ(r)] [prə'seʃ(ə)n] , [prɪ'zentɪŋ] ['həʊli]['wɔːtə(r)] , [b'ɑːskɪts][ɒv; əv]
They approached us in regular procession , presenting holy water , baskets of
他们 接近 我们 在 常规的 游行 , 呈现 圣 水 , 篮子 的
['flaʊəz] [ænd; ənd][fruːt] ,
flowers and fruit ,
花朵 和 水果 ,
他们列队走向我们，献上圣水、鲜花和水果篮。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] .
an old man , a child , and two little lambs to the Marquise .
一个 老的 男人 , 一个 孩子 , 和 二 小的 羔羊 到 这 侯爵夫人 .
侯爵夫人带着一位老人、一个孩子和两只小羊羔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [drest] [aʊt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] , [ðeə(r)]
The villagers , dressed out with flowers and ribbons , also came to pay , their
这 村民们 , 穿着 出去 和 花朵 和 丝带 , 还 来了 到 支付 , 他们的
[rɪ'spekts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
respects to her .
尊重 到 她 .
村民们身着鲜花和丝带，也前来向她致敬。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['kɔːtjɑːd] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['bælkəni] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
They danced in the castle courtyard , under our balcony , to the sound of
他们 跳舞 在 这 城堡 庭院 , 在下面 我们的 阳台 , 到 这 声音 的
['əʊbɔɪ] [ænd; ənd]['bægpaɪps] .
hautbois and bagpipes .
双板 和 风笛 .
他们在我们的阳台下，在城堡庭院里翩翩起舞，伴着双簧管和风笛的乐声。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [sed] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
We gave them money , said pleasant things to everybody ,
我们 给予 他们 钱 , 说 令人愉快的 事物 到 大家 ,
我们给了他们钱，对每个人都说了好话。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][sɪks]['klerɪks][tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and invited all the six clerics to sup with us .
和 受邀 全部 这 六 神职人员 到 上 和 我们 .
并邀请了这六位神职人员与我们共进晚餐。

[ðiːz] ['dʒentri] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
These gentry spoke with great respect of the other Madame de Maintenon ,
这些 绅 辐 和 伟大的 尊重 的 这 其他 夫人 德 曼特农 ,
这些绅士们对另一位曼特农夫人非常尊敬。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [frɑːns] ['dʒen(ə)rəli] ,
who had become disgusted with her property , and with France generally ,
WHO 有 变得 厌恶 和 她 财产 , 和 和 法国 一般来说 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [w'ɪntəz] ['rʌnɪŋ] ,
because , for two winters running ,
因为 , 为了 二 冬天 跑步 ,

她对自己的财产以及整个法国都感到厌恶，因为连续两个冬天，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] [hæd; həd] [biːn] [frɒst] - ['bɪtn] .
her orange - groves and fig - trees had been frost - bitten .
她 橙子 - 小树林 和 如图 - 树木 有 到过 霜 - 被咬 .

她的橘子园和无花果树都遭受了霜冻。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɪli] , ['pɜːs(ə)n] , ['nevə(r)] [left] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] ,
She herself , being a most chilly , person , never left off her furs until August ,
她 她自己 , 存在 一个 最多 寒冷 , 人 , 绝不 左边 离开 她 毛皮 直到 八月 ,

她本人生性怕冷，直到八月都从不脱下皮草。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
and in order to avoid looking at or walking upon snow and ice ,
和 在 命令 到 避免 寻找 在 或者 步行 之上 雪 和 冰 ,

为了避免看到或行走在冰雪上，

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
she fled to the other end of the world .
她 逃亡 到 这 其他 结尾 的 这 世界 .

她逃到了世界的另一端。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːvd] ['mædəm] [diː]
" The other extreme will bring her back to us , " observed Madame de
" 这 其他 极端 将要 带来 她 后退 到 我们 , " 观察到 夫人 德
[ˌmɛntə'nɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] .
Maintenon to the priests .
曼特农 到 这 神父 .

“另一种极端情况会让她回到我们身边，”曼特农夫人对神父们说道。

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɑːtɪ'niːk] [ɔː(r)] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] ,
" Though his Majesty were to give me Martinique or Saint Domingo ,
" 尽管 他的 威严 是 到 给 我 马提尼克岛 或者 圣 多明戈 ,

“即便陛下赐予我马提尼克岛或圣多明各，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)][maɪ'self] .
I certainly would never go and live there myself .
我 当然 会 绝不 去 和 居住 那里 我 .

我肯定不会亲自去那里居住。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" When we returned , all these little details greatly amused the King .
" 什么时候 我们 返回 , 全部 这些 小的 细节 非常 觉得好笑 这 国王 .

“我们回来后，这些小细节让国王非常开心。”

[hiː; hi] , [tuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ʒə'ɔθ] , [bʌt; bət] ,
He , too , wanted to go and see the castle of another Fouquet , but ,
他 , 也 , 通缉 到 去 和 看 这 城堡 的 其他 富凯 , 但 ,

他也想去参观另一位富凯的城堡，但是，

[æz; əz][wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [rəʊdz] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd]
as we complained of the bad roads , he ordered these to be mended
作为 我们 抱怨 的 这 坏的 道路 , 他 订购 这些 到 是 已修复
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːt] .
along the entire route .
沿着 这 全部的 路线 .

当我们抱怨道路状况糟糕时，他下令修缮整条路线上的道路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['sekənd] [kɒŋt] [diː] ['vɛksɪn] . — [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] ['æbi, 'ɑːbə] [ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] . — [priːsts] [ɔː(r)]
The Second Comte de Vexin . — He is made Abbe of Saint Denis . — Priests or
这 第二 孔特 德 维辛 . — 他 是 制成 阿贝 的 圣 丹尼斯 . — 神父 或者

第二代韦克桑伯爵——他被任命为圣丹尼斯修道院院长——神父或

[d'ɛvəlz] ? — [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['daɪədem] . — ['rɔɪəlti] [dʒəʊks] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋks] .
Devils ? — The Coronation Diadem . — Royalty Jokes with the Monks .
魔鬼 ? — 这 加冕礼 冠冕 . — 皇室 笑话 和 这 僧侣 .

魔鬼？——加冕冠冕。——与僧侣们的皇室玩笑。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɒŋt] [diː] - [daɪd] .
My poor little Comte de Vegin died .
我的 贫穷的 小的 孔特 德 - 死亡 .

我可怜的小维金伯爵去世了。

[wiː; wi] [ɔːl] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ;
We all mourned for him as he deserved ;
我们 全部 哀悼 为了 他 作为 他 应得的 ;

我们都为他哀悼，这是他应得的；

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lʌv] [hɪm] ;
his pretty face would have made every one love him ;
他的 漂亮的 脸 会 有 制成 每一个 一 爱 他 ;

他那张俊俏的脸庞会让每个人都喜欢他；

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒriə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
his extreme gentleness had nothing of the savage warrior about it , but
他的 极端 温柔 有 没有什么 的 这 野蛮的 战士 关于 它 , 但
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

他极其温柔的性格丝毫没有野蛮战士的气息，但无论如何，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɪn] ['krɪsndəm] .
he was the best - looking cardinal in Christendom .
他 曾是 这 最好的 - 寻找 红衣主教 在 基督教世界 .

他是基督教世界里最英俊的红衣主教。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['fʌni] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] .
He made such funny speeches that one could not help recollecting them .
他 制成 这样的 有趣的 演讲 那 一 可以 不是 帮助 回忆 他们 .

他发表的演讲非常幽默，让人忍不住回味。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɜːbən] ,
He was more of a Mortemart than a Bourbon ,
他 曾是 更多的 的 一个 - 比 一个 波旁威士忌 ,

他更像莫特马特，而不是波旁。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪdəlˌaɪzɪŋ] [hɪm] .
but that did not prevent the King from idolising him .
但 那 做过 不是 防止 这 国王 从 偶像崇拜 他 .

但这并没有阻止国王将他奉为偶像。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːr'meɪn] [dez] [prez] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ;

The King thought of conferring the Abbey of Saint Germain des Pres upon his younger brother ;

这 国王 想法 的 授予 这 修道院 的 圣 杰曼 德斯 总统 之上 他的 年轻 兄弟 ;

国王曾考虑将圣日耳曼德佩修道院赐予他的弟弟；

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [sʌtʃ] [sək'seʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .

to this I was opposed , imagining , perhaps without reason , that such succession would bring bad luck .

到 这 我 曾是 反对 , 想象 , 也许 没有 原因 , 那 这样的 演替 会 带来 坏的 运气 .

我对此表示反对，或许是毫无根据地认为，这样的继承会带来厄运。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] ,

So the King presented him to the Abbey of Saint Denis ,

所以 这 国王 呈现 他 到 这 修道院 的 圣 丹尼斯 ,

于是国王将他送往圣但尼修道院。

[ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

the revenue of which was equally considerable ,

这 收入 的 哪个 曾是 同样地 大量 ,

其收入同样相当可观。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kʊŋt] [diː] ['vɛksɪn] ,

and he conferred upon him the title of Comte de Vexin ,

和 他 授予 之上 他 这 标题 的 孔特 德 维辛 ,

他授予他韦克辛伯爵的头衔。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ai] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɪmə'lærətɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

caring nothing for the remarks I made concerning the similarities of such names and distinctions .

关怀 没有什么 为了 这 评论 我 制成 有关 这 相似之处 的 这样的 姓名 和 区别 .

他丝毫不在意我关于这些名称和区别的相似之处的评论。

[ðə; ði] ['sekənd] [kʊŋt] [diː] - [bɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

The second Comte de Vegin bid fair to be a man of reflection and of genius .

这 第二 孔特 德 - 出价 公平的 到 是 一个 男人 的 反射 和 的 天才 .

第二代维根伯爵堪称一位深思熟虑且才华横溢的人。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [dres] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['seɪɪŋ] ,

He obviously disliked his little abbe's dress , and we always kept saying ,

他 明显地 不喜欢 他的 小的 - 裙子 , 和 我们 总是 保留 说 ,

他显然不喜欢他小修士的穿着，我们总是说：

" [ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

" It's only for the time being , my little fellow .

" 它是 仅有的 为了 这 时间 存在 , 我的 小的 同伴 .

“只是暂时的，我的小家伙。”

" [wen] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]
" When , after his nomination , the monks of Saint Denis came to make their
" 什么时候 , 后 他的 提名 , 这 僧侣 的 圣 丹尼斯 来了 到 制作 他们的
[əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][hɪm] ,
obeisance to him ,
服从 到 他 ,

"在他被提名之后，圣丹尼斯修道院的修士们前来向他致敬时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ][æz; əz][nɒt]
he asked if they were devils , and continually covered his face so as not
他 问 如果 他们 是 魔鬼 , 和 持续 涵盖 他的 脸 所以 作为 不是
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
to see them .
到 看 他们 .

他问他们是不是魔鬼，并不停地捂住脸，不去看他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]
The King arrived , and with a few flattering words managed to soothe the
这 国王 到达的 , 和 和 一个 很少 奉承 字 管理 到 舒缓 这
[priːsts] - ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] ,
priests ' outraged dignity ,
神父 - 义愤填膺 尊严 ,

国王驾到，几句奉承的话就安抚了祭司们受辱的尊严。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]
and when they asked the little prince if he would honour them by a visit
和 什么时候 他们 问 这 小的 王子 如果 他 会 荣誉 他们 经过 一个 访问
[ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə] - [ruːm] ,
of inspection to Suger's room ,
的 检查 到 - 房间 ,

当他们问小王子是否愿意抽空去苏格的房间视察时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlki] [smaɪl] , " [aɪl] [kʌm]
which had just been restored , he replied with a sulky smile , " I'll come
哪个 有 只是 到过 恢复 , 他 回复 和 一个 闷闷不乐的 微笑 , " 患病的 来
[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
and see you ,
和 看 你 ,

修复完毕后，他带着一丝闷闷不乐的笑容回答说："我会去看你的。"

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
but with my eyes shut .
但 和 我的 眼睛 关闭 .

但我当时闭着眼睛。

" [[suː'ʒeə][wɒz; wəz]['æbi, 'ɑːbə][ɒv; əv] [seɪnt] ['denɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kwiːn]
" [Suger was Abbe of Saint Denis , and a famous minister of Queen
" [糖 曾是 阿贝 的 圣 丹尼斯 , 和 一个 著名的 部长 的 女王
[blɑːntʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

苏格是圣丹尼斯修道院院长，也是布兰奇女王的著名大臣。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .]
Editor's Note .]
编辑的 笔记 .]

编者按。

[ðen] [ðə; ði] [priːsts] ['maɪldli]['remənstreit, ri'mɔn-][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]['daɪədem][hæd; həd][nɒt]
Then the priests mildly remonstrated because the coronation diadem had not
然后 这 神父 轻微地 抗议 因为 这 加冕礼 冠冕 有 不是
[biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒəz] ,
been brought back to their store of treasures ,
到过 带来 后退 到 他们的 店铺 的 宝藏 ，

于是，祭司们略作抗议，因为加冕冠冕还没有被送回他们的宝库。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
but was still missing .
但 曾是 仍然 丢失的 .

但仍然下落不明。

" [səʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] - [haʊs] [æt; ət] [seɪnt] ['denɪs][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ɔːl]
" So , in your treasure - house at Saint Denis you keep all the crowns of all
" 所以 , 在 你的 宝藏 - 房子 在 圣 丹尼斯 你 保持 全部 这 皇冠 的 全部
[ðə; ði] [reɪn] ?
the reigns ?
这 统治 ?

“所以，你在圣丹尼斯的宝库里保存着历代君主的王冠吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" asked the prince .
" 问 这 王子 .

王子问道。

" [jes] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['betə(r)] ['gɑːdɪd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" Yes , Sire , and where could they be better guarded than with us ?
" 是的 , 父系 , 和 在哪里 可以 他们 是 更好的 守卫 比 和 我们 ?

“是的，陛下，还有什么地方比我们更能保护他们呢？”

[huː] [hæz; həz][məʊst] [meɪ] [hæv; həv] [liːst] . "
Who has most may have least . "
WHO 有 最多 可能 有 至少 . "

拥有最多的人，可能拥有最少的。

" [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['ruːbiz] , ['daɪəməndz] , ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] ? "
" With all their rubies , diamonds , sapphires , and emeralds ? "
" 和 全部 他们的 红宝石 , 钻石 , 蓝宝石 , 和 祖母绿 ? "

“他们拥有那么多红宝石、钻石、蓝宝石和祖母绿吗？”

" [jes] , ['saɪə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [neɪm] ['treʒə(r)] .
" Yes , Sire ; and hence the name treasure .
" 是的 , 父系 ; 和 因此 这 姓名 宝藏 .

“是的，陛下；因此得名‘宝藏’。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][maɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kraʊn] .
" The King replied , " If this be the case , I will send you my coronation crown .
" 这 国王 回复 , " 如果 这 是 这 案件 , 我 将要 发送 你 我的 加冕礼 王冠 .

国王回答说：“如果真是这样，我将把我的加冕王冠送给你。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɒt][səʊ][bɪg] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kraʊn] [smɔːl] ,
At that time my brow was not so big ; you will find the crown small ,
在 那 时间 我的 眉头 曾是 不是 所以 大的 ; 你 将要 寻找 这 王冠 小的 ,

那时我的眉毛没那么宽，你会发现我的头顶很小。

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] , [sed] ,
" Then one of the monks , in the most serious manner , said ,
" 然后 一 的 这 僧侣 , 在 这 最多 严肃的 方式 , 说 ,

"然后，其中一位僧人极其严肃地说："

" [ɪts] [nɒt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" It's not as small as it was ; your Majesty has enlarged it a
" 它是 不是 作为 小的 作为 它 曾是 ; 你的 威严 有 放大 它 一个
[gʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

"它不像以前那么小了；陛下已经把它扩大了很多。"

" ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
" Madame de Maintenon burst out laughing , and I was not slow to follow
" 夫人 德 曼特农 爆裂 出去 笑 , 和 我 曾是 不是 慢的 到 跟随
[hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
her example ;
她 例子 ;

"曼特农夫人哈哈大笑起来，我很快也跟着笑了起来；

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['grævəti] .
we saw that the King could hardly maintain his gravity .
我们 锯 那 这 国王 可以 几乎 维持 他的 重力 .

我们看到国王几乎无法保持镇定。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
He said to the priest , " My father , you turn a pretty compliment in a most
他 说 到 这 牧师 , " 我的 父亲 , 你 转动 一个 漂亮的 赞扬 在 一个 最多
['preɪzwɜːði] ['mænə(r)] ;
praiseworthy manner ;
值得称赞 方式 ;

他对神父说："我的父亲，您用一种非常值得称赞的方式表达了美好的赞美之情；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] .
you ought to have belonged to the Jesuits , not to the Benedictines .
你 应该 到 有 属于 到 这 耶稣会士 , 不是 到 这 本笃会修士 .

你应该加入耶稣会，而不是本笃会。

" [wiː; wi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒnvənt] - [ˌdepju'teɪʃn] , [ðə; ði] [gl'uːmɪəst] -
" We burst out laughing anew , and this convent - deputation , the gloomiest -
" 我们 爆裂 出去 笑 重新 , 和 这 修道院 - 代表团 , 这 最阴郁的 -
['lʊkɪŋ] , [məʊst][fju'nɪəriəl][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
looking , most funereal one in the world ,
寻找 , 最多 葬礼 一 在 这 世界 ,

"我们又一次大笑起来，而这个修道院代表团，世界上看起来最阴郁、最像葬礼的代表团，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
managed to cause us some diversion , after all .
管理 到 原因 我们 一些 导流 , 后 全部 .

最终还是给我们制造了一些麻烦。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pærənt] [frɪ'vɒləti] ,
To make amends for our apparent frivolity ,
到 制作 修改 为了 我们的 明显 轻浮 ,

为了弥补我们表面上的轻浮行为，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hɪm'self] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] ['medlz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] ,
his Majesty himself took them to see his splendid cabinet of medals and coins ,
他的 威严 他自己 采取 他们 到 看 他的 灿烂 内阁 的 奖牌 和 硬币 ,

国王陛下亲自带他们参观了他那精美的勋章和钱币收藏柜。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['æbi] [ɪn] [kɔːt] ['kærɪdʒɪz] .
and sent them back to their abbey in Court carriages .
和 发送 他们 后退 到 他们的 修道院 在 法庭 马车 .

然后用宫廷马车将他们送回了修道院。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[em] . [diː] [loʊ'zʌn] [prə'pəuziz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - . — ['letə(r)]
M . de Lauzun Proposes for the Hand of Mademoiselle de Thianges . — Letter
M . 德 劳尊 提议 为了 这 手 的 小姐 德 - . — 信

德洛赞先生向蒂昂热小姐求婚。——信函

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [lɔː'reɪn] . — ['mædəm] [diː] - [θɪŋks] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
from the Duc de Lorraine . — Madame de Thianges Thinks that Her Daughter
从 这 杜克 德 洛林 . — 夫人 德 - 思考 那 她 女儿

出自洛林公爵之手。——蒂昂热夫人认为她的女儿

[hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [prɪns] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'spəʊzɪz] ['ʌðəwaɪz] . — [ðə; ði] [dʌk] [diː]
Has Married a Reigning Prince . — The King Disposes Otherwise . — The Duc de
有 已婚 一个 统治 王子 . — 这 国王 处置 否则 . — 这 杜克 德

已娶在位王子。——国王另有安排。——公爵

[nə'vɛə] .
Nevers .
永不 .

永不。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɑːkwɪs] [diː] [loʊ'zʌn] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['sʌd(ə)nli] ,
The brilliant Marquis de Lauzun , after paying court to myself , suddenly ,
这 杰出的 侯爵 德 劳尊 , 后 付费 法庭 到 我 , 突然 ,

才华横溢的洛赞侯爵在向我献殷勤之后，突然

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , — [maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .
turned his attention to Mademoiselle de Thianges , — my sister's child .
转向 他的 注意力 到 小姐 德 - , — 我的 姐妹 孩子 .

他将注意力转向了蒂昂热小姐——我姐姐的孩子。

[ɪf] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,
If a fine figure and a handsome face ,
如果 一个 美好的 数字 和 一个 英俊的 脸 ,

如果身材匀称，面容英俊，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒentlmən] , ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,
as well as the polished manners of a great gentleman , constitute a good match ,
作为 出色地 作为 这 抛光 礼仪 的 一个 伟大的 绅士 , 构成 一个 好的 匹配 ,

以及一位伟大绅士应有的优雅举止，构成了很好的搭配。

[em] . [diː] [loʊ'zʌn] [wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [niːs] .
M . de Lauzun was , in all respects , worthy of my niece .
M . 德 劳尊 曾是 , 在 全部 尊重 , 值得 的 我的 侄女 .

德·劳赞先生在各方面都配得上我的侄女。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['nəʊblmən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
But this presumptuous nobleman had but a slender fortune .
但 这 放肆 贵族 有 但 一个 苗条 财富 .

但这位狂妄的贵族其实家境并不富裕。

[ɪk'strævəgənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [hɪz; ɪz] [dets] [gruː] ['deɪli]['greɪtə(r)] ,
Extravagant , without the means to be so , his debts grew daily greater ,
靡 , 没有 这 方法 到 是 所以 , 他的 债务 生长 日常的 更大的 ,

他挥霍无度，却又无力承担，债务与日俱增。

[ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti][wʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and in society one talked of nothing but his lavish expenditure and his
和 在 社会 一 谈话 的 没有什么 但 他的 奢华的 支出 和 他的
[kɹ'ɛdɪtəz] .
creditors .
债权人 .

在社交场合，人们谈论的无非是他的挥霍无度和债主。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
I know that the purses of forty women were at his disposal .
我 知道 那 这 钱包 的 四十 女性 是 在 他的 处理 .

我知道他可以随意支配四十个女人的钱包。

[ai] [nəʊ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,
I know , moreover , that he used to gamble like a prince ,
我 知道 , 而且 , 那 他 用过的 到 赌博 喜欢 一个 王子 ,

而且我知道，他以前赌博像个王子一样。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] .
and I would never marry my waiting - maid to a gambler and a rake .
和 我 会 绝不 结婚 我的 等待 - 女佣 到 一个 赌徒 和 一个 耙 .

我绝不会把我的女仆嫁给赌徒和浪荡子。

[bəuθ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][maɪ'self][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] ,
Both Madame de Thianges and myself rejected his proposals ,
两个都 夫人 德 - 和 我 拒绝 他的 提案 ,

蒂昂热夫人和我都拒绝了他的提议。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [pruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] - [wɪl] ,
and though resolved to let him have continued proofs of our good - will ,
和 尽管 已解决 到 让 他 有 持续 证明 的 我们的 好的 - 将要 ,

尽管决心让他继续感受到我们的善意，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
we were equally determined never to accept such a man as son - in - law
我们 是 同样地 决定 绝不 到 接受 这样的 一个 男人 作为 儿子 - 在 - 法律
[ænd; ənd] ['nefjuː] .
and nephew .
和 侄子 .

我们同样下定决心，绝不接受这样的人做女婿和侄子。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][træn'skraɪb][wɒz; wəz][sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]
Hereupon the letter which I am about to transcribe was sent to me by a
于是 这 信 哪个 我 是 关于 到 录制 曾是 发送 到 我 经过 一个
['mesɪndʒə(r)] :
messenger :
信使 :

于是，我即将誊写的这封信就是由一位信使送到我这里的：

[prɪns] [tʃɑːlz] [diː] [lɔː'reɪn] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [ˌmɔːnte'spæn] .
PRINCE CHARLES DE LORRAINE TO MADAME LA MARQUISE DE MONTESPAN .
王子 查尔斯 德语 洛林 到 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘 .

查尔斯·德·洛林王子致蒙特斯潘侯爵夫人。

['mædəm] : — [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [frɑːns] ,
MADAME : — My unfortunate uncle and I have always loved France ,
夫人 : — 我的 不幸 叔叔 和 我 有 总是 喜爱 法国 ,

夫人：——我和我那不幸的叔叔一直都很喜欢法国。

[bʌt; bət] [frɑːns] [hæz; həz] [fɔːst] [ˌjuː 'es][bəʊθ][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
but France has forced us both to break off all relations with her and
但 法国 有 强制 我们 两个都 到 休息 离开 全部 关系 和 她 和
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eksaɪlz] ! ! !
to become exiles ! ! !
到 变得 流亡者 ! ! !

但是法国强迫我们两国断绝与她的一切关系，让我们流亡海外！！！

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [siːk] [tuː; tə]
Despite the kindness and generosity wherewith the Imperial Court seeks to
尽管 这 仁慈 和 慷慨 以及 这 帝国 法庭 寻找 到
['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
comfort us in our misfortune ,
舒适 我们 在 我们的 不幸 ,

尽管皇室以仁慈和慷慨之心试图安慰我们这些身处不幸中的人，

[ðə; ði] [pə'petʃuəl] [kraɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] ,
the perpetual cry of our hearts calls us back to our fatherland ,
这 永久 哭 的 我们的 心 呼叫 我们 后退 到 我们的 祖国 ,

我们内心深处永恒的呼唤，召唤我们回到祖国。

— [tuː; tə] [ðæt] ['mætʃləs] [lænd] [weə(r)] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [bɪ'lʌvɪd] .
— to that matchless land where my ancestors have ever been beloved .
— 到 那 无比 土地 在哪里 我的 祖先 有 曾经 到过 心爱 .

——致那片无与伦比的土地，我的祖先在那里一直备受爱戴。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔːməli] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
My uncle is guilty of no crime but that of having formerly received in his
我的 叔叔 是 有罪的 的 不 犯罪 但 那 的 拥有 以前 已收到 在 他的
['pæləs] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
palace a son of good King Henri IV . ,
宫殿 一个 儿子 的 好的 国王 亨利 第四 . ,

我的叔叔唯一的罪过就是曾经在他的宫殿里接待过亨利四世国王的儿子。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['mɪnɪstə(r)] .
after his humiliation by a shameless minister .
后 他的 屈辱 经过 一个 不要脸 部长 .

在被一位无耻的大臣羞辱之后。

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,
My dear uncle proposed to resign all his property in my favour ,
我的 亲爱的 叔叔 建议的 到 辞职 全部 他的 财产 在 我的 偏爱 ,

我亲爱的叔叔提议将他所有的财产都转让给我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
and to meet the wishes of his Majesty as to the wife that should
和 到 见面 这 愿望 的 他的 威严 作为 到 这 妻子 那 应该
[biː; bi][maɪn] .
be mine .
是 矿 .

并遵从陛下对我妻子的意愿。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] , [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
When my uncle asked for the hand of Mademoiselle de Montpensier , on my behalf ,
什么时候 我的 叔叔 问 为了 这 手 的 小姐 德 蒙庞西耶 ， 在 我的 代表 ，

当我的叔叔代表我向蒙庞西耶小姐求婚时，

[maɪ]['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [θrəʊn] [dɪd] [nɒt] ['ɔːɡə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daʊri] ,
my cousin replied that a ruined and dismantled throne did not augur well for a dowry ,
我的 表哥 回复 那 一个 毁坏 和 拆卸 王座 做过 不是 占卜师 出色地 为了 一个 嫁妆 ，

我的表兄回答说，一座破败不堪、支离破碎的王座预示着嫁妆不会有好结果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn] [ɡʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and she further remarked that we were not on good terms with the King .
和 她 更远 评论 那 我们 是 不是 在 好的 条款 和 这 国王 .

她还说，我们和国王的关系并不好。

[wen] [ai] [begd] ['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn][tuː; tə][ɡrɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mædəm] [diː]['mæzəˌrɪn] ,
When I begged Cardinal Mazarin to grant me the hand of the present Madame de Mazarin ,
什么时候 我 乞求 红衣主教 马扎林 到 授予 我 这 手 的 这 展示 夫人 德 马扎林 ，

当我恳求马扎林红衣主教将现在的马扎林夫人许配给我时

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [rɪ'plaɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ?
his Eminence replied , " Would you like to be a cardinal ?
他的 卓越 回复 ， " 会 你 喜欢 到 是 一个 红衣主教 ？

阁下回答说：“你想成为一名红衣主教吗？”

[ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [maɪ] [niːs] ,
I can manage that ; but as regards my niece ,
我 能 管理 那 ； 但 作为 问候 我的 侄女 ，

这件事我可以应付；但至于我的侄女，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] .
the Queen is going to get her married immediately .
这 女王 是 去 到 得到 她 已婚 立即地 .

女王打算立刻把她嫁出去。

" [wen] , [bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] [ænd; ənd] [mæn] , [ai] ['wedɪd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [nə'mʊrz] ,
" When , before God and man , I wedded Mademoiselle de Nemours ,
" 什么时候 ， 前 上帝 和 男人 ， 我 已婚 小姐 德 内穆尔 ，

“当我在上帝和世人面前与内穆尔小姐结婚时，

[huːz] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
whose worthy mother led her to the altar , his Majesty refused to sign the marriage contract ,
谁 值得 母亲 引领 她 到 这 坛 ， 他的 威严 拒绝 到 符号 这 婚姻 合同 ，

她贤惠的母亲牵着她走到祭坛前，但陛下却拒绝签署婚约。

[ænd; ənd][təʊld] ['mædəm] [diː] [nə'mʊrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['vælɪd] .
and told Madame de Nemours that it would never be considered valid .
和 讲述 夫人 德 内穆尔 那 它 会 绝不 是 经过考虑的 有效的 .

并告诉德内穆尔夫人，这永远不会被认为是有效的。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn] , [huː] [hæz; həz] [kəm'pliːt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['mædəm] [diː] ['vɛndɒm] ,
Soon afterwards the Bishop of Laon , who has complete influence over Madame de Vendome ,
很快 然后 这 主教 的 拉昂 , WHO 有 完全的 影响 超过 夫人 德 旺多姆 ,

不久之后，对旺多姆夫人拥有绝对影响力的拉昂主教

[dɪ'kleəd] [æz; əz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] — [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [hɪm'self] ,
declared as null and void — a marriage negotiated and consecrated by himself ,
声明 作为 无效的 和 空白 — 一个 婚姻 协商 和 已祝圣的 经过 他自己 ,

宣布婚姻无效——这是他本人协商并主持的婚姻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [bɒnd] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ɒn] [ɜːθ] .
and thus a bond made in heaven has been broken on earth .
和 因此 一个 纽带 制成 在 天堂 有 到过 破碎的 在 地球 .

于是，天上缔结的盟约在人间破裂了。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [kən'fes] ,
Such treatment as this , I confess ,
这样的 治疗 作为 这 , 我 承认 ,

我承认，这种待遇......

[siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
seemed to us to exceed the bounds of humanity and of justice .
似乎 到 我们 到 超过 这 界限 的 人类 和 的 正义 .

在我们看来，这似乎超越了人性和正义的界限。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] ['kwɪtɪd] [frɑːns] , — [ðə; ði] [frɑːns] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ænd; ənd] ['hærəs, hə'ræs] [ˌjuː 'es] ,
My uncle and I quitted France , — the France that persecutes and harasses us ,
我的 叔叔 和 我 辞职 法国 , — 这 法国 那 迫害 和 骚扰 我们 ,

我和叔叔离开了法国——那个迫害和骚扰我们的法国。

[ðæt] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['juːniən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['terətri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
that desires the destruction of our family and the forcible union of our territory with her own .
那 欲望 这 破坏 的 我们的 家庭 和 这 强制的 联盟 的 我们的 领土 和 她 自己的 .

她渴望摧毁我们的家庭，并强行将我们的领土并入她的领土。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] , [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['meməri] , [,disə'pruːv] [ɒv; əv] ['rɪʃəˌluːz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
The late Queen , of illustrious and glorious memory , disapproved of Richelieu's injustice towards us .
这 晚的 女王 , 的 杰出 和 辉煌 记忆 , 不赞成 的 黎塞留的 不公正 向 我们 .

已故的王后，我们永远怀念她那光辉灿烂的记忆，她不赞同黎塞留对我们的不公正待遇。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Under the ministry of the Cardinal , his successor , she often , in noble fashion ,
在下面 这 部 的 这 红衣主教 , 他的 接班人 , 她 经常 , 在 高贵 时尚 ,

在红衣主教及其继任者的领导下，她经常以高贵的姿态......

[held] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
held out to us a helping hand .
握住 出去 到 我们 一个 帮助 手 .

向我们伸出了援手。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪn] [feɪs] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ,
How comes it that the King , who in face is her living image ,
如何 来 它 那 这 国王 , WHO 在 脸 是 她 活的 图像 ,

国王明明长得和她一模一样，怎么会这样呢?

[dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɑːt] ?
does not desire to be like her in heart ?
做 不是 欲望 到 是 喜欢 她 在 心 ?

内心深处不想成为她那样的人吗?

[ai] [ə'dres] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
I address myself to you , madame ,
我 地址 我 到 你 , 夫人 ,

我向您致敬，夫人。

[huː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːm] [həʊld] [sʌtʃ] [ɪm'pɪəriəs] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] ,
who by your beauty and Spiritual charm hold such imperious sway over his decisions ,
WHO 经过 你的 美丽 和 精神 魅力 抓住 这样的 专横 摇摆 超过 他的 决策 ,

你凭借美貌和灵性魅力，对他的决定拥有如此强大的影响力，

[ænd; ənd] [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] .
and I implore you to undertake our defence .
和 我 恳求 你 到 承担 我们的 防御 .

我恳请你为我们辩护。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] , [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['djuːtiəs] [eə(r)] , ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['fiːəlti] .
My uncle and I , his rightful and duteous heir , offer the King devoted homage and unswerving fealty .
我的 叔叔 和 我 , 他的 正当的 和 尽职尽责 继承人 , 提供 这 国王 奉献 尊敬 和 坚定不移 忠诚 .

我和我的叔叔，作为国王合法而忠诚的继承人，向国王致以崇高的敬意和毫不动摇的效忠。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [pɑːst] , [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
We offer to forget the past , to put our hearts and our swords at his service .
我们 提供 到 忘记 这 过去的 , 到 放 我们的 心 和 我们的 剑 在 他的 服务 .

我们愿忘却过去，将我们的心和剑献给他。

[let] [hɪm] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['stændədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] ['terə(r)] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [lɔː'reɪn] .
Let him withdraw his troops and those standards of his that have brought terror and grief to our unhappy Lorraine .
让 他 提取 他的 军队 和 那些 标准 的 他的 那 有 带来 恐怖 和 悲伤 到 我们的 不开心 洛林 .

让他撤回他的军队和那些给我们不幸的洛林带来恐怖和悲痛的旗帜吧。

[ai]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [niːs] ,
I offer to marry Mademoiselle de Thianges , your beautiful and charming niece ,
我 提供 到 结婚 小姐 德 - ， 你的 美丽的 和 迷人 侄女 ，
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,
and to make her happy ,
和 到 制作 她 快乐的 ，

我愿娶您美丽迷人的侄女蒂昂热小姐为妻，并让她幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'rendə(r)] [ɔːl] ['eni] [ɪst'eɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
and to surrender all any estates to the King of France ,
和 到 投降 全部 任何 庄园 到 这 国王 的 法国 ，

并将所有地产割让给法国国王。

[ɪf] [ai][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃuː] [ɔː(r)] ['eəz] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .
if I die without male issue or heirs of any sort .
如果 我 死 没有 男性 问题 或者 继承人 的 任何 种类 .

如果我去世时没有男性后裔或任何继承人。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['mædəm] , [baɪ][ə; eɪ] [niːs] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .
I know your kind - heartedness , madame , by a niece who is your picture .
我 知道 你的 种类 - 真心 ， 夫人 ， 经过 一个 侄女 WHO 是 你的 图片 .

夫人，我从侄女身上就能看出您的善良，她长得就像您一样。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ai] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][maɪ] [feɪt] .
In your hands I place her interests and my fate .
在 你的 双手 我 地方 她 兴趣 和 我的 命运 .

我将她的利益和我的命运都托付于你。

[ai][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
I await your message with impatience ,
我 等待 你的 信息 和 不耐烦 ，

我正焦急地等待你的消息。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt]
and I shall receive it with courage if you fail to obtain that which you ought
和 我 将 收到 它 和 勇气 如果 你 失败 到 获得 那 哪个 你 应该
[tuː; tə][əb'teɪn] .
to obtain .
到 获得 .

如果你未能获得你应当获得的东西，我将坦然接受。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['mædəm] , [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
Be assured , madame , of my unbounded admiration and respect .
是 保证 ， 夫人 ， 的 我的 无界 钦佩 和 尊重 .

夫人，请您放心，我对您怀有无限的钦佩和敬意。

[tʃɑːlz]
CHARLES
查尔斯

查尔斯

[ai][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [klægni] , ['wɪðə(r)] [ai] ['praɪvətli] ['sʌmənd] ['mædəm]
I at once went to my house at Clagny , whither I privately summoned Madame
我 在 一次 去 到 我的 房子 在 克拉尼 ， 往哪里去 我 私下 被召唤 夫人
[diː] - .
de Thianges .
德 - .

我立即前往我在克拉尼的住所，私下里召见了蒂昂热夫人。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
On reading this letter , my sister was moved to tears ,
在 阅读 这 信 ， 我的 姐姐 曾是 已搬 到 眼泪 ，

读完这封信，我姐姐感动得热泪盈眶。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['diːpli] [felt] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ðɪs] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .
for she had always deeply felt how unjustly this family had been treated .
为了 她 有 总是 深 毛毡 如何 不公正的 这 家庭 有 到过 治疗 .

因为她一直深感这个家庭受到了不公正的对待。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːsənəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [prɪns] [tʃɑːlz] , [huːm] [tuː; tə] [siː]
She was also personally attached to this same Prince Charles , whom to see
她 曾是 还 亲自 随附的 到 这 相同的 王子 查尔斯 , 谁 到 看
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] .
was to love .
曾是 到 爱 .

她也对这位名叫查尔斯的王子情有独钟，见到他的人都会喜欢他。

[wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [θruː] [θraɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['ædmərəb(ə)l] ;
We read this letter through thrice , and each time we found it more admirable ;
我们 读 这 信 通过 三次 , 和 每个 时间 我们 成立 它 更多的 令人钦佩的 ;

我们把这封信读了三遍，每次都觉得它更加令人钦佩；

[ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] .
the embarrassing thing was how to dare to let his Majesty know its contents .
这 尴尬的 事物 曾是 如何 到 敢 到 让 他的 威严 知道 它是 内容 .

最尴尬的是，怎么敢让陛下知道里面的内容。

[haʊ'evə(r)] ['tempərət] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bɑː'bærəti] ,
However temperate the allusions to himself , there was still the reproach of injustice and barbarity ,
然而 温带 这 暗示 到 他自己 , 那里 曾是 仍然 这 责备 的 不公正 和 野蛮 ,

尽管他对自己言辞的提及有所克制，但其中仍然包含着对不公正和野蛮行径的谴责。

[set] [ə'genst] [ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [kəm'pæʃ(ə)n] .
set against the clemency of Anne of Austria , and her generous compassion .
放 反对 这 宽恕 的 安妮 的 奥地利 , 和 她 慷慨的 同情 .

与奥地利的安妮的仁慈和慷慨的同情心形成鲜明对比。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [gəʊ] ['bəʊldli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
My sister said to me , " Go boldly to work in the matter .
我的 姐姐 说 到 我 , " 去 大胆地 到 工作 在 这 事情 .

我姐姐对我说：“大胆地去处理这件事吧。”

[dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [liːvz] [juː; jʊ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mɑː'kiːz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
Despite your three children , the King leaves you merely a marquise ; and for my own part ,
尽管 你的 三 孩子们 , 这 国王 树叶 你 仅仅 一个 侯爵夫人 ; 和 为了 我的 自己的 部分 ,

尽管你育有三个孩子，国王却只赐给你一个侯爵爵位；至于我，

[ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] ['dʌtʃɪs] [duː; də] [lɔː'reɪn] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv]
if my daughter becomes Duchesse do Lorraine , I promise you the Principality of
如果 我的 女儿 变成 公爵夫人 做 洛林 ，我 承诺 你 这 公国 的
- . "
Vaudemont . "
- . "

如果我女儿成为洛林女公爵，我承诺把沃德蒙公国赐给你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" It is quite true , " I replied ; " his conduct is inexplicable .
" 它 是 相当 真的 ，" 我 回复 ；" 他的 执行 是 无法解释的 .

"确实如此，"我回答说，"他的行为令人费解。"

[tuː; tə] ['mædəm] [skæ'rɑːn] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
To Madame Scarron , who was only the governess of his children ,
到 夫人 斯卡伦 ，WHO 曾是 仅有的 这 家庭教师 的 他的 孩子们 ，

对于斯卡伦夫人来说，她只不过是他孩子的家庭教师而已。

[hiː; hi] [gɪvz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɑrkwɪzɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he gives one of the first marquisates of France , while to me ,
他 给予 一 的 这 第一的 侯爵领地 的 法国 ，尽管 到 我 ，

他授予我法国最早的侯爵爵位之一，而对我来说，

[huː] [hæv; həv] [bɔːn] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] ([wɪð] ['ɪnfɪnət] [peɪn]) , [ai][əd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli]
who have borne these three children (with infinite pain) , I admit he has only
WHO 有 出生 这些 三 孩子们 (和 无限 疼痛) ，我 承认 他 有 仅有的
['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['dʒuːəlri] ,
given some jewelry ,
给定 一些 珠宝 ，

我承认，他只给了那些（承受着无尽痛苦）生下这三个孩子的母亲一些珠宝。

[sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [klægni] . "
some money , and this pretty castle of Clagny . "
一些 钱 ，和 这 漂亮的 城堡 的 克拉尼 . "

一些钱，还有这座漂亮的克拉尼城堡。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] - , " [sed] ['mædəm] [diː]
" You are as clever as can be , my dear Athenais , " said Madame de
" 你 是 作为 聪明的 作为 能 是 ，我的 亲爱的 - ，" 说 夫人 德
- ,
Thianges ,
- ,

"你真是聪明绝顶，我亲爱的阿特奈斯，"蒂昂热夫人说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kaɪnd]
" but , as a matter of fact , your cleverness is not of a business kind
" 但 ，作为 一个 事情 的 事实 ，你的 聪明才智 是 不是 的 一个 商业 种类
.
.
.

但事实上，你的聪明才智并不体现在商业方面。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] , [bʌt; bət][let] [jɔː'self] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ; [juː; jʊ][doʊnt] [pʊʃ]
You don't look after yourself , but let yourself be neglected ; you don't push
你 不 看 后 你自己 ，但 让 你自己 是 被忽视的 ；你 不 推
[jɔː'self] ['fɔːwəd] [ɪ'nʌf] ,
yourself forward enough ,
你自己 向前 足够的 ，

你不照顾自己，任由自己被忽视；你不够努力进取。

[nɔː(r)][stænd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['dɪɡnəti][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
nor stand upon your dignity as you ought to do .
也不 站立 之上 你的 尊严 作为 你 应该 到 做 .

也没有像你应有的那样维护你的尊严。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['wʊmən][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː]
" The little lame woman had hardly been brought to bed of Mademoiselle de
" 这 小的 瘸 女士 有 几乎 到过 带来 到 床 的 小姐 德

“那个跛脚的小妇人刚被带到德小姐的床上，

[blwɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] ['dʌtʃɪs] [diː] - [ænd; ənd][diː][lɑː] [ˌvæ'liːɛr] .
Blois , when she was made Duchesse de Vaujours and de la Valliere .
布卢瓦 , 什么时候 她 曾是 制成 公爵夫人 德 - 和 德 拉 瓦利埃 .

布卢瓦，当时她被封为沃茹尔公爵夫人和德拉瓦利埃公爵夫人。

" [ˌɡɑːbriː'e] - , [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['dʌtʃɪs] [diː]
" Gabrielle d'Estrees , directly she appeared , was proclaimed Duchesse de
" 加布里埃尔 - , 直接地 她 出现 , 曾是 宣布 公爵夫人 德

“加布里埃尔·德斯特雷一出现就被宣布为公爵夫人

['bəʊfət] .
Beaufort .
博福特 .

博福特。

" [daɪ'æn][diː]['pwɑːtjeɪ][wɒz; wəz] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌvælən'tiːnwɑː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
" Diane de Poitiers was Duchesse de Valentinois and a princess .
" 黛安 德 普瓦捷 曾是 公爵夫人 德 瓦伦丁诺伊斯 和 一个 公主 .

“黛安·德·普瓦捷是瓦伦蒂诺公爵夫人，也是一位公主。

[ɪts] ['əʊnli][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊbədi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
It's only you who are nobody , and your relations also are about the
它是 仅有的 你 WHO 是 无人 , 和 你的 关系 还 是 关于 这
[seɪm] !
same !
相同的 !

只有你一文不值，你的人际关系也同样如此！

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡrænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [help][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,
Make the most of this grand opportunity ; help the Prince of Lorraine ,
制作 这 最多 的 这 盛大 机会 ; 帮助 这 王子 的 洛林 ,

把握这个绝佳机会；帮助洛林王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
and the Prince of Lorraine will help you .
和 这 王子 的 洛林 将要 帮助 你 .

洛林王子会帮助你。

" [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [waɪl] ['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [jet] [fɜːm] ,
" On our return from the chateau , while our resolution was yet firm ,
" 在 我们的 返回 从 这 城堡 , 尽管 我们的 解决 曾是 然而 公司 ,

“我们从城堡回来时，我们的决心依然坚定，

[wiː; wi] [went] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
we went laughing to the King .
我们 去 笑 到 这 国王 .

我们笑着去觐见了国王。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɡeɪəti] .
He asked the reason of our gaiety .
他 问 这 原因 的 我们的 欢乐 .

他问我们为何如此高兴。

[maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [iːz] , " ['saɪə(r)] ,
My sister said with her wonted ease , " Sire ,
我的 姐姐 说 和 她 惯常 舒适 , " 父系 ,

我妹妹用她惯常的轻松语气说道："陛下，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtərz] ['wedɪŋ] . "
I have come to invite you to my daughter's wedding . "
我 有 来 到 邀请 你 到 我的 女儿的 婚礼 . "

我来邀请您参加我女儿的婚礼。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?
" Your daughter ?
" 你的 女儿 ?

你的女儿？

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] ['mærid] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
Don't you think I am able to get her properly married ? " cried the King .
不 你 思考 我 是 有能力的 到 得到 她 适当地 已婚 ? " 哭 这 国王 .

"你以为我没办法让她嫁个像样的家吗？"国王喊道。

" ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][maɪ'self] .
" Sire , you cannot do it better than I can myself .
" 父系 , 你 不能 做 它 更好的 比 我 能 我 .

"陛下，您不可能比我做得更好。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [æz; əz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .
I am giving her a sovereign as husband , a sovereign in every sense of the term .
我 是 给予 她 一个 主权 作为 丈夫 , 一个 主权 在 每一个 感觉 的 这 学期 .

我将一位君主赐予她为夫，一位名副其实的君主。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" It seemed to me the King flushed slightly as he rejoined , " A sovereign on his feet ,
" 它 似乎 到 我 这 国王 酡 轻微地 作为 他 重新加入 , " 一个 主权 在 他的 脚 ,

"我感觉国王脸颊微微泛红，他重新说道：'一位站着的君主，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ˌəʊvə'θrəʊn] ? "
or a sovereign overthrown ? "
或者 一个 主权 被推翻 ? "

或者是一位被推翻的君主？

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['saɪə(r)] ? " [sed] [maɪ]['sɪstə(r)] .
" How do you mean , Sire ? " said my sister .
" 如何 做 你 意思是 , 父系 ? " 说 我的 姐姐 .

"陛下，您这话是什么意思？"我妹妹问道。

" ['mædəm] [diː] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [preɪ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .
" Madame de Thianges , " replied the King , " pray , let us be friends .
" 夫人 德 - , " 回复 这 国王 , " 祈祷 , 让 我们 是 朋友们 .

国王回答说："蒂昂热夫人，请让我们成为朋友吧。"

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ'sjɜː] [diː] [lɔː'reɪn] ;
I was informed two days ago of the proposals of the Messieurs de Lorraine ;
我 曾是 知情的 二 天 前 的 这 提案 的 这 先生们 德 洛林 ;

两天前我得知了洛林诸侯的提议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [jet] [taɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] .
it is not , yet time to give them a definite reply .
它 是 不是 , 然而 时间 到 给 他们 一个 定 回复 .

现在还不是给他们明确答复的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] , [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
It behoves , me to give your daughter in marriage ,
它 理应 , 我 到 给 你的 女儿 在 婚姻 ,

我理应将你的女儿嫁出去。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['destɪnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʌk][diː] [nə'vɛə] , [huː] [ɪz] ['welθi] ,
and I have destined her for the Duc de Nevers , who is wealthy ,
和 我 有 注定 她 为了 这 杜克 德 永不 , WHO 是 富裕 ,
[ænd; ənd][maɪ] [frend] . "
and my friend . "
和 我的 朋友 . "

我已经把她许配给了富有的内韦尔公爵，他也是我的朋友。

" [ðə; ði][dʌk][diː] [nə'vɛə] ! " [kraɪd][maɪ]['sɪstə(r)] ; " [waɪ] , [hiːz] [krækt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]
" The Duc de Nevers ! " cried my sister ; " why , he's cracked for six months in
" 这 杜克 德 永不 ! " 哭 我的 姐姐 ; " 为什么 , 他是 裂纹 为了 六 几个月 在
[ðə; ði][jɪə(r)] . "
the year . "
这 年 . "

"内韦尔公爵！"我姐姐喊道，"哎呀，他一年中有六个月都疯疯癫癫的。"

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [krækt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['twelvmʌnθ] [dɪ'zɜːv] [fɑː(r)][mɔː(r)]['pɪti] , "
" Those who are cracked for a whole twelvemonth deserve far more pity , "
" 那些 WHO 是 裂纹 为了 一个 所有的 十二个月 应得 远的 更多的 遗憾 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
replied the King .
回复 这 国王 .

"那些整整一年都处于崩溃状态的人更值得同情,"国王回答说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , ['mædəm] ?
Then , turning to me , he observed , " You make no remark , madame ?
然后 , 转弯 到 我 , 他 观察到 , " 你 制作 不 评论 , 夫人 ?

然后，他转向我，说道："夫人，您没有意见吗？"

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['niːsɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [prə'vaɪd] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɪ'ljʊʒən] ?
Does your niece's coronation provide you also with illusions ?
做 你的 侄女的 加冕礼 提供 你 还 和 幻觉 ?

你侄女的加冕典礼也给你带来了幻想吗？

" [ai] ['iːzəli] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] [skiːm] ,
" I easily perceived that we had been cherishing an utterly fantastic scheme ,
" 我 容易地 感知 那 我们 有 到过 珍惜 一个 完全地 极好的 方案 ,

我很容易就意识到我们一直以来都奉行着一个绝妙的计划，

[ænd; ənd][ai] ['kaʊnsld] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
and I counselled Madame de Thianges to prefer to please the King ; and ,
和 我 建议 夫人 德 - 到 更喜欢 到 请 这 国王 ; 和 ,

我劝告蒂昂热夫人，她应该优先取悦国王；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] [rɪ'plaɪd] , "
as she was never able to control her feelings , she sharply replied , "
作为 她 曾是 绝不 有能力的 到 控制 她 情怀 , 她 尖锐地 回复 , "
['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] ,
Madame la Marquise ,
夫人 拉 侯爵夫人 ,

由于她始终无法控制自己的感情，她厉声回答道："侯爵夫人，

[gʊd] [deɪ] [ɔː(r)] [gʊd] [naɪt] !
good day or good night !
好的 天 或者 好的 夜晚 !

祝您白天愉快/晚安！

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" The King , however ,
" 这 国王 , 然而 ,

“然而，国王

[dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [dʌk] [diː] [nə'vɛə] [æz; əz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
did not relax his persistence in giving us the Duc de Nevers as son - in - law
做过 不是 放松 他的 持久性 在 给予 我们 这 杜克 德 永不 作为 儿子 - 在 - 法律
[ænd; ənd] ['nefjuː] ;
and nephew ;
和 侄子 ;

他坚持不懈地把内韦尔公爵介绍给我们，让他成为我们的女婿和侄子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentəlmənz] [wʌn] [fɔːlt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [pə'petʃuəl] [ə'mjuːzmənt] ,
and as this young gentleman's one fault is to require perpetual amusement ,
和 作为 这 年轻的 绅士的 一 过错 是 到 要求 永久 娱乐 ,

而这位年轻先生唯一的缺点就是需要人不停地逗他开心，

['pɑːtli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] ['trævəlɪŋ] ,
partly derived from poetry and partly from incessant travelling ,
部分 衍生的 从 诗 和 部分 从 不停歇 旅行 ,

一部分源于诗歌，一部分源于不断的旅行，

[maɪ] [niːs] [ɪz] [æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pleɪs]
my niece is as happy with him as a woman who takes her husband's place
我的 侄女 是 作为 快乐的 和 他 作为 一个 女士 WHO 需要 她 丈夫的 地方
[wel] [kæn; kən] [biː; bi] .
well can be .
出色地 能 是 .

我的侄女对他非常满意，就像一个能很好地取代丈夫的女人一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['pærɪs] , [hiː; hi] [wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] ,
As soon as he gets to Paris , he wants to return to Rome ,
作为 很快 作为 他 获得 到 巴黎 , 他 想要 到 返回 到 罗马 ,

他一到巴黎就想回罗马。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæz; həz] [hiː; hi] [riːtʃt] [rəʊm] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pʊt] [tuː; tə]
and hardly has he reached Rome , when he has the horses put to
和 几乎 有 他 达到 罗马 , 什么时候 他 有 这 马匹 放 到
[fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] .
for Paris .
为了 巴黎 .

他刚到罗马不久，就下令将马匹送往巴黎。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - , ['æbes] [ɒv; əv] [fɑːntəvrɔl] . — [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə]
Mademoiselle de Mortemart , Abbess of Fontevrault . — She Comes to
小姐 德 - , 女修道院长 的 丰特弗罗 . — 她 来 到

丰特弗罗女修道院院长莫特马尔小姐——她来到

[kɔːt] . — [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] . — [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [æt; ət] [kɔːt] . — [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ]
Court . — The Cloister . — Her Success at Court . — Her Opinion Respecting
法庭 . — 这 修道院 . — 她 成功 在 法庭 . — 她 观点 尊重

宫廷——修道院——她在宫廷的成功——她对……的看法

['mædəm] [diː] - ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Madame de Montespan's Intimacy with the King .
夫人 德 - 亲密关系 和 这 国王 .

蒙特斯潘夫人与国王的亲密关系。

[maɪ] ['sekənd] ['sɪstə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ,
My second sister , Mademoiselle de Mortemart ,
我的 第二 姐姐 , 小姐 德 - ,

我的二姐，莫特马尔小姐，

[wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['mɔːltə] ,
was so unfortunate as to fall in love with a young Knight of Malta ,
曾是 所以 不幸 作为 到 落下 在 爱 和 一个 年轻的 骑士 的 马耳他 ,

她很不幸地爱上了一位年轻的马耳他骑士。

[duːmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] ['selɪbəsi] .
doomed from his birth and by his family to celibacy .
注定失败 从 他的 出生 和 经过 他的 家庭 到 独身 .

他从出生起就被家人注定要终身独身。

['hævɪŋ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəvænz] ,
Having set out upon his caravans ,
拥有 放 出去 之上 他的 旅行拖车 ,

他率领商队出发后，

— [[siː] - [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .] —
— [Sea - fights against the Turks and the pirates of the Mediterranean .] —
— [海 - 战斗 反对 这 土耳其人 和 这 海盗 的 这 地中海 .] —
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['kɒmbæt] [baɪ] [ðə; ði] [æl'dʒiəriənz] .
he was killed in combat by the Algerians .
他 曾是 被杀 在 战斗 经过 这 阿尔及利亚人 .

—[与土耳其人和地中海海盗的海战。]—他在战斗中被阿尔及利亚人杀死。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ɡriːf] [ðæt] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Such was Mademoiselle de Mortemart's grief that life became unbearable to her
这样的 曾是 小姐 德 - 悲伤 那 生活 成为 难以忍受 到 她
.
.
.

德·莫尔特马尔小姐悲痛欲绝，以至于生活对她来说都变得难以忍受。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Beautiful , witty , and accomplished , she quitted the world where she was
美丽的 , 机智 , 和 完成 , 她 辞职 这 世界 在哪里 她 曾是
[bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ,
beloved , and ,
心爱 , 和 ,

她美丽、机智、才华横溢，却毅然离开了备受爱戴的世界。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] [æt; ət] [fɑːntəvrɔl] .
at the age of seventeen , took the veil at Fontevrault .
在 这 年龄 的 十七 , 采取 这 面纱 在 丰特弗罗 .

十七岁时，在丰特弗罗修道院接受了修道。

[səʊ] [sɪ'vɪəli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] ,
So severely had she blamed the conduct of Mademoiselle de la Valliere ,
所以 严重 有 她 被指责 这 执行 的 小姐 德 拉 瓦利埃 ,

她对拉瓦利埃小姐的行为进行了极其严厉的谴责。

[waɪl] [ˈɒf(ə)n] [ˈviːəməntli] [diˈnauns] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)][æt; ət] [kɔːt] , [ðæt]
while often vehemently denouncing that which she termed the disorder at Court , that
尽管 经常 强烈地 谴责 那 哪个 她 称为 这 紊乱 在 法庭 , 那

,
,
,

她经常强烈谴责她所谓的法庭混乱局面，

[sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [ˌdiːˈjuː] [meɪn] ,
since the birth of the Duc du Maine ,
自从 这 出生 的 这 杜克 杜 缅因州 ,

自缅因公爵诞生以来，

[ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I had not gone to the convent to see her .
我 有 不是 已消失 到 这 修道院 到 看 她 .

我没有去修道院看她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [pˈɜːsənz] [bəuθ] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi]
We were like unto persons both most anxious to break off an intimacy
我们 是 喜欢 到 人 两个都 最多 焦虑的 到 休息 离开 一个 亲密关系
[ænd; ənd] [jet] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] .
and yet who had not done so .
和 然而 WHO 有 不是 完毕 所以 .

我们就像两个既渴望断绝亲密关系，又尚未断绝关系的人。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] [lɔːˈreɪn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The Duc de Lorraine was known to her .
这 杜克 德 洛林 曾是 已知 到 她 .

她认识洛林公爵。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
He wrote to her , begging her to make it up with me ,
他 写道 到 她 , 乞讨 她 到 制作 它 向上 和 我 ,

他写信给她，恳求她与他和好。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .
so as to further his own ends .
所以 作为 到 更远 他的 自己的 结束 .

以便达到他自己的目的。

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [prɪns]
To gratify him , and mainly because of her attachment to Prince
到 满足 他 , 和 主要 因为 的 她 依恋 到 王子
[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

为了取悦他，也主要是因为她对查尔斯王子的依恋，

[maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈæktʃuəli] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
my sister actually wrote to me , asking for my intervention and what she
我的 姐姐 实际上 写道 到 我 , 问 为了 我的 干涉 和 什么 她
[tɜːrmd] [maɪ] [səˈpɔːt] .
termed my support .
称为 我的 支持 .

我姐姐写信给我，请求我的帮助和支持。

[nʌnz] ['ɔːlweɪz] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Nuns always profess to be , and think that they are , cut off from the
修女 总是 宣称 到 是 , 和 思考 那 他们 是 , 切 离开 从 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

修女们总是声称自己与世隔绝，并且也认为自己确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [keə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌn'deɪn] ['grændʒə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
But the fact is , they care far more for mundane grandeur than we
但 这 事实 是 , 他们 关心 远的 更多的 为了 平凡的 宏伟 比 我们
[duː; də] .
do .
做 .

但事实是，他们比我们更看重平凡的宏伟。

['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['veri] [hɑːrts]
Madame de Thianges and her sister would have given their very heart's
夫人 德 - 和 她 姐姐 会 有 给定 他们的 非常 心脏的
[blʌd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] .
blood to see my niece the bride of a royal prince .
血 到 看 我的 侄女 这 新娘 的 一个 皇家 王子 .
蒂昂热夫人和她的妹妹愿意付出一切代价，只为看到我的侄女嫁给一位王子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One day the King said to me ,
一 天 这 国王 说 到 我 ,

有一天，国王对我说：

" [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" The Marquise de Thianges complains that I have as yet done nothing for
" 这 侯爵夫人 德 - 抱怨 那 我 有 作为 然而 完毕 没有什么 为了
[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;
your family ;
你的 家庭 ;

“蒂昂热侯爵夫人抱怨说，我至今还没有为你们家做任何事；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['æbi] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] ;
there is a wealthy abbey that has just become vacant ;
那里 是 一个 富裕 修道院 那 有 只是 变得 空缺 ;
有一座富裕的修道院刚刚空置出来；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [nʌn] ;
I am going to give it to your sister , the nun ;
我 是 去 到 给 它 到 你的 姐姐 , 这 尼姑 ;
我要把它交给你的姐姐，那位修女；

[sɪns] [lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] [fɑːntəvrɔl] .
since last night she is the Abbess of Fontevrault .
自从 最后的 夜晚 她 是 这 女修道院长 的 丰特弗罗 .
从昨晚起，她就成为了丰特弗罗修道院院长。

" [ai] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I thanked the King , as it behoved me to do , and he added ,
" 我 谢谢 这 国王 , 作为 它 应尽的义务 我 到 做 , 和 他 额外 ,
“我向国王表示了谢意，这是我应尽的义务，他补充道：

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [djuːk] [æt; ət][wʌns] .
" Your brother shall be made a duke at once .
" 你的 兄弟 将 是 制成 一个 公爵 在 一次 .
“你哥哥将立即被封为公爵。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['ɡæliz] ,
I am going to appoint him general of Royal Galleys ,
我 是 去 到 委 他 一般的 的 皇家 厨房 ,

我将任命他为皇家战舰总司令。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kæm'peɪnz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] . "
and after one or two campaigns he will have a marshal's baton . "
和 后 一 或者 二 竞选活动 他 将要 有 一个 马歇尔的 指挥棒 . "

经过一两次战役，他就会获得元帅的指挥棒。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['saɪə(r)] ? " [sed] [ai] . " [wɒt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" And what about me , Sire ? " said I . " What , may it please your Majesty ,
" 和 什么 关于 我 , 父系 ? " 说 我 . " 什么 , 可能 它 请 你的 威严 ,

“那么我呢，陛下？”我问道。“什么，陛下，请您见谅。”

[ʃæl; ʃəl][ai][ɡet][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ?
shall I get from the distribution of all these favours and emoluments ?
将 我 得到 从 这 分配 的 全部 这些 恩惠 和 薪酬 ?

我能从这些好处和报酬的分配中获得什么？

" [ai] ['lɑːfɪŋli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I laughingly asked the question .
" 我 笑着 问 这 问题 .

我笑着问了这个问题。

" [juː; jʊ] , ['mædəm] ?
" You , madame ?
" 你 , 夫人 ?

“您，夫人？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['wɜːθləs] ;
" To you I made a present of my heart , which is not altogether worthless ;
" 到 你 我 制成 一个 展示 的 我的 心 , 哪个 是 不是 共 毫无价值 ;

“我把我的心送给了你，这并非毫无价值；

[jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [wen] [ðɪs] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
yet , as it is possible that , when this heart shall have ceased to beat ,
然而 , 作为 它 是 可能的 那 , 什么时候 这 心 将 有 停止 到 打 ,

然而，当这颗心脏停止跳动时，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk] , [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'triːt]
you may have to maintain your rank , I will give you the charming retreat
你 可能 有 到 维持 你的 秩 , 我 将要 给 你 这 迷人 撤退

[ɒv; əv] ['petɪ] - ['bʊəɡ] ,
of Petit - Bourg ,
的 小 - 布尔格 ,

你或许需要保住你的军衔，但我会把迷人的小堡镇送给你。

[nɪə(r)] ['fɒntɪnˌbləʊ] .
near Fontainebleau .
靠近 枫丹白露 .

在枫丹白露附近。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][sæd] [lʊk] ,
" Saying this , his face wore a sad look ,
" 说 这 , 他的 脸 穿着 一个 伤心 看 ,

说着这话，他脸上露出了悲伤的神色。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and I was sorry that I asked him for anything .
和 我 曾是 对不起 那 我 问 他 为了 任何事物 .

我很后悔向他提出任何要求。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd]
He is fond of giving , and of giving generously , but of his own accord
他 是 喜爱 的 给予 , 和 的 给予 慷慨地 , 但 的 他的 自己的 符合

,
,
,

他喜欢给予，而且慷慨大方，但都是出于自愿。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['prɒmptɪŋ] .
without the least prompting .
没有 这 至少 提示 .

无需任何提示。

[hæd; həd][ai] [,riː'frein] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi] [mait] , ['pɒsəbli] ,
Had I refrained from committing this indiscretion , he might , possibly ,
有 我 克制 从 提交 这 轻率 , 他 可能 , 可能 ,

如果我当初没有做出这种轻率之举，他或许会……

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ˌriː'neɪmɪŋ] ['peti] - ['bʊəg] ['rɔɪəl] - ['bʊəg]
have made me a duchess there and then , renaming Petit - Bourg Royal - Bourg
有 制成 我 一个 公爵夫人 那里 和 然后 , 重命名 小 - 布尔格 皇家 - 布尔格

.
.
.

他们当场册封我为女公爵，并将小堡更名为皇家堡。

[ðə; ði] [njuː] ['æbes] [ɒv; əv] [fɑːntəvrɔl] , ['keərɪŋ] [les] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔːstrəl] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
The new abbess of Fontevrault , caring less now for claustral seclusion ,
这 新的 女修道院长 的 丰特弗罗 , 关怀 较少的 现在 为了 闭锁的 隔离 ,

丰特弗罗修道院的新任女院长，如今已不太在意隐居生活了。

[ɪ'kwɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['rezɪdəns] [ɪn] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [staɪl] .
equipped her new residence in very sumptuous style .
配备 她 新的 住宅 在 非常 豪华 风格 .

她将新居布置得非常奢华。

[ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] [hændz] .
In a splendid carriage she came to thank the King and kiss hands .
在 一个 灿烂 运输 她 来了 到 感谢 这 国王 和 吻 双手 .

她乘坐一辆华丽的马车前来向国王道谢并亲吻他的手。

[wɪð] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
With much tact and dignity she encountered the scrutiny of the royal family
和 很多 策略 和 尊严 她 遭遇 这 审查 的 这 皇家 家庭

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
and of the Court .
和 的 这 法庭 .

她以极大的机智和尊严应对了皇室和宫廷的审视。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [greɪt] [wɜːld] ,
Her manners showed her to have been a person brought up in the great world ,
她 礼仪 显示 她 到 有 到过 一个 人 带来 向上 在 这 伟大的 世界 ,

她的举止表明她是一位在上流社会长大的人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [tækt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [rɪ'kwaɪəd] .
and possessed of all the tact and delicacy which her position as well as mine required .
和 拥有 的 全部 这 策略 和 美味 哪个 她 位置 作为 出色地 作为 矿 必需的 .

她具备她和我的身份所需要的一切机智和细腻。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; [jet] , ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ,
As she embraced me , she sighed ; yet , instantly recovering herself ,
作为 她 拥抱 我 , 她 叹了口气 ; 然而 , 即刻 恢复中 她自己 ,

她拥抱我时叹了口气；然而，她立刻恢复了平静，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðiː] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ˌserə'məʊniəs] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [hæd; həd] [fə'tiːgd] [hɜː(r); hə(r)] .
she made the excuse that so many ceremonious greetings and compliments had fatigued her .
她 制成 这 原谅 那 所以 许多 隆重 问候 和 赞美 有 疲劳 她 .

她辩解说，太多的礼节性问候和恭维让她感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [huː] [sed] , " ['mædəm] ,
It was not long before the King joined us , who said , " Madame ,
它 曾是 不是 长的 前 这 国王 加入 我们 , WHO 说 , " 夫人 ,

没过多久，国王就加入了我们，他说："夫人，

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ðiː] [veɪl] .
I never thought that there was much amusement to be got by wearing the veil :
我 绝不 想法 那 那里 曾是 很多 娱乐 到 是 得到 经过 穿着 这 面纱 .

我从未想过戴面纱能带来多少乐趣。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [siːm] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] . "
you must admit that days in a convent seem very long to any one who has wit and intelligence . "
你 必须 承认 那 天 在 一个 修道院 似乎 非常 长的 到 任何 一 WHO 有 有 和 智力 . "

你必须承认，对于任何一个有智慧和才智的人来说，修道院里的日子似乎都非常漫长。

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['sɪstə(r)] , " [ðə; ðiː] [fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərisəm] , [ai] ['redɪli] [kən'fes] .
" Sire , " replied my sister , " the first fifteen or twenty months are wearisome , I readily confess .
" 父系 , " 回复 我的 姐姐 , " 这 第一的 十五 或者 二十 几个月 是 令人厌倦的 , 我 容易 承认 .

"陛下，"我的妹妹回答说，"我坦白承认，头十五到二十个月是令人疲惫的。"

[ðen] ['kɒmz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['hæbɪt] ;
Then comes discouragement ; after that , habit ;
然后 来 沮丧 ; 后 那 , 习惯 ;

然后是沮丧；之后是习惯；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [grəuz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wʌnz] ['fetəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . "
and then one grows resigned to one's fetters from the mere pleasure of existence . "
和 然后 一 生长 辞职 到 一个人的 镣铐 从 这 仅仅 乐趣 的 存在 . "

然后，人们便会逐渐习惯于被生存的快乐所束缚。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ['eni] [gʊd] [frendz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ? "
" Did you meet with any good friends among your associates ? "
" 做过 你 见面 和 任何 好的 朋友们 之中 你的 同事 ? "

“你在同事中有没有遇到什么好朋友？”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə'sembliz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['æbes] , " [wʌn][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [ə'tætʃmənt] [ɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ['frendʃɪp] .
" In such assemblies , " rejoined the Abbess , " one can form no attachment or durable friendship .
" 在 这样的 组件 , " 重新加入 这 女修道院长 , " 一 能 形式 不 依恋 或者 耐用的 友谊 .

“在这样的聚会中，”院长接着说，“人们不可能建立起任何感情或持久的友谊。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The reason for this is simple .
这 原因 为了 这 是 简单的 .

原因很简单。

[ɪf] [ðə; ði] [kəm'pænjən][juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ,
If the companion you choose is religious in all sincerity ,
如果 这 伴侣 你 选择 是 宗教 在 全部 诚意 ,

如果你选择的伴侣是虔诚的信徒，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'fɔːs] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ruːl] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
she is perforce a slave to every little rule and regulation ,
她 是 强制 一个 奴隶 到 每一个 小的 规则 和 规定 ,

她被迫成为每一条细小规章制度的奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [di'frɔːd] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [gɪv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm] .
and to her it would seem like defrauding the Deity to give affection to any one but to Him .
和 到 她 它 会 似乎 喜欢 欺诈 这 神 到 给 感情 到 任何 一 但 到 他 .

在她看来，把爱给予除神以外的任何人，都像是对神的一种欺骗。

[ɪf] , [baɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] ['sensətɪv] ['temprəmənt] ,
If , by mischance , you meet with some one of sensitive temperament ,
如果 , 经过 灾难 , 你 见面 和 一些 一 的 敏感的 气质 ,

如果碰巧遇到一个性情敏感的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɪntəlekt] [ðæt] ['mætʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
with a bright intellect that matches your own ,
和 一个 明亮的 智力 那 比赛 你的 自己的 ,

拥有与你相匹配的聪颖才智，

[juː; jʊ] [leɪ] [jɔː'self] ['əʊpən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['ʃeərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] , [daut] ,
you lay yourself open to be the mournful sharer of her griefs , doubts ,
你 躺 你自己 打开 到 是 这 悲哀 分享者 的 她 悲伤 , 疑虑 ,

你敞开心扉，与她一同分担悲伤和疑虑，

[ænd; ənd] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [ri'ækts] [ə'pɒn][juː; jʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [meɪks]

and regrets , and her depression reacts upon you ; her sorrow makes

和 遗憾 , 和 她 沮丧 反应 之上 你 ; 她 悲哀 制作

[jɔː(r); jə(r)] ['melənkəli] [rɪ'tɜːn] .

your melancholy return .

你的 忧郁 返回 .

她的悔恨和抑郁会影响到你；她的悲伤会让你再次陷入忧郁。

[praɪ'veɪʃ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] ['kaʊntləs] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪ'mɪərə] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Privation conjures up countless illusions and every chimera imaginable ,

匮乏 召唤 向上 无数 幻觉 和 每一个 奇美拉 可以想象的 ,

匮乏会催生无数幻觉和各种你能想象到的幻想。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hel] ,

so that the peaceful retreat of virgins of the Lord becomes a veritable hell ,

所以 那 这 和平 撤退 的 处女 的 这 主 变成 一个 真正的 地狱 ,

如此一来，主的贞女们原本宁静的隐居之所竟变成了人间地狱。

['piːp(ə)ld] [baɪ] ['fæntəmz] [ðæt] [grəʊn] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] ! "

peopled by phantoms that groan in torture ! "

人 经过 幻影 那 呻吟 在 酷刑 ! "

到处都是发出痛苦呻吟的幽灵！

" [əʊ] , ['mædəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" Oh , madame ! " exclaimed the King .

" 哦 , 夫人 ! " 惊呼 这 国王 .

“哦，夫人！”国王惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðɪs] !

" What a picture is this !

" 什么 一个 图片 是 这 !

这是一张多么精彩的照片啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] ! "

What a spectacle you present to our view ! "

什么 一个 奇观 你 展示 到 我们的 看法 ! "

你为我们呈现了多么壮观的景象啊！

" ['fɔːtʃənətli] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , " [ɪn] ['kɒnvənt] [g'ɜːlz][ɒv; əv]

" Fortunately , " continued Mademoiselle de Mortemart , " in convents girls of

" 幸运的是 , " 持续 小姐 德 - , " 在 修道院 女孩们 的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [reə(r)] .

intelligence are all too rare .

智力 是 全部 也 稀有的 .

“幸运的是，”德·莫尔特马尔小姐继续说道，“修道院里聪明的女孩太少了。”

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌləles] [p'ɜːsənz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The greater number of them are colourless persons , devoid of imagination

这 更大的 数字 的 他们 是 无色 人 , 缺乏 的 想像力

[ɔː(r)]['faɪə(r)] .

or fire .

或者 火 .

他们中的大多数人都是平庸之辈，缺乏想象力和热情。

[tuː; tə]['eksaɪlz][laɪk] [ðiːz] , ['eni] ['kʌntri] , ['eni] ['klaɪmət] [wʊd] [siːm] [gʊd] ; [tuː; tə]['flæsɪd] ,

To exiles like these , any country , any climate would seem good ; to flaccid ,

到 流亡者 喜欢 这些 , 任何 国家 , 任何 气候 会 似乎 好的 ; 到 松弛 ,

对于这样的流亡者来说，任何国家、任何气候似乎都很好；对于软弱无力的人来说，

[krʌʃt] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] , ['evri] [bɪ'liːf] [wʊd] [siːm] [ɔː'θɒrətətɪv] , ['evri] [rɪ'lɪdʒən] ['həʊli]
crushed natures of this type , every belief would seem authoritative , every religion holy
碎 自然 的 这 类型 , 每一个 信仰 会 似乎 权威性 , 每一个 宗教 圣
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .
and divine .
和 神圣的 .

在这种类型的人被压抑之后，每一种信仰都会显得权威，每一种宗教都会显得神圣。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðiːz] [nʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eksələnt] ['vestl] ['vəːdʒinz] ,
Fifteen hundred years ago these nuns would have made excellent vestal virgins ,
十五 百 年 前 这些 修女 会 有 制成 出色的 贞女 处女 ,
['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
watchful and resigned .
警惕 和 辞职 .

一千五百年前，这些修女会是优秀的贞女，她们警惕而顺从。

[wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] ['æbstɪnəns] , [ˌprəʊə'bɪʃənz] , , [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
What they need is abstinence , prohibitions , thwartings , things contrary to nature .
什么 他们 需要 是 节制 , 禁令 , 挫败 , 事物 相反 到 自然 .

他们需要的是禁欲、禁令、阻挠，以及违背自然规律的事情。

[baɪ] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [məʊst] ['rɪgərəs] [ruːlz] , [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋs] [huː]
By conforming to most rigorous rules , they consider themselves suffering beings who
经过 符合 到 最多 严格的 规则 , 他们 考虑 他们自己 痛苦 生物 WHO
[dɪ'zɜːv] ['hevi] ['rekəmpens] ;
deserve heavy recompense ;
应得 重的 补偿 ;

他们遵守最严格的规则，认为自己是受苦的人，应该得到丰厚的补偿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] [ɔː(r)] ['træpɪst] ['sɪstə(r)] , [huː] ['mæsəreit] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] - [ʃɜːt]
and the Carmelite or Trappist sister , who macerates herself by the hair - shirt
和 这 加尔默罗会 或者 特拉普派 姐姐 , WHO 浸渍物 她自己 经过 这 头发 - 衬衫
[ɔː(r)] [ðə; ði] - ,
or the cilex ,
或者 这 - ,

还有加尔默罗会或特拉普会的修女，她们用苦行衣或圣衣浸透自己。

[wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [gɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] ['biːɪŋ] , [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['tɔːment] ,
would look upon God as a false or wicked Being , if , after such cruel torment ,
会 看 之上 上帝 作为 一个 错误的 或者 邪恶 存在 , 如果 , 后 这样的 残忍的 折磨 ,

如果经历了如此残酷的折磨之后，人们会把上帝视为虚假或邪恶的存在，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['prɒmptli] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
He did not promptly open to her the gates of Paradise .
他 做过 不是 及时 打开 到 她 这 大门 的 天堂 .

他并没有立刻为她打开天堂之门。

" ['saɪə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['æbes] [diː] [fɑːntəvrɔl] ,
" Sire , " added the Abbess de Fontevrault ,
" 父系 , " 额外 这 女修道院长 德 丰特弗罗 ,

“陛下，”丰特弗罗修道院院长补充道。

" [ai] [hæv; həv] [θriː] [nʌnz] [ɪn] [maɪ] ['kɒnvənt] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" I have three nuns in my convent who take the Holy Communion every other day ,
" 我 有 三 修女 在 我的 修道院 WHO 拿 这 圣 圣餐 每一个 其他 天 ,

“我所在的修道院里有三位修女隔天领圣餐，

[ænd; ənd] [huːm] [maɪ] ['priːdəsesə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and whom my predecessor could never bring herself to absolve for some
和 谁 我的 前任 可以 绝不 带来 她自己 到 开脱 为了 一些
[əʊld] [piːs] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [bæk] . "
old piece of nonsense of twenty years back . "
老的 片 的 废话 的 二十 年 后退 . "

我的前任始终无法原谅她二十年前犯下的那些荒唐事。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Do you think you will be able to manage them , madame ? " asked the
" 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 管理 他们 , 夫人 ? " 问 这
[kɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] .
King , laughing .
国王 , 笑 .

"夫人，您认为您能管得住他们吗？"国王笑着问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] .
" I am afraid not , " replied my sister .
" 我 是 害怕的 不是 , " 回复 我的 姐姐 .

"恐怕不行，"我姐姐回答道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)]['mænɪdʒ] ,
" Those are three whom one could never manage ,
" 那些 是 三 谁 一 可以 绝不 管理 ,

"这三个人是永远无法掌控的。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['fjuːə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [diːl]
and your Majesty on the throne may possibly have fewer difficulties to deal
和 你的 威严 在 这 王座 可能 可能 有 更少 困难 到 交易
[wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbes] [ɔː(r)][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
with than the abbess or the prior of a convent .
和 比 这 女修道院长 或者 这 事先的 的 一个 修道院 .

陛下坐在王位上，可能比修道院院长或女修道院长要处理的问题要少。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" The King was obliged to quit us to go and see one of the
" 这 国王 曾是 有义务 到 辞职 我们 到 去 和 看 一 的 这
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

"国王不得不离开我们去见一位大臣，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['æbes] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eksələnt] ['kʌmpəni]
but he honoured the Abbess by telling her that she was excellent company
但 他 荣幸 这 女修道院长 经过 讲述 她 那 她 曾是 出色的 公司
,
,
,

但他还是尊重了修道院院长，告诉她她是一位非常好的陪伴者。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .
of which he could never have too much .
的 哪个 他 可以 绝不 有 也 很多 .

他永远不会嫌多。

[maɪ]['sɪstə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] ;
My sister wished to see Madame de Maintenon and the Duc du Maine ;
我的 姐姐 希望 到 看 夫人 德 曼特农 和 这 杜克 杜 缅因州 ;

我姐姐想见见曼特农夫人和曼恩公爵；

[səʊ][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['leɪdi] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
so we visited that lady , who took a great liking to the Abbess , which was
所以 我们 到访 那 女士 , WHO 采取 一个 伟大的 喜欢 到 这 女修道院长 , 哪个 曾是
[ri'siprəkeit] .
reciprocated .
互惠 .

于是我们去拜访了那位女士，她非常喜欢修道院院长，修道院院长也对她有好感。

[wen] [maɪ]['sɪstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʌk] [ˌdiː'juː] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi]
When my sister saw the young Duc du Maine , she exclaimed , " How handsome he
什么时候 我的 姐姐 锯 这 年轻的 杜克 杜 缅因州 , 她 惊呼 , " 如何 英俊的 他
[ɪz] !
is !
是 !

我姐姐看到年轻的杜曼公爵时，惊呼道：“他真英俊！”

[əʊ] , ['sɪstə(r)] , [haʊ] [fɒnd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nefjuː] ! "
Oh , sister , how fond I shall be of such a nephew ! "
哦 , 姐姐 , 如何 喜爱 我 将 是 的 这样的 一个 侄子 ! "

哦，姐姐，我一定会非常喜欢这个侄子！

" [ðen] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ]
" Then , " said I , " you will forgive me , won't you , for having given birth
" 然后 , " 说 我 , " 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 , 为了 拥有 给定 出生
[tuː; tə][hɪm] ? "
to him ? "
到 他 ? "

“那么，”我说，“你会原谅我生下他吧？”

" [wen] [ai] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" When I reproached you , " she answered , " I had not yet seen the King .
" 什么时候 我 受责备 你 , " 她 回答 , " 我 有 不是 然而 已见 这 国王 .

“当我责备你的时候，”她回答说，“我还没有见过国王。”

[wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
When one has seen him , everything is excusable and everything is right .
什么时候 一 有 已见 他 , 一切 是 情有可原 和 一切 是 正确的 .

见过他的人，都会觉得一切都可以原谅，一切都是对的。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
Embrace me , my dear sister ,
拥抱 我 , 我的 亲爱的 姐姐 ,

拥抱我，我亲爱的妹妹。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ] ['æbi] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and do not let us forget that I owe my abbey to you ,
和 做 不是 让 我们 忘记 那 我 欠 我的 修道院 到 你 ,

别忘了，我的修道院是你的功劳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
as well as my independence , fortune , and liberty .
作为 出色地 作为 我的 独立 , 财富 , 和 自由 .

以及我的独立、财富和自由。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['kænɒt] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪg'zɪsts]
Cannot reconcile themselves to what exists
不能 调和 他们自己 到 什么 存在

无法接受现实

[də'mestɪk] [ɪn'klu:dɪd] [tu:] ['nɜ:sɪz] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Domestics included two nurses , a waiting - maid , a physician
家政 包括 二 护士 ， 一个 等待 - 女佣 ， 一个 医生

家政人员包括两名护士、一名女佣和一名医生。

[ɪk'strævəgənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]
Extravagant , without the means to be so
靡 ， 没有 这 方法 到 是 所以

挥霍无度，却无力如此。

['hæpi] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi]
Happy with him as a woman who takes her husband's place can be
快乐的 和 他 作为 一个 女士 WHO 需要 她 丈夫的 地方 能 是

像她这样取代丈夫的女人会感到快乐

['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['ræpsədi]
Poetry without rhapsody
诗 没有 狂想曲

没有狂想曲的诗歌

['prez(ə)nt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][let] [ðəʊz] [bi:; bi][sk'ændəlˌaɪzd] [hu:] [wɪl] !
Present princes and let those be scandalised who will !
展示 王子们 和 让 那些 是 丑闻 WHO 将要 !

各位王子，请让那些感到震惊的人去吧!

['sætaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs]
Satire without bitterness
讽刺 没有 苦味

不带苦涩的讽刺

['tælənt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:tɪfɪs]
Talent without artifice
天赋 没有 技巧

天赋而不矫揉造作

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'mi:di:ənz] ; [ðeɪ] [wɜ:k] ['wʌndər] [ðeə(r)]
The pulpit is in want of comedians ; they work wonders there
这 讲坛 是 在 想 的 喜剧演员 ； 他们 工作 奇迹 那里

讲坛上需要喜剧演员；他们在那里能发挥奇效。

[ðen] ['kʌmz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['hæbɪt]
Then comes discouragement ; after that , habit
然后 来 沮丧 ； 后 那 ， 习惯

然后是沮丧；之后是习惯。

[trʌst] [nɒt][ɪn] [kɪŋz]
Trust not in kings
相信 不是 在 国王

不要信赖君王

[wɒt] [ðeɪ] [ni:d] [ɪz] ['æbstɪnəns] , [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,
What they need is abstinence , prohibitions , thwartings
什么 他们 需要 是 节制 ， 禁令 ， 挫败

他们需要的是禁欲、禁令、阻挠。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [hɪm] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l]
When one has seen him , everything is excusable
什么时候 一 有 已见 他 ， 一切 是 情有可原

见过他之后，一切都可以原谅。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)l] ?
Would you like to be a cardinal ?
会 你 喜欢 到 是 一个 红衣主教 ?

你想成为一名红衣主教吗?

[ai]	[kæn; kən]	['mænɪdʒ]	[ðæt]
I	**can**	**manage**	**that**
我	能	管理	那

我可以做到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神